



7th Luxor

African film festival



مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية
الدورة السابعة



سينما من أجل غد أفضل
Cinema for a better Tomorrow

16 - 22 March 2018



7th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

دورة سمير فريد
SAMIR FARID EDITION

EGYPTIAN
FILM CRITIC

الناقد
المصري

SAMIR FARID

سمير فريد

2017- 1943

٢٠١٧- ١٩٤٣

THIS EDITION IS
DEDICATED
TO THE NAMES OF

الدورة مهداة
إلى اسم كل من



GREAT
SUDANESE
FILMMAKER

المخرج
السوداني
الكبير

HUSSAIN
SHARIFFE

حسين
شريف

1934- 2005 ٢٠٠٥- ١٩٣٤

GREAT
EGYPTIAN
ACTOR

الممثل
المصري
الكبير

AHMED
ZAKI

أحمد
زكي

2005-1949 ٢٠٠٥- ١٩٤٩

GREAT
PROCINI
FILMMAKER

المخرج
البوركيني
الكبير

IDRISSA
OUÉDRAOGO

ادريسا
وادراجو

1954- 2018 ٢٠١٨- ١٩٥٤

د. ايناس عبد الدايم

وزير الثقافة

MINISTER OF CULTURE

ENAS ABDEL DAYEM



تظل السينما هي ذاكرة الأمة التي ترصد تاريخها وواقعها وتأتي الدورة السابعة من مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية لتحمل اسم الناقد الكبير الراحل سمير فريد الذي يعد أحد أهم وأبرز نقاد الفن السابع في مصر والوطن العربي، وتحل عليها جمهورية رواندا كضيف شرف، كما يهدى المهرجان هذه الدورة إلى ثلاثة أسماء من اعلام السينما في القارة السمراء هم المخرج السوداني الكبير حسين شريف، إمبراطور السينما المصرية أحمد زكي والمخرج الكبير ادريسا أدراجو من "بوركينا فاسو" الحاصل على العديد من الجوائز العالمية .

وفي هذه الدورة يظهر جلياً اتجاه الدولة الهادف الى تنشيط وتعميق العلاقات مع دول القارة السمراء ابناء الارض الواحدة واهتمامها بصناعة السينما باعتبارها أحد مقومات تشكيل الوعي في المجتمع .

وفي النهاية يسعدني أن أرحب بضيوف مصر الكرام من قارتنا السمراء والعالم الذي حضروا إلى أرضنا الطيبة في مشهد راقى يؤكد تفرد مصر عبر التاريخ بثقافتها وحضارتها العريقة.

Cinema remains the memory of the nation, which documents its history and its reality. The 7th edition Luxor African Film Festival comes to carry the name of the late prominent film critic Samir Farid, which is considered the most important critic of the seventh art in Egypt and the Arab world. Also, Rwanda will be the guest of honor in this edition. In addition, the festival will dedicate this edition to three prominent cinema figures in Africa, including Sudanese director Hussein Sherif, the emperor of Egyptian cinema renowned actor Ahmed Zaki, and the award-winning director Idrissa Ouédraogo.

In this edition, the objective of the state to deepen and enhance the relationship with African countries, and the care for the cinema industry as one of the main pillar of forming the conciseness of the nation, is obvious

In the end, I want to welcome Egypt's honorable guests from African and other parts of the world, who came here in our peaceful country, in scene that asserts Egypt's dominant position in history through its culture and civilization.



رانيا المشاط

وزير السياحة

MINISTER OF TOURISM

RANIA AL-MASHAT

ضيوفنا الكرام

يسعدني أن أرحب بكم جميعا وبأصدقائنا من الدول الأفريقية في الأقصر عاصمة الحضارة القديمة ورمز الخلود , وأود أن أعرب عن تقديري لجميع المشاركين في مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية في دورته السابعة , وأؤكد أن إقامة مثل هذا المهرجان الهام يعكس حرص مصر - القلب النابض للقارة الأفريقية علي توطيد العلاقة ومد جسور التواصل بأشقائنا في أفريقيا

وإنه من دواعي سروري أن أشارك في هذا الإصدار المتميز الخاص بالمهرجان الذي تجري فعالياته خلال الفترة من ١٠ الي ٢٢ مارس ٢٠١٨ , وتشارك فيه ٤٥ دولة إفريقية , والذي تمثل دورته السابعة إستمرارا للنجاح الذي حققه في دوراته الست الماضية .

السيدات والسادة

الثقافة والفنون والآثار هي قوة مصر الناعمة التي ستنهض بها وتحارب بها قوي الظلام ولا يخفي علي أحد ما يمثلها الفن من أهمية تكوين وجدان الشعوب , وبوجه خاص فإن السينما تعد بمثابة مرآة تعكس ثقافات وعادات الشعوب وقيمه العليا , وهي لغة مشتركة للحوار بين مختلف الثقافات ووزارة السياحة تؤكد حرصها علي دعم مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية كل عام إيماناً منها بالدور الذي يقوم به في مد جسور التفاعل والتواصل بين الشعوب والمجتمعات الأفريقية , بما يحقق رؤية وتوجه القيادة والسياسية المصرية نحو مزيد من التكامل الأفريقي .

إصدقائنا الأعزاء...

مما لاشك فيه أن هذا المهرجان يعد عاملاً مؤثراً في تسليط مزيد من الضوء علي مدينة الأقصر المتميزة بكنوزها الأثرية التي لا مثيل لها في العالم والتي تعتبر ركيزة أساسية للسياحة الثقافية والفنية المصرية وختاماً أود أن أرحب بكم مرة أخرى في بلدكم الثاني مصر , متمنية لكم إقامة طيبة , وأدعوكم للاستمتاع بكافة المقومات السياحية المميزة بها وأعدكم بتجربة سياحية لا تنسى في هذا المقصد السياحي العالمي الفريد .

Dear guests,

It is my pleasure to welcome you all, as well as our dear friends from other African countries in Luxor, the capital of ancient civilization and the symbol of immortality. I would like to express my appreciation to all participants in the 7th edition Luxor African Film Festival. I strongly believe that the establishment of such an important festival reflects on Egypt's keenness to consolidate the relationship and to build bridges of communication with our brothers in Africa.

It is also with great happiness that I am participating in this special edition of the festival, which is taking place from 10 till 22 March 2019, where 25 countries are participating in. The 7th edition presents a continuing success to the previous editions.

Ladies and Gentlemen

Culture, art, and antiquities are the soft power of Egypt, which help in the development of the country and the fight against the forces of darkness. It is clear for everyone that art is an important aspect in the formation of the consciousness of nations and its peoples. Cinema, in particular, is a woman mirror that reflects the cultures and customs of peoples and their values. It is a common language for dialogue between different cultures.

The Ministry of Tourism asserts its support to the Luxor African Film Festival every year, believing in the role it plays in building bridges of interaction and communication between different African peoples and societies. This will achieve the objective of the Egyptian political leadership towards the integration with the African continent.

Dear friends,

There is no doubt that this festival is an influential factor in shedding more light on the city of Luxor. A city that is distinguished by its like-no-other archaeological treasures and monuments. Luxor ancient antiques act as a cornerstone for Egypt's cultural and artistic tourism

In conclusion, I would like to welcome you again to your second home, Egypt. I wish you a pleasant stay. I invite you to enjoy all the tourist attractions and promise you will have a memorable tourist experience in this unique international destination.

محمد بدر

محافظ الأقصر

GOVERNOR OF LUXOR
MOHAMED BADR



السادة ضيوف مهرجان الأقصر للكرام:

إن تشريفكم اليوم بالحضور على أرض بقعة عزيزة من أرض الوطن للمشاركة في فعاليات مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية للمرة السادسة يحمل في طياته العديد من الدلالات، أولها أن مصر ستظل كسابق عهدها منارة للحضارة وشعاع للفنون .. تتطلع مدينة الأقصر إلى هذا اللقاء الدافئ الذي يجمع بين الأخوة والمحبين .. وعلى أرضها يتسابقون ويتناقشون ويتحاورون ويتعارفون .. فتتعانق أفكارهم وقلوبهم قبل أيديهم . فأجمل ما في هذا العرس السينمائي هو اللقاء في حد ذاته - فنحن الأفارقة - في حاجة الآن - أكثر من أي وقت مضى أن نلتقي ببعضنا البعض .. ننتقل إلى قارتنا الإفريقية بدلاً من التطلع إلى أرض أخرى .. نستلهم الحكمة والمعرفة من تراثنا ومعتقداتنا نتبادل المعلومات ونتقاسم المقدرات .. نتكاتف جميعاً وكلنا أمل أن تعود السياحة في الأقصر إلى سابق عهدها باعتبارها وبحق قاطرة التنمية كي نتطلق نحو تحقيق أهدافها الاقتصادية ومسؤوليتها المجتمعية في ضوء ما ننشده من تنمية مستدامة . إن تواجدكم اليوم في الأقصر - مهد الحضارة ودرة المدن الأثرية على مستوى العالم - لأبلغ رسالة على روح الإخوة والمحبة بيننا ، وأن مصر كما عهدتموها ترحب بزائريها وضيوفها الكرام . أعلم أنكم تتولون مهام ثقال تجاه أوطانكم فأنتم القوة الناعمة ولكم مريديكم ، متمنياً أن تنقلوا ما لمستموه وشاهدتموه عبر قنواتكم الإعلامية .. عبر أثير إذاعاتكم .. عبر أرائكم ومقالاتكم . لقد أن الألوان أن تعود مصر بقوة لأفريقيا كما كانت ، وأن القوة الناعمة من خلال الفن والسينما الراقية والثقافة تستطيع أن تلعب دوراً حيوياً في استعادة مصر لحورها ولهويتها الأفريقية . هذه الأمانى الطيبة تتجسد في أروع صورها بلقاء الإخوة عشاق الفن السابغ على أرض مصر كل عام في هذا التاريخ ، وبعد أن تنفض فعاليات المهرجان .. يغادر كل منا إلى منزله ننتقل إلى الدورة القادمة من مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية ، يحدونا الأمل بأن تصبح أوطاننا أكثر تقدماً وأماناً وازدهاراً .

Dear Guests of Luxor African Film Festival:

Your presence in such a dear place on the land of Egypt to participate in the Luxor African Film Festival holds many implications, first is that Egypt will stay like it has always been a lighthouse of civilization and a beam for arts. The city of Luxor is awaiting this warm event that gathers the brothers and the beloved and on its land they compete, they talk and know each other, so their ideas and hearts meet.

The beautiful thing in this cinematic wedding is the gathering itself, we - the Africans - mostly need to see each other more than any time before, we need to be looking forward for our African continent instead of searching for any other land. We gain the inspiration, wisdom and knowledge from our heritage and beliefs exchanging information and sharing our capabilities. We join hands and full of hope for the return of tourism to the city of Luxor like previous times, as it is considered locomotive for development, consequently to fulfil our financial goals and social responsibilities in the light of our aims in the sustainable development.

Your presence today in Luxor - the cradle of civilization - is a chance to send a message about the mutual love spirit and that Egypt as always is welcoming its guests and visitors.

I appreciate your huge responsibilities towards your countries as you're considered the soft power through the art of cinema and culture that can play a vital role in for Egypt to recover her role and its African identity.

All these wishes are embodied in its best picture in a gathering for the lovers of the seventh art on the land of Egypt every year at the same time. After the conclusion of the festival activities everyone one of us return to his life and we're looking forward for the upcoming edition of the Luxor African Film Festival, as we hope that our nations become more developed and more secured.



د.مدحت العدل رئيس شرف الدورة السابعة

MEDHAT AL-ADL
THE HONOURARY PRESIDENT
OF THE 7TH EDITION

السيدات والسادة الحضور
إنه لمن دواعي سروري أن أكون رئيساً شرفياً للدورة السابعة من مهرجان الأقصر
للسينما الأفريقية والذي يقام في مدينة الخلود والحضارة الأقصر العريقة ذلك المهرجان
الذي حقق نجاحاً في مد الجسور بين مصر والدول الأفريقية الشقيقة.
ويسعدني أن أرحب بكل الأشقاء والأصدقاء المشاركين في هذا الحدث الذي يعكس
حرص مصر علي توطيد العلاقات مع الأشقاء في القارة السمراء.. الأم .. أفريقيا..
وتأتي هذه الدورة السابعة في ظل اهتمام الدولة المصرية بتنشيط العلاقات المصرية
الأفريقية وأقدم كل الشكر لفخامة السيد / عبد الفتاح السيسي رئيس الجمهورية
لاهتمامه بأفريقيا وبمهرجان الأقصر للسينما الأفريقية والذي يقام تحت رعايته ، مما
يعكس اهتمامه بالثقافة والفنون ..
وأخيراً أتمني أن تسعدوا وتستمتعوا بالسينما والحضارة وجمال الأقصر .

Ladies and Gentlemen,

It is my pleasure to be the honorary president of the seventh edition of the Luxor African Film Festival, and which takes place in the city of Luxor, after achieving many successes in bridges gaps between Egypt and other dear African countries. I am pleased to welcome all our guests and friends who will be participating in this event, which reflects Egypt's keenness on enhancing the relations without brothers in the mother continent, Africa.

The seventh edition comes amid the Egyptian state's keenness to boost the Egyptian-African relations. And I thank President Abdel Fattah Al-Sisi for his due care for Africa and for the Luxor Festival, which is taking place under his auspices, which reflects his interest in culture and arts.

Finally I wish that you have an exciting time and enjoy the cinema, the civilization, and the beauty of Luxor.

سيد فؤاد
رئيس المهرجان
FESTIVAL DIRECTOR
SAYED FOUAD



علاقة معقدة ومركبة تربطني أنا وزملائي بهذا الكائن (مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية) الذي خُلِق على أيدينا .. وكبُر أمام أعيننا .. حتى صار يافعا. مئات السينمائيين والإعلاميين والنقاد والمشاهدين شاركوا في تكوين هذا الكائن بالحضور والحب والوفاء والعمل الجاد.. عشرات من الشباب والأجيال المختلفة صنعوا هذا الجسر للتواصل مع أفريقيا الأم .. كل إنسان من ضيوف المهرجان يأتي إلى أرض الأقصر.. يطالع صفحة نيلها. ويتجول بين معابدها وأسواقها وأماكن عروضها .. يضع لبنه جديدة في هذا الجسر ويشده للأمام .. كل قلب خفق للحظات سعادة وذكريات وحوار بينه وبين ناس الأقصر وضيوفها يصنع زحما من المشاعر بين مصر والأشقاء في قارتنا السمراء القوية.. كل لقطة عرضت أمام شعوبنا الأفريقية المختلفة في قاعات العروض تصنع تاريخ إنساني وسينمائي مشترك... وغزل بشري يضاف إلى تاريخنا نحن الأفارقة

هذا الكائن الأقصري المصري الأفريقي السينمائي صنعه العرق والحب والجهد والانتماء لكل ما هو أصيل في كل بقاع أفريقيا .

أنتم جزء من هذا التاريخ.. أصدقائي وزملائي ضيوف الدورة السابعة من عمر هذا الكائن الأفريقي السينمائي الجميل..

استمتعوا بالتاريخ .. والسينما .. والمكان.. ومدو جسور المحبة والأمل والحلم ..

The African Cinematic Creature

I and my friends have a complex and complicated relationship with this creature, the Luxor African Film Festival (LAFF), which we founded and witnessed its growth till it became well established. Hundreds of cinema professionals, media personnel, critics, and filmgoers participated in the upbringing of this creature, through hard work, love, and presence. Dozens of young people, as well as different generations, have created this bridge of communication with Mother Africa.

Each person from the guests of the festival arrives at the land of Luxor, going through its Nile banks, roaming its temples and markets, only to enhance this bridge and extend it longer...

Each heart that felt the moments of happiness, of remembering, of conversations between with the people of Luxor and its guests, creating a momentum of feelings between Egypt and its brothers in our strong dark skinned continent. Each shot screened in front of our different African peoples in the cinema houses makes a combined humanitarian and cinematic history, as well a humane ode that is added to our history, we Africans.

This Luxorian Egyptian African cinematic creature was created from sweat, love, effort, and a sense of belonging to everything that his purely African.

Dear friends and colleges, guests of the 7th birthday of this African cinematic creature, you are part of history.

Enjoy the history... the cinema... the location and extend the bridges of love, hope, and dreams



TRIBUTES

المكرمون

7th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL



FILM
DIRECTOR

MOUSSA
TOURÉ

SENEGAL

مخرج
سينمائي

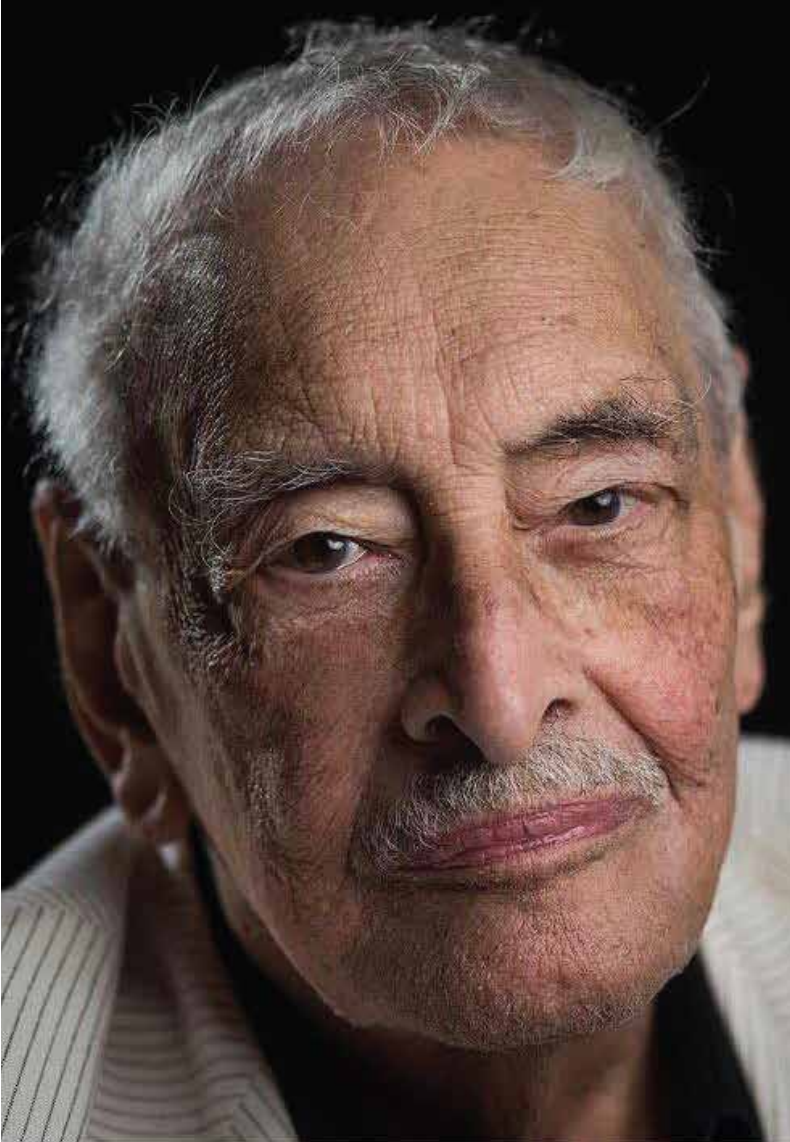
موسي
توريه

السنغال

بدأ عمله في السينما كفني ومساعد إخراج ثم قدم أول أفلامه القصيرة عام ١٩٨٧ وتبعه عام ١٩٩١ بفيلمه الروائي الطويل "توبابي" الذي حصل على جوائز دولية عديدة. في عام ١٩٩٧، أخرج فيلم "القطار" بطولة "ماكينا ديوب" الذي حقق نجاحًا تجاريًا كبيرًا في إفريقيا. أنجز "توريه" أكثر من عشرة أفلام في العشر سنوات الماضية، ما بين القصير والروائي والتسجيلي. في عام ٢٠١١، اختير رئيساً للجنة تحكيم المسابقة التسجيلية بمهرجان فيسباكو. عرض فيلمه "القارب" في قسم "نظرة ما" بمهرجان "كان" السينمائي الدولي عام ٢٠١٢.

After starting as technician and assistant director, he made his first short in 1987 and followed it up in 1991 with his first long narrative Toubab-Bi that received several international awards. In 1997, Touré directed TGV with Makéna Diop which became a box office success across Africa. By the turn of the century, Touré had made over ten projects spanning shorts, documentaries and narratives. In 2011, he was Jury President for the Documentary Competition at FESPACO. His film La pirogue was screened at Un Certain Regard section of Cannes Festival 2012.

يعرض له في المهرجان فيلم "الزورق"
LAFF will screen his films " La pirogue "



من مواليد القاهرة عام ١٩٢٦ لأب مصري و أم فرنسية. أنهى دراسته التوجيهية في مصر وكان عمره ١٩ عامًا، ثم التحق بمدرسة الحقوق الفرنسية وبعد السنة الأولى سافر إلى باريس لإكمال دراسته. في بداية الأربعينات حصل على جائزة الممثل الأول وأحسن ممثل على مستوى المدارس المصرية والأجنبية في مصر، ويعتبر فيلم الصعود إلى الهاوية نقطة التحول الرئيسية في مشواره مع السينما المصرية الذي بدأ عام ١٩٤٦ من خلال الفيلم المصري "أنا الشرق" الذي قامت ببطولته الممثلة الفرنسية كلود جودار مع نخبة من نجوم السينما المصرية في ذلك الوقت منهم: جورج أبيض، حسين رياض، توفيق الدقن، سعد أردش. بعد هذا الفيلم سافر إلى فرنسا لبدأ من هناك رحلته الحقيقية مع الفن.

He was born in Cairo in 1929 to an Egyptian father and French mother. He finished his school studies at the age of 19 and then enrolled in the French School of Law. After the first year, he traveled to Paris to finish his studies. At the beginning of the 1940s, he received the top acting award in all Egyptian and foreign schools in Egypt. And the So'ed Ela Al-Haweya (Climbing to the Cliff) marked an important shift in his career which started in 1946. The first movie appearance was in 1946 through the movie I Am The East, and then returned to France again to continue the journey in cinema.

ACTOR

ممثل

GAMIL
RATIB

جميل
راتب

EGYPT

مصر

يعرض له في المهرجان فيلم "البداية"
LAFF will screen his film "The Beginning"



درست إدارة الأعمال في كلية التجارة والاقتصاد بجامعة قار يونس في ليبيا التي ولدت فيها، ثم عادت إلى مصر وبدأت مشوارها الفني من خلال الإعلانات والأغاني المصورة. عملت بعدها في مجال التمثيل من خلال فوازير "أبيض وأسود" ومسلسل "زيزينيا" الجزء الأول، ثم اتجهت إلى السينما عندما شاركت الفنان محمد هنيدي بطولة الفيلم الكوميدي "صعدي في الجامعة الأمريكية"، ومن بعدها شاركت في بطولة العديد من الأعمال السينمائية، منها "55 إسعاف"، "الباشا تلميز"، "ملاكي إسكندرية"، "في شقة مصر الجديدة"، وفيلم "الوتر"، كما قامت ببطولة عدد كبير من المسلسلات التلفزيونية، منها: "مبروك جالك قلق"، "المصراوية" الجزء الأول، "قلب ميت"، "مكان في القصر" ومسلسل "سرايا عابدين".

She studied business administration at the Faculty of Commerce and Economics at the University of Qar Younis in Libya, where she was born. She then returned to Egypt and began her career through advertising and video clips. Later she entered the field of acting through TV series and programmes such as Abyad W Eswed and the first part of the hit series Zizinia. Then she headed towards cinema by acting in Mohamed Henedi's comedy Saidi at the American University and then participated in many works, such as 55 Ambulance, Al Basha Telmiz, "Malaki Alexandria, In the Apartment of Heliopolis, and Al Wuter, She also starred in and starred in a number of TV series like Qalb Mayt, Makan fe Al Qasr, and Saraya Abdeen.

ACTRESS

ممثلة

GHADA
ADEL

غادة
عادل

EGYPT

مصر

يعرض لها في المهرجان فيلم "في شقة مصر الجديدة"

LAFF will screen her film " In the Heliopolis Flat "



OPENING
FILM

فيلم
الافتتاح

6th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

We're moments

We're Egypt

A scenic view of the Nile River in Egypt. Several colorful hot air balloons are floating in the sky. A large cruise ship is sailing on the water, and a smaller boat is visible in the foreground. The river is surrounded by lush greenery and palm trees on the left bank. The sky is clear and blue.

10

Comp $\frac{0}{1}$

SILAS سيلاس

البلد / Country

جنوب افريقيا، كينيا

كندا

SOUTH AFRICA, KENYA

CANADA

المدة / Duration

80 Mins / ٨٠ دقيقة

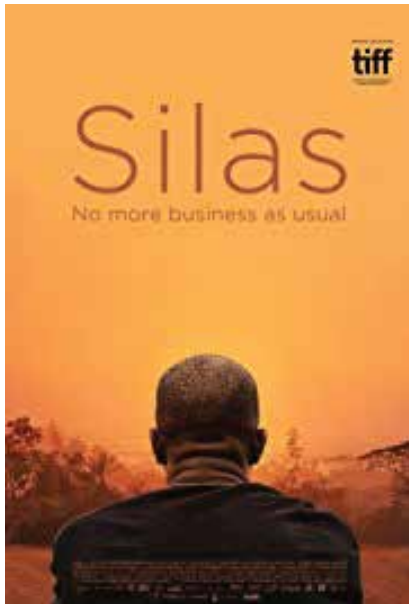
2017

SYNOPSIS

Liberian activist Silas Siakor is a tireless crusader fighting to crush corruption and environmental destruction in the country he loves. Through the focus on one country, Silas is a global tale that warns of the power of politics and celebrates the power of individuals to fight back.

ملخص الفيلم

"سيلاس سيكور" ناشط ليبيري يناضل بلا كلل لسحق الفساد وتدمير بيئة الدولة التي يحبها. من خلال التركيز على دولة واحدة، تحذر حكاية "سيلاس" من قوة السياسة وتحث على قوة الأشخاص في المقاومة.



Anjali Nayar

She works as director, producer and writer. Anjali has a masters from Columbia's Graduate School of Journalism and a masters in Environmental Management from Oxford. Anjali's feature directorial debut, Gun Runners (2016), premiered at Hot Docs.



تعمل مخرجة ومنتجة وكاتبة. حصلت "أنجالي" على درجة الماجستير في الصحافة من جامعة كولومبيا، كما حصلت على درجة الماجستير في الإدارة البيئية من جامعة أوكسفورد. عُرض أول أفلامها كمخرجة "سلاح العدائين" إنتاج عام ٢٠١٦ لأول مرة عالميًا من خلال مهرجان "هوت دوكس".

Hawa Essuman

She has worked in theatre and narrative storytelling for 15 years. Her work ranged from TV commercials, television series, and documentaries. Her feature film, Soul Boy (2010), was screened at over 40 film festivals worldwide, winning several awards, including the Dioraphte Audience Award at the International Film Festival Rotterdam (IFFR).



هوا إسومان

تعمل في مجال المسرح والسرد الروائي لمدة خمسة عشر عامًا، ويمتد عملها من الإعلانات التجارية إلى المسلسلات التلفزيونية والأفلام الوثائقية. عُرض أول أفلامها الروائية الطويلة "فتى الروح" في أكثر من أربعين مهرجان سينمائي وحصل على عدة جوائز من بينها جائزة الجمهور بمهرجان روتردام السينمائي الدولي.

CAST

Written
Cinematography
Music
Cast

Hicham Lasri
Charles-Hubert Morin
Wissam Hojeij
Azziz Hattab, Latefa Ahrrare,
Jirari Benaissa

Print Contact
مصدر النسخة

mehdi.hmili@gmail.com

فريق العمل

سيناريو
تصوير
موسيقى
تمثيل

هشام العسري
شارل-أوبير موران
وسام حجي
عزيز خطاب، لطيفة أحرار،
جيراري بن عيسى

ويشارك الفيلم في مسابقة الأفلام الوثائقية الطويلة

The film will participate in long documentary competition

**مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية
برعاية
وزارة الثقافة المصرية**

**LAFF SPONCERD BY
EGYPTIAN MINISTRY OF CULTURE**





LONG
NARRATIVE
COMPETITION

مسابقة
الأفلام
الروائية
الطويلة

7th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL



Director
Souleymane Cissé
Mali

مخرج
سليمان سيسيه
مالي

"سليمان سيسيه" مخرج مالي من مواليد ٢١ أبريل عام ١٩٤٠، وهو الآن رئيس اتحاد المبدعين ورواد الأعمال في السينما والفنون السمعية البصرية في غرب أفريقيا. في عام ١٩٧٠، انضم إلى وزارة الإعلام كمصور، حيث قام بإخراج عدد من الأفلام الوثائقية والقصيرة. في عام ١٩٧٤، أخرج أول أفلامه الطويلة "الفتاة" الذي أصدر وزير الثقافة المالي قرارًا بحظره كما ألقي القبض على سيسيه وسُجن بسبب قبوله التمويل الفرنسي. بين عامي ١٩٨٤ و ١٩٨٧، أخرج سيسيه فيلم "الضوء" الذي فاز بجائزة لجنة التحكيم في مهرجان كان السينمائي عام ١٩٨٧، وفي عام ١٩٩٥ أخرج فيلم "تايم" الذي نافس على السعفة الذهبية في مهرجان كان السينمائي عام ١٩٩٥.

Born on April 21, 1940, Souleymane Cissé is a Malian film director. Cissé is president of the Union of Creators and Entrepreneurs of Cinema and Audiovisual Arts of Western Africa (UCECAO). In 1970 he joined the Ministry of Information as a cameraman, where he directed documentaries and short films. In 1974, he directed his first full-length film, The Girl, which was banned by the Malian Minister of Culture. Due to this Cissé was arrested and jailed for having accepted French funding. Between 1984 and 1987, he directed Light, a coming-of-age film which won the Jury Prize at the 1987 Cannes Film Festival. In 1995, he directed Time which competed for the Palme d'Or at the 1995 Cannes Film Festival.

"أسر ياسين" ممثل مصري من مواليد مدينة القاهرة ٢٥ فبراير ١٩٨١ ممثل مصري. درس الهندسة الميكانيكية في الجامعة الأمريكية بالقاهرة، وتخرج عام ٢٠٠٨. بعد اختياره للمشاركة في بطولة إحدى المسرحيات خلال فترة الدراسة الجامعية، قرر أن يواصل السعي نحو العمل الإحترافي في مجال التمثيل، وبدأ ببطولة عدد من الأفلام القصيرة كان من أهمها فيلم "بيت من لحم" للمخرج رامي عبد الجبار، كما بدأ في مجال الدراما التلفزيونية من خلال مسلسل "قلب حبيبة" مع الفنانة سهير البابلي والذي أكسبه دفعة كبيرة للأمام، كما استطاع أن يحوز على شهرة أكبر من خلال السينما، ومن أهم أفلامه: "زي النهاردة" للمخرج عمرو سلامة فيلم "الوعد" للمخرج محمد ياسين، وفيلم "رسائل البحر" للمخرج داود عبد السيد، وفيلم "فرش وغطا" للمخرج أحمد عبد الله السيد وفيلم "أسوار القمر" للمخرج طارق العريان.

Asser Yassin is an Egyptian actor who was born in Cairo in 1981. He studied Mechanical Engineering at the American University in Cairo and graduated in 2008. After being chosen to play a role in the university theater, he decided to focus on acting full time, and began his career in some short films the most important being Ramy Abdel Gabar's Bayt Men Lahm. He also worked in TV dreams, as he acted in Qalb Habeba, a series which pushed his talent to the service. He also received fame after his work in cinema after participating in Amr Salama's Zay Enharda, Mohamed Yassin's Al-Waad, Daoud Abdel Sayed's Rasael Al-Bahr, Ahmed Abdallah's Farsh w Ghata, and Tarek Al-Aryan's Aswar Al-Qamar.

Actor
Asser Yassin
Egypt

ممثل
أسر ياسين
مصر



LONG
NARRATIVE
COMPETITION

تحكيم JURY





Actress
Laila Eloui
Egypt

ممثلة
ليلي
علوي
مصر

"ليلي علوي" ممثلة مصرية لأب مصري وأم يونانية. بدأت حياتها الفنية مبكرًا جدًا، حيث عملت وهي لا تزال صغيرة مع "أبلة فضيلة" في الإذاعة وبرنامج "ماما ساميحا" في التلفزيون، كما شاركت في العديد من برامج الأطفال. درست في المدارس الفرنسية وتخرجت في كلية التجارة عام ١٩٩١، اكتشفها الفنان نور الشريف وقدمها للمسرح، ثم عملت في مسلسل "دموع فوق الحقيقة" كأول تعاون لها مع التلفزيون كممثلة محترفة. من المسرحيات التي قامت ببطولتها "البرنسياسة"، "الجميلة والوحشين" ومسرحية "بكالوريوس في حكم الشعوب"، ومن أهم مسلسلاتها التلفزيونية "العائلة"، "التوأم"، "أخو البنات"، "تعالى نلحم بكرة" ومسلسل "ألف ليلة وليلة". حصلت ليلي علوي على العديد من الجوائز السينمائية، كما خاضت تجربة الإنتاج من خلال فيلم "يا مهلبية يا"، كما تم تكريمها في العديد من المهرجانات المحلية والدولية.

Laila Eloui is an Egyptian actress from an Egyptian father and a Greek mother. She started her career very early where she worked with famous radio presenter Abba Fadila, and the TV program Mama Samiha. She studied in a French school, and graduated from the Faculty of Commerce in 1991. Her talent was discovered by late actor Nour Al-Sherif, and pushed her to work in theater. Her first role as a professional actress was in the TV series Tears Above Truth. She starred in many plays like Al-Prentesa, Al-Gamela W Al-Wahsehn, and also starred in several TV series such as Al-Tawam, Akhou Al-Banat, and Alf Lela w Leala. She received several awards in local and international festivals, and went through the experience of producing films such as her film Ya Mahlabia Ya.

"عبد اللطيف بن عمار" مخرج تونسي له من الخبرة في مجال صناعة الأفلام ما يتعدى الثلاثين عامًا على صعيد الإخراج السينمائي أو في مجال كتابة السيناريو للأفلام الروائية والأفلام الوثائقية الأفلام القصيرة وذلك منذ أن تخرج في المعهد العالي للدراسات السينمائية بباريس. منذ عام ٢٠٠٧ وهو يشارك خبراته في مجال صناعة الأفلام مع صناع الأفلام من الشباب الواعدين في مجالي الإخراج وكتابة السيناريو في جامعة قرطاج.

Abdellatif Ben Ammar is a Tunisian director with over 30 years of experience in directing and screenwriting of both feature and short films since he received a degree in film from the Higher Institute of Film Studies in Paris. Since 2007 he has been sharing his experience with emerging young talents as a lecturer and instructor of directing and screenwriting at the University of Carthage.

Film Director
Abdellatif Ben Ammar
Tunisia

مخرج
سينمائي
عبد اللطيف
بن عمار
تونس



Actress
Terry Pheto
South Africa

ممثلة
تيري
فيتو
جنوب
أفريقيا

"تيري فيتو" ممثلة جنوب أفريقية من مواليد ١١ مايو عام ١٩٨١، اشتهرت بدورها بأدائها لدور "ميريام" في فيلم Tsotsi الحائز على جائزة الأوسكار عام ٢٠٠٥. بعد ظهورها لأول مرة في فيلم Tsotsi، ظهرت فيتو في أفلام أخرى منها "أبيض على النار" عام ٢٠٠٦، وفيلم "إلى اللقاء بافانا" وفيلم "كيف تسرق مليوني" عام ٢٠١٢. على صعيد الدراما التلفزيونية، عملت في العديد من المسلسلات منها "العدالة للجميع" و"المنطقة الرابعة عشرة" و"صليب يعقوب". في عام ٢٠١١، وبعد أن تركت جنوب أفريقيا لتجربة حظها في هوليوود، لعبت دور جراحه قلب، في مسلسل "الجرئ والجميلات". في عام ٢٠١٢، حازت على جائزة أكاديمية الفيلم الأفريقي كأفضل ممثلة مساعدة عن دورها في مسلسل "كيف تسرق مليوني".

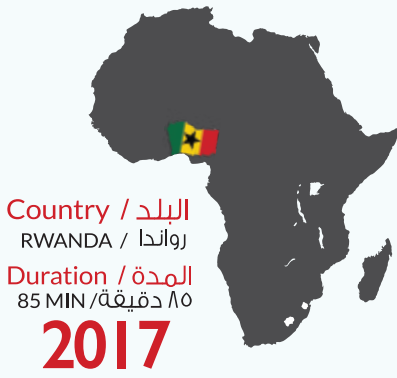
Born on 11 May 1981, Terry Pheto is a South African actress. She is best known for her leading role as Miriam in the 2005 Oscar-winning feature film Tsotsi. After her debut in Tsotsi, Pheto appeared in other films such as Catch a Fire (2006), Goodbye Bafana (2007) and How to Steal 2 Million (2012). On Television, she took part in many series including the Justice for All, Zone 14 and Jacob's Cross. In 2011, after leaving South Africa to try her luck in Hollywood, she landed a recurring role of a heart surgeon, Dr. Malaika Maponya, on the American soap opera The Bold and the Beautiful. In 2012, she won the Africa Movie Academy Award as the Best Supporting Actress for her role in How to Steal 2 Million TV series.



LONG
NARRATIVE
COMPETITION



A SEED OF MEMORIES بذرة الذكريات



Country / البلد
RWANDA / رواندا

Duration / المدة
85 MIN / ٨٥ دقيقة

2017

SYNOPSIS



In the contemporary Kigali neighborhood lives Denise, a calm and conservative housewife and mother. As she is bearing with her husband's emotional and physical abuses because they can't have a second child, Steve a Tanzanian charming youngster settles next door and falls for her beauty. Denise embarks on a journey that might cost her the seven-year-old marriage.

في حي "كيجالي" المعاصر، تعيش "دينيس" ربة منزل وأم هادئة ومحافضة. في نفس الوقت الذي تتحمل فيه إساءات زوجها العاطفية والجسدية لها لأنهما لا يستطيعان إنجاب طفل ثاني، يستقر "ستيف" - شاب تنزاني ساحر- في المنزل المجاور لهما ويقع أسيرًا لجمال "دينيس"، فتخوض رحلة من الممكن أن تكلفها زواجها الذي امتد لسبع سنوات.

ملخص الفيلم

Alexandre Sibomana

He started his career as an editor. Sibomana has participated in different workshops such as Maisha Doc lab in Uganda and One Fine Day film workshop in Kenya. His first short film One Leg One Love was screened in Rwanda. A Seed of Memories was selected at Zanzibar International Film festival.

الكسندر سيبومانا

بدأ حياته العملية مونتيير. شارك "الكسندر" في ورش عمل مختلفة منها "مايشا دو كلاب" في أوغندا، وورشة "وان فاين داي" في كينيا. عُرض فيلمه القصير الأول "ساق واحدة حب واحد" في رواندا. شارك فيلم "بذرة الذكريات" في مهرجان زنجبار السينمائي الدولي.

Richard Mugwaneza

He runs a post production company Samples Studios. Since 2007, Mugwaneza has worked on several audio-visual projects that screened locally and internationally with success.

ريتشارد موجوانيزا

يدير شركة "سامبل ستوديوز" للإنتاج. منذ عام ٢٠٠٧، عمل "موجوانيزا" في عدة مشروعات سمعية بصرية عُرضت بنجاح محليًا ودوليًا.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Jean Luc Habyarimana
Richard Mugwaneza
Richard Mugwaneza
Yvette Mahoro, Willy Ndahiro, Shiraz Ngasa

Print Contact
مصدر النسخة

Siboalexa10@gmail.com

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

جن لوك هابياريمانا
ريتشارد موجوانيزا
ريتشارد موجوانيزا
إيفيت ماهورو، ويلي ناهيرو، شيراز نجاسا

سينما من أجل غد أفضل

BLAKKGOLD GHANA TOUR
GHANA



BENZINE بنزين

Country / البلد
TUNISIA / تونس

Duration / المدة
90 MIN / ٩٠ دقيقة

2017



SYNOPSIS

Salem and Halima have no news of their son, Ahmed, who has left illegally for Italy. For months there has been no word from him. They live in agony. Conflicting stories circulate concerning the fate of their only son



Sarra Abidi

A Tunisian filmmaker, who studied graphic design at the Higher Institute of Fine Arts in Tunis. She has a master's degree in documentary filmmaking and is currently studying towards another master's in film editing. Her filmography includes Le Rendez-Vous (2006), Le Dernier Wagon (2009). Benzine is her first feature fiction film.

ليس لدى "سالم" و"حليمة" أية أخبار عن ولدهما "أحمد" الذي هاجر إلى إيطاليا هجرة غير شرعية. لشهور، لم تصدر عنه أية أخبار. يعيشان في عذاب، حيث تنتشر قصص متضاربة حول مصير ولدهما الوحيد.

ملخص الفيلم

سارة عبيدي

مخرجة تونسية، درست تصميم الجرافيك في المدرسة العليا للفنون الجميلة في تونس. حصلت على شهادة الماجستير في إخراج الأفلام الوثائقية، وتدرس حالياً للحصول على الماجستير في المونتاج السينمائي. من بين أفلامها القصيرة: "الموعد" (٢٠٠٦)، و"القاطرة الأخيرة" (٢٠٠٩). "بنزين" هو فيلمها الروائي الطويل الأول.

CAST

Cinematography
Written
Cast

Ali Ben Abdallah
Sarra Abidi
Arbi Ben Ali
Ali Yahyaoui, Sondos Belhassen, Jamel Chandoul

Print Contact
مصدر النسخة

Synergyprod.tn@gmail.com

فريق العمل

تصوير
سيناريو
تمثيل

علي بن عبد الله
سارة عبيدي
عربي بن علي
علي يحيياوي، سندس بالحسن، جمال شندول

CINEMA FOR A BETTER TOMORROW



Sufetula
TUNISIA



Country / البلد
SOUTH AFRICA / جنوب أفريقيا

Duration / المدة
118 دقيقة / 119 MIN

2017



LONG
NARRATIVE
COMPETITION

FIVE FINGERS FOR MARSEILLES عصابة مارسيليا

SYNOPSIS

Twenty years ago, the young 'Five Fingers' fought against brutal police oppression for the safekeeping of the rural town of Marseilles. Now, after fleeing in disgrace, freedom-fighter-turned-'outlaw' Tau returns to Marseilles, seeking only a peaceful pastoral life. When he finds the town under new threat, he must reluctantly fight to free it.



Michael Matthews

Co-founder of Be Phat Motel Film Company in 2007. In this period Matthews has also made award winning commercials, short films and music videos. Matthews's short film Sweetheart (2011), screened at festivals in South Africa, Poland, Russia, Germany and the USA. In 2014 Matthews directed the eight part web series, Ashbeecle, which gained over 190,000 episode views.

قبل عشرين عامًا، كافحت جماعة "الأصابع الخمس" ضد قمع الشرطة الوحشي من أجل الحفاظ على أمن المدينة الريفية "مارسي". الآن وبعد فرارهم بطريقة مخزية، يعود "تاو" - المقاتل من أجل الحرية والذي تحول لخارج عن القانون - إلى "مارسي" لبحث فقط عن حياة ريفية مسالمة. عندما يجد المدينة تحت تهديد جديد، يُجبر على القتال لتحريرها.

ملخص الفيلم

مايكل ماثيوز

أسس شركة "بي فات موتيل" للإنتاج السينمائي عام ٢٠٠٧، وفي هذه الفترة أخرج "ماثيوز" إعلانات تجارية وأفلام قصيرة وفيديوهات موسيقية ونالت جوائز. عُرض فيلم "ماثيوز" القصير "حبيب القلب" إنتاج عام ٢٠١١ في مهرجانات بجنوب أفريقيا وبولندا وروسيا وألمانيا والولايات المتحدة الأمريكية. في عام ٢٠١٤، أخرج "ماثيوز" المسلسل القصير "Ashbeecle" والذي حقق أكثر من ١٩٠,٠٠٠ مشاهدة للحلقة على شبكة الإنترنت.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Shaun Harley Lee
Sean Drummond
Daniel Mitchell
Vuyo Dabula, Zethu Dlomo, Hamilton
Dhlamini

Print Contact
مصدر النسخة

Print Contact: a@reelsuspects.com

فريق العمل

شون هارلي لي
شون دروموند
دانيال ميتشل
فويو دابولا، زيثو دلومو، هاميلتون دلاميني

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

سينما من أجل غد أفضل

The Kruger National Park
SOUTH AFRICA

HAKKUNDE
هاكونديCountry / البلد
NIGERIA/ نيجيرياDuration / المدة
94 MIN / ٩٤ دقيقة

2017



SYNOPSIS

A young graduate who battles everything, including love, family, discrimination, drug abuse, culture and tradition, on his journey to self discovery and actualization.



Asurf Oluseyi

شاب خريج جامعة يصارع كل شيء بما في ذلك الحب، العائلة، التمييز، المخدرات، الثقافة والتقاليد، أثناء رحلته لاكتشاف وإدراك ذاته.

ملخص الفيلم

An award winning Nigerian filmmaker, who has produced and directed hundreds of short comedy skits, adverts, documentaries and concerts both in UK, USA and Nigeria. Asurf has successfully founded one of the biggest independent production houses in Nigeria, Asurf Films. His first feature film Hakkunde won the best Nigerian film at the African International Film Festival 2017.

أولوسي أسورف

مخرج نيجيري حاصل على عدة جوائز، أنتج وأخرج مئات الاسكتشات الكوميدية، الإعلانات التجارية، الأفلام الوثائقية والحفلات الموسيقية في كل من المملكة المتحدة والولايات المتحدة الأمريكية ونيجيريا. أسس "أسورف" بنجاح واحدة من أكبر شركات الإنتاج المستقلة في نيجيريا "أسورف فيلمز". فاز فيلمه الروائي الطويل الأول "هاكوندي" بجائزة أفضل فيلم نيجيري في المهرجان الأفريقي للسينمائي الدولي ٢٠١٧.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Funmi Daramola
Tomi Adesina
Oluseyi Asurf
Kunle Idowu, Seyi Law, Toyin Abraham

Print Contact
مصدر النسخة

Asurftv@gmail.com

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

فونمي دارامولا
تومي أديسينا
أولوسي أسورف
كونلي إيدوو، سي لو، توين إبراهيم

CINEMA FOR A BETTER TOMORROW





Country / البلد
MOROCCO / المغرب

Duration / المدة
115 MIN / 115 دقيقة

2017



IPERITA
ايبيريتا (غاز الخردل)



LONG
NARRATIVE
COMPETITION

SYNOPSIS

José, a retired military man of the Spanish aviation who took part in the Rif war, and participated in the bombardment and the usage of toxic mustard gas which was dropped by the planes on the civilian population. 60 years later, he decided to go back where the "crime" had taken place. There, he discovers a part of the population which was affected by cancers and the lifeless landscape of desolation.



Mohamed Bouzaggou

An Algerian screenwriter, director and producer, who studied law and wrote several short stories and novels. Bouzaggou directed short and TV films, in addition to his work as a director and producer of TV shows.

ملخص الفيلم

"خوسي" طيار متقاعد من الطيران الحربي الأسباني، شارك في حرب الريف وساهم في قذف المواطنين المدنيين بالغازات السامة والقنابل. بعد ٦٠ عاما، يقرر العودة لمكان وقوع الجريمة، وهناك اكتشف أن جزء من السكان قد تضرروا بفعل الأمراض السرطانية وبمنطقة مَفقرة يعمها الخراب.

محمد بوزاكو

كاتب سيناريو ومخرج ومنتج جزائري، درس الحقوق وكتب عدة قصص قصيرة وروايات. أخرج "بوزاكو" أفلام قصيرة وأفلام تلفزيونية، بالإضافة إلى إخراج وإنتاج البرامج التلفزيونية.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Abdellah Alioui
Mohamed Bouzaggou
Ouissam Bouzaggou
Ibtissam Abbassi, Hassan Ajouaou,
Rachid Amaghtoug

Print Contact
مصدر النسخة

Contact@taziriprod.com

فريق العمل

عبد الله عليوي
محمد بوزاكو
وسام بوزاكو
إبتسام العباسي، حسن أجواو، رشيد أمفتوك

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

سينما من أجل غد أفضل

King Hassan Mosque
MOROCCO



KETEKE
قطار

Country / البلد

غانا

GHANA /

Duration / المدة
70 MIN / ٧٠ دقيقة

2017

SYNOPSIS

A couple, Boi and Atswei, is living in Puna and bent on delivering their first baby in their home town Akete. They miss the train, which is the only means of transportation from the outskirts to the town. Due to the haste, they take a wrong decision and find themselves in the middle of nowhere. Will the couple make it on time for the delivery, or will they risk losing the baby and mother?



Peter Sedufia

A couple, Boi and Atswei, is living in Puna and bent on delivering their first baby in their home town Akete. They miss the train, which is the only means of transportation from the outskirts to the town. Due to the haste, they take a wrong decision and find themselves in the middle of nowhere. Will the couple make it on time for the delivery, or will they risk losing the baby and mother?

ملخص الفيلم

يعيش الزوجان "بوي" و"أتسوي" في مدينة "بونا"، ويعقدان العزم على استقبال مولودهما الأول في مدينتهما الأم "أكيتي". يفوتهما القطار الذي يعتبر وسيلة النقل الوحيدة من الضواحي إلى المدينة. نتيجة للعجلة، يتخذان قرارًا خاطئًا فيجدان أنفسهما في العراء. هل سيلحق الزوجان بموعد الولادة أم أنهما سيخاطران بفقد الجنين والأم؟

بيتر سدوفيا

مخرج من غينيا، تخرج في المعهد الوطني للسينما والتلفزيون بغانا، حيث تخصص في الإخراج السينمائي. كتب وأخرج المسلسل التلفزيوني "سيد وثلاث خادومات" الذي عُرض على قناة تلفزيون محلية. حاليًا، هو المدير التنفيذي لشركة "أولد فيلم برودكشنز" للإنتاج.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Richard Kelly Doe
Peter Sedufia
Manaa Abdallah, Peter Sedufia
Adjetei Anang, Lydia Forson, Fred Amugi

Print Contact
مصدر النسخة

oldfilmproductions@gmail.com

فريق العمل

ريتشارد كيللي دو
بيتر سدوفيا
مناع عبد الله، بيتر سدوفيا
أدجيتي أنانج، ليديا فورسون، فريد أموجي

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

CINEMA FOR A BETTER TOMORROW

kakum national park
GHANA



Country / البلد
TANZANIA / تنزانيا
Duration / المدة
104 MIN / ١٠٤ دقيقة
2017



LONG
NARRATIVE
COMPETITION

SYNOPSIS

After the death of her estranged father, Fatima makes an unlikely friend at a hospital, Maria. Bound by pain, Fatima keeps coming back to hear Maria's tale of the T-Junction where she found love and loss in a ragtag community.



Amil Shivji

A Tanzanian filmmaker who based in Dar es Salaam, where he works as a university lecturer. Shivji founded an independent production house, Kijiweni Productions. He has written, directed, and produced two short films Shoeshine (2013) and Samaki Mchangani (2014), both of which participated in prestigious festivals such as International Film Festival Rotterdam (IFFR) and FESPACO in Burkina Faso.

بعد وفاة والدها، تُكون "فاطيمة" علاقة صداقة غير مُتوقعة مع "ماريا" إحدى نزيلات المستشفى. يجمعهما الألم وتظل "فاطيمة" تتردد على "ماريا" لتسمع حكايتها "مُفترق الطرق" والتي وجدت فيها معاني الحب والفقد في مجتمع غير مترابط؟

ملخص الفيلم

أميل شيفجي

صانع أفلام مستقل من تنزانيا، نشأ في مدينة دار السلام حيث يعمل محاضر بالجامعة. أسس شيفجي شركة إنتاج مستقلة "كيجيويني برودكشنز". كتب وأخرج وأنتج فيلمين قصيرين: "تلميو الأذى" عام ٢٠١٣ وفيلم "سماكي مشانجانني" عام ٢٠١٤، وقد شارك الفيلم في مهرجانات دولية مرموقة منها مهرجان روتردام السينمائي الدولي ومهرجان فيسباكو في بوركينافاسو.

CAST

Cinematography
Written
Cast

Lester Millado
Amil Shivji
Kelvin Mpeta
Hawa Ally, Magdalena Christopher,
Cojack Chilo

Print Contact
مصدر النسخة

wrumisha@gmail.com

فريق العمل

تصوير
سيناريو
تمثيل

ليستر ميلادو
أميل شيفجي
كلفن مبيتا
هوا آلي، ماجدالينا كريستوفر، كوجاك
تشيلو

سينما من أجل غد أفضل

Tanzania Beach
TANZANIA

THE ORIGINALS
الأصليين

Country / البلد

EGYPT/ مصر

Duration/ المدة

125 MIN / ١٢٥ دقيقة

2017



SYNOPSIS

Samir is a father who provides for his family by working in a bank. When they start laying off employees, he loses his job and tries to find a new one. One day, he finds his bank account with a zero balance, which was caused by debts that go way back. Later, he finds a box outside his doorstep, in the box he finds a phone that is unlocked by his fingerprint. After unlocking the phone, he finds footage of his past on it, before receiving a phone call that will change his life forever.



Marwan Hamed

was born in Cairo in 1977. He graduated from the Higher Institute of Cinema in 1999. He has worked as an assistant director for a number of high profile Egyptian filmmakers. Hamed has also made a name for himself directing commercials. To date, he has made more than 60 television ads for multinational companies in the Middle East. In 2001, he directed the short film Lily, for which he won two golden prizes, one at the 2002 Carthage Film Festival and the other at the International Tunisian Short Film Festival. The Yacoubian Building was his first feature film and screened in several film festivals and won many prizes.

ملخص الفيلم

"سمير عليوة" رب أسرة صغيرة، وموظف بنك مستقر في عمله منذ سنين، لكنه يُفصل فجأة عقب قرار بتقليص العمالة، ويتلقى سمير الصدمة التي لا يستطيع مواجهة أسرته بها، فيحاول أن يبحث عن وظيفة جديدة ثم يفاجأ بأن رصيده في البنك أصبح صفراً لسداد أفساط متأخرة، بعد أيام يفتح سمير الباب ليلاً ليجد صندوقاً يحوي تليفوناً محمولاً، ودعوة لوضع بصمته، في التليفون سيشاهد "سمير" فيديو عجيبيًا يتناول ماضيه، قبل أن يتلقى مكالمات ستغير حياته إلى الأبد.

مروان حامد

وُلد "مروان حامد" في القاهرة عام ١٩٧٧. تخرج في المعهد العالي للسينما عام ١٩٩٩. عمل كمساعد مخرج لعدد من كبار المخرجين. صنع حامد لنفسه اسماً من خلال إخراج الإعلانات التجارية، حيث أخرج حتى الآن أكثر من ستين إعلاناً تليفزيونياً لشركات عديدة في الشرق الأوسط. في عام ٢٠٠١، أخرج الفيلم القصير «لي لي» الذي فاز عنه بجائزتين ذهبيتين إحداهما من مهرجان قرطاج السينمائي عام ٢٠٠٢، والأخرى من مهرجان تونس الدولي للأفلام القصيرة. بالإضافة إلى «لي لي» أخرج حامد فيلمين وثائقيين قصيرين. «عمارة يعقوبيان» هو فيلمه الروائي الطويل الأول، وقد عُرض الفيلم في عدد كبير من المهرجانات الدولية ونال عدة جوائز.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Ahmed El Morsy
Ahmed Mourad
Ahmed Hafez
Menna Shalaby, Maged Al Kedwany,
Khaled El Sawy

Print Contact
مصدر النسخة

New Century, info@newcenturyproduction.com

فريق العمل

أحمد المرسي
أحمد مراد
أحمد حافظ
منة شلبي، ماجد الكدواني، خالد الصاوي

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

CINEMA FOR A BETTER TOMORROW

Pyramids of Giza
EGYPT



Country / البلد
KENYA / كينيا

Duration / المدة
60 MIN / ٦٠ دقيقة

2017



LONG
NARRATIVE
COMPETITION

SYNOPSIS

Out of poverty, Emma's mother gives up her daughter to a wealthy man who promises a brighter future for her child. Nevertheless, the girl to end up as a sex slave working under the dangerous cartel.



Mwangi Eric Maina

A global business leader with over 18 years of experience in advisory and investments in the public and private sectors, across a number of key industry fields including energy. Currently, Maina is a senior advisor at Dalberg and an advisor to the Cabinet Secretary in the Ministry of Energy and Petroleum in Kenya.

بسبب الفقر، تتخلى أم "إيما" عن ابنتها الوحيدة لرجل غني يعدها بمستقبل أفضل لابنتها، ومع ذلك ينتهي الحال بالفتاة كأمة جنسية في قبضة عصابات "الكارتيل" الخطرة.

ملخص الفيلم

موانجي إيريك ماينا

رائد أعمال عالمي يتمتع بخبرة تزيد عن ثمانية عشر عامًا في مجال الاستشارات والاستثمارات في القطاعين العام والخاص عبر عدد من قطاعات الصناعة الرئيسية بما في ذلك قطاع الطاقة. حاليًا، "ماينا" هو المستشار الأول لشركة "دالبرج" ومستشار لسكرتير مجلس الوزراء في وزارة الطاقة والبتروك في كينيا.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Paul Patrick
Mwangi Eric Maina
Muga Wanjara
Zahura Kinyanjui, Pish Kago, Mike Okoth

Print Contact
مصدر النسخة

mwangieric70.em@gmail.com

فريق العمل

بول باتريك
موانجي إيريك ماينا
موجا وانجارا
زاهورا كينيانجوي، بيش كاجو، مايك أوكوث

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

سينما من أجل غد أفضل

WALLAY
والي

SYNOPSIS

Ady, a 13 year-old boy, no longer listens to his father who is raising him alone. The latter, running out of resources, decides to entrust Ady to his uncle Amadou, for the summer. Uncle Amadou and his family live on the other side of the Mediterranean Sea, in Burkina Faso! There, at 13, one must become a man but Ady, understands things differently.



Berni Goldblat

A Swiss-Burkinabe film director who has been directing, producing and distributing films since 1999, mainly documentaries in and on West Africa. Goldblat has co-founded Les films du Djabadjah, an independent film production company located in Burkina Faso. His feature documentary The Hillside Crowd has been selected in more than 50 international film festivals. Wallay is his first feature fiction film.

ملخص الفيلم

"أدي" صبي صغير يبلغ من العمر ثلاثة عشر عامًا، لم يعد يُطيع والده الذي رياه بمفرده. يتعذر الأب في تدبير نفقات المعيشة، فيقرر أن يعهد برعاية "أدي" إلى عمه "أمادو" خلال شهور الصيف، حيث يعيش العم "أمادو" وعائلته على الجانب الآخر من البحر الأبيض المتوسط. في بوركتينا فاسو، عندما يبلغ المرء الثالثة عشر من عمره يصبح رجلًا، إلا أن "أدي" يفهم الأمور بطريقة مختلفة.

بيرني جولدبلات

مخرج سويسري-بوركتينابي، يعمل في مجال إخراج وإنتاج وتوزيع الأفلام منذ عام ١٩٩٩ خاصة الأفلام الوثائقية عن غرب أفريقيا. شارك "جولدبلات" في تأسيس شركة إنتاج مستقلة "لي فيلم دي جاباجاه" في بوركتينا فاسو. عُرض فيلمه الوثائقي "حشد متحدر التل" في أكثر من خمسين مهرجان سينمائي دولي. فيلم "والي" هو أول أفلامه الروائية الطويلة.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Martin Rit
David Bouchet
Laurent Sénéchal
Makan Nathan Diarra, Ibrahim Koma,
Hamadoun Kassogué

Print Contact
مصدر النسخة

festivals@bathysphere.fr

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

مارتن ريت
ديفيد بوشيه
لوران سينشال
ماكان ناثان ديارا، إبراهيم كوما، حمدون
كاسوجوي

CINEMA FOR A BETTER TOMORROW

Sindou Rock
BURKINA FASO

لأول مرة في مصر استقبل تحويلاتك على موبايلك من دول الخليج مع البنك الأهلي المصري في نفس اللحظة وبدون اي مصاريف.

(الزاجحي - البنك العربي - البلاد) - بالسعودية - (شركة أمان) بالكويت - (الفردان أبوظبي - الأنصاري) بالإمارات

الصرافة



مع خدمة الفون الكاش من البنك الأهلي المصري يمكنك
صرف الحوالة من خلال الآتي:

- جميع فروع البنك الأهلي المصري
- شبكة الصراف الآلي ATM للبنك الأهلي المصري
- والمنتشرة في جميع أنحاء الجمهورية
- جميع منافذ فوري
- الخدمة سارية في الإمارات والسعودية
- والكويت وقريباً باقي دول الخليج

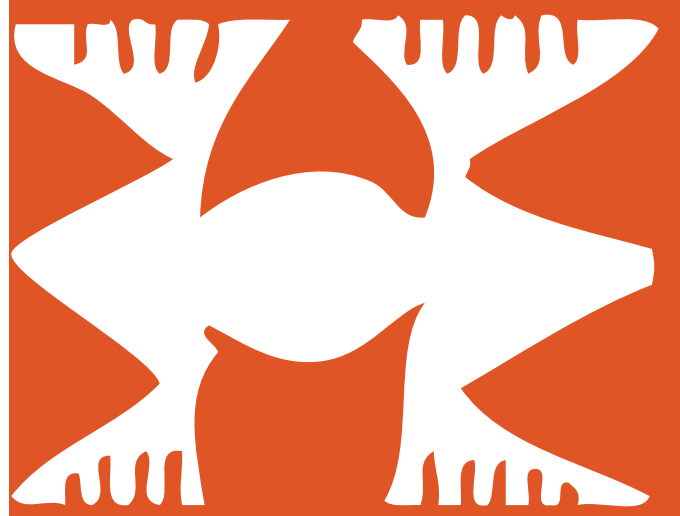
19623

www.nbe.com.eg

البنك الأهلي المصري
NATIONAL BANK OF EGYPT

بنك أهل مصر

تطبيق كافة الشروط والأحكام



LONG
DOCUMENTARY
COMPETITION

مسابقة
الأفلام الوثائقية
الطويلة

7th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL



LONG DOCUMENTARIES COMPETITION

تحكيم JURY



"كيث شيري" هو منسق أفلام دولي ومستشار برامجي لمهرجان لندن السينمائي، وعمل في هذا المنصب لمهرجان البندقية السينمائي ومهرجان الأفلام والتلفزيون الأفريقي في واجادوجو (فيسباكو)، كما كان عضواً في صندوق السينما العالمية في برلين من عام ٢٠٠٤ وحتى عام ٢٠٠٧ ومُدرِّباً للوثائقية الاجتماعية الأوروبية: برنامج للسينمائيين الوثائقيين. يعمل شيري أيضاً كمدير "لبوك أفريقيا" و باحث زائر لمركز البحوث والتعليم في الفنون والإعلام (كريام) جامعة وستمنستر في لندن. شارك شيري في العديد من المهرجانات كعضو لجنة تحكيم بما في ذلك مهرجان برلين السينمائي الدولي ومهرجان دبي السينمائي وغيرها الكثير. وحالياً هو عضو في اللجنة الاستشارية لمهرجان فيلم وثائقي آخر، ومستشار لجنة التحكيم لجوائز أكاديمية الأفلام الأفريقية السنوية.

Keith Shiri is an international film curator and programme advisor to the BFI London Film Festival and has served in that position also for the Venice Film Festival and the Pan African Film and Television Festival of Ouagadougou (FESPACO). He was a member of the Berlinale World Cinema Fund from 2007-2004 and a trainer for Esodoc/EU (European Social Documentary). Shiri is also a director of Books of Africa and a visiting research fellow for the Centre for Research and Education in Arts and Media (CREAM) University of Westminster, London. Shiri has served in several festivals as a jury including the Berlin International Film Festival, the Dubai International Film Festival, and many others. He is on the advisory committee for the Other field Documentary Film Festival and a jury advisor for the annual Africa Movie Academy Awards.

Film Curator
Keith Shiri
Zimbabwe

مُنسق أفلام
كيث شيري
زيمبابوي



كاتب سيناريو
Screenwriter
منتج
Producer

عز العرب
Azlarabe
Alaoui
المغرب
Morocco

"عز العرب العلوي" كاتب سيناريو ومنتج ومخرج سينمائي، حاصل على الدكتوراه في السينما، ويعمل أستاذ الإخراج السينمائي في العديد من المؤسسات الجامعية، كما يشغل منصب رئيس مركز الدراسات والأبحاث السينمائية بالمغرب. أخرج فيلمين سينمائيين طويلين "اندرومان من دم وفحم" عام ٢٠١٢ و"كيليكيس دوار اليوم" عام ٢٠١٨، وله أكثر من خمسين فيلماً وثائقياً منذ عام ١٩٩٨ وحتى الآن. أخرج للجزيرة الوثائقية أكثر من عشرين فيلماً وثائقياً وللتلفزيون المغربي كذلك أخرج أفلاماً تلفزيونية ووثائقية متعددة. له كتابات نقدية متعددة، حيث صدر له سنة ٢٠٠٧ كتاب "المقاربة النقدية للخطاب البصري بالمغرب" والذي يؤطر العديد من الورش المهنية حول الإخراج وصناعة الفيلم الوثائقي في المغرب وخارجه.

Azlarabe Alaoui is Moroccan script writer, producer, and film director. He has a Ph.D. in visual writing. He is a professor of film directing in many academic institutions and is the president of the Centre of Film Studies and Research in Cinema in Morocco. He is also the director of two feature films Androman. Blood and Coal (2012) and Kilikis. The City of Owls (2018). He has produced 50 documentaries since 1998 including more than 20 documentaries for Al-Jazeera Documentary channel and a lot of television films and documentaries for the Moroccan television. He wrote a variety of critical articles and his book Critical Approach to the Visual Discourse in Morocco was published in 2017. Furthermore, he gives several professional workshops on film directing and documentary making in Morocco and abroad.



Screenwriter
Director
Mama Keita
Senegal

كاتب سيناريو
مخرج
ماما كيتا
السنغال

"ماما كيتا" من مواليد مدينة دكار السنغالية لأم فيتنامية وأب غاني. بعد دراسة القانون في باريس بدأ في كتابة السيناريو. بين عامي ١٩٨١ وعام ١٩٩٧، أخرج كيتا خمسة أفلام قصيرة ثم أخرج وأنتج فيلمًا وثائقيًا وعدة أفلام روائية طويلة من بينها الفيلم الذي فاز بالعديد من الجوائز "الغياب" إنتاج عام ٢٠٠٩. يعتبر فيلم الوثائقي "ديفيد أتشكار، نجم متوهج" إنتاج عام ١٩٩٠ كان بمثابة رثاء شخصي منه لصديقه الذي توفي. حصل فيلمه "النهر" إنتاج عام ٢٠٠٢ على جائزة الصحافة في مهرجان باريس السينمائي. في عام ٢٠٠٩، أخرج إلى جانب فيلم "الغياب" الفيلم القصير "صوت واحد لأوباما" كجزء من مشروع لمهرجان بان أفريكان للأفلام القصيرة.

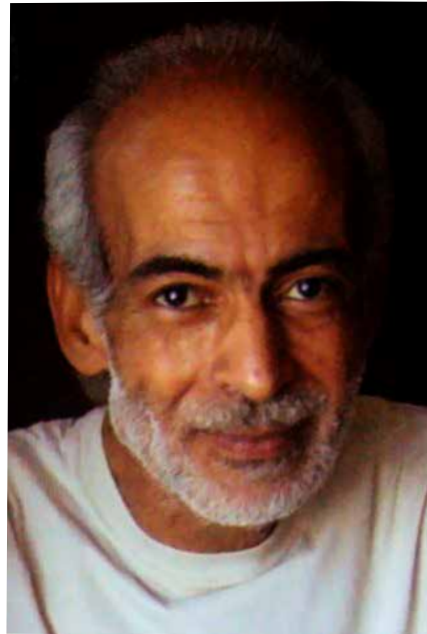
Mama Keita was born in Dakar, Senegal, to a Vietnamese mother and a Guinean father. After studying law in Paris, he started writing screenplays. Between 1981 and 1997 Keita directed five short films, then he directed and produced a documentary and several long feature films, including the 2009 award-winning film The Absence. The documentary David Achkar, une étoile filante (1998) is a personal obituary for a deceased friend. His first feature Le fleuve (2002) received the press award at the Paris Film Festival. In 2009, besides L'Absence he made the short film One more vote for Obama as part of the Pan African short film project.

"رحمة منتصر" مونتيرة مصرية حصلت على بكالوريوس المعهد العالي للسينما قسم المونتاج السينمائي عام ١٩٦٥، ثم دبلوم معهد السينما بلندن عام ١٩٧١، وتعمل حاليًا أستاذ المونتاج بالمعهد العالي للسينما حيث تقوم بتدريس مواد نظريات المونتاج وحرفية المونتاج ومونتاج الفيلم التسجيلي وتحليل أفلام، كما قامت بتدريس المونتاج بمعهد التلفزيون وقصر السينما والمركز الثقافي الفرنسي. عملت منتصر كمونتيرة في عدة أفلام وثائقية منها: "وقائع الزمن الضائع" عام ٢٠٠٥ للمخرج محمد كامل القليوبي شاركت منتصر كعضو لجنة تحكيم بالعديد من المهرجانات منها مهرجان القومي للسينما. حصلت منتصر على شهادة تقدير عن مجمل أعمالها في مجال مونتاج الأفلام الوثائقية من مهرجان الإسماعيلية للأفلام الوثائقية والقصيرة.

Rahma Montasser is an Egyptian film editor. She obtained her bachelor's degree from the High Institute of Cinema in 1965, then received a Diploma from the Film Institute in London in 1971. She is currently the film editing professor at the High Institute of Cinema, where she teaches film editing, its theories, its techniques, and the editing of documentary films, as well as film analysis. She also taught editing at the Television Institute, the Cinema Palace, and the French Cultural Center. She has worked in several documentary films, including Mohamed Kamel Qalyubi's The Chronicle of Lost Time in 2005. She participated as a jury member in several festivals including the National Film Festival. Montaser received a certificate of appreciation for her entire work in the field of editing documentary films from the Ismailia Film Festival.

Editor
Rahma Montasser
Egypt

مونتيرة
رحمة منتصر
مصر



Director
Samir Auf
Egypt

مخرج
سمير عوف
مصر

"سمير عوف" من مواليد حي القاعة بالقاهرة في يناير عام ١٩٤١. تخرج من أكاديمية الفنون، المعهد العالي للسينما، قسم الإخراج عام ١٩٦٥. عمل في بداية حياته الفنية كمساعد مخرج للعديد من المخرجين منهم: كمال الشيخ في فيلم "المخربون" عام ١٩٦٥، والمخرج توفيق صالح في فيلم "المتهمون" عام ١٩٦٦، والمخرج شادي عبد السلام في فيلم "المومياء" عام ١٩٦٩. التحق بالعمل في إدارة البرامج التسجيلية بالتلفزيون المصري من عام ١٩٦٦ حتى ١٩٨٥. شارك عوف عدة مرات كرئيس وعضو لجنة تحكيم مسابقة الأفلام التسجيلية و القصيرة في العديد من المهرجانات المحلية و الدولية منها: المهرجان القومي للسينما المصرية، ومهرجان الإسماعيلية السينمائي الدولي. عمل عوف كمحاضر لمادة السينما التسجيلية في معهد التلفزيون المصري.

Samir Auf was born in Al-Qal'a district in Cairo in January 1941. He graduated from the Academy of Arts, the High Institute of Cinema, after studying film directing in 1965. He started his artistic career as an assistant director for several filmmakers including Kamal El Sheikh in 1965 in Al-Mukharboon, Tawfik Saleh in 1955 in Al-Motmardon, and Shadi Abdel Salam in 1969 in The Mummy. He joined the team to manage programs and television documentary films in the Egyptian television from 1966 to 1985. He participated several times as the chairman and member of the jury of several short and documentary films competitions, in several local and international festivals. Auf worked as a lecturer in documentary film at the Egyptian Television Institute, and was honored at the National Festival of Egyptian Cinema.

Country / البلد
الكونغو الديمقراطية
CONGO /
FRANCE / فرنسا
Duration / المدة
72 MIN / ٧٢ دقيقة

2017



MAMA COLONEL
العقيد ماما

LONG DOCUMENTARIES COMPETITION

SYNOPSIS

Colonel Honorine, commonly known as "Mama Colonel", works for the Congolese police force and heads the unit for the protection of minors and the fight against sexual violence. Having worked for 15 years in Bukavu, in the east of the Democratic Republic of the Congo, she learns that she is transferred to Kisangani. There, she finds herself faced with new challenges.



Dieudo Hamadi

Born in 1984 in Kisangani, in the Democratic Republic of the Congo, he studied Medicine at University of Kisangani. He then attended several documentary filmmaking workshops and has worked as an editor, producer, and assistant director. In 2013, he made his first feature film Atalaku. His film National Diploma (2014) screened at the International Competition of Cinéma du Réel in 2014 where it won the Scam Award.

تعمل العقيد "أونورين" المعروفة أكثر بلقب "العقيد ماما" بجهاز الشرطة الكونغولية وترأس وحدة الدفاع عن القُصّر ومكافحة العنف الجنسي. بعد عملها لمدة خمسة عشر عامًا في مدينة "بوكافو" بشرق جمهورية الكونغو الديمقراطية، تعلم بنقلها إلى مدينة "كيسانجاني" وهناك تجد نفسها في مواجهة تحديات جديدة.

ملخص الفيلم

ديودو حمادي

من مواليد عام ١٩٨٤ في مدينة "كيسانجاني" بجمهورية الكونغو الديمقراطية، درس الطب في جامعة "كيسانجاني"، ثم حضر العديد من ورش عمل الأفلام الوثائقية وعمل مونتير ومنتج ومساعد مخرج. في عام ٢٠١٣، أخرج فيلمه الروائي الطويل الأول "أتلاكو". عُرض فيلمه "دبلوم محلي" في المسابقة الرسمية لمهرجان "Cinéma du Réel" عام ٢٠١٤ حيث فاز بجائزة "Scam".

CAST

Cinematography
Edited

Dieudo Hamadi
Anne Renardet

Print Contact
مصدر النسخة

sriguet@andanafilms.com

فريق العمل

ديودو حمادي
أن ريناردي

تصوير
مونتاج

سينما من أجل غد أفضل

Mount Nyiragongo
CONGO

NEW MOON
قمر جديدCountry / البلد
KENYA / كينياDuration / المدة
71 MIN / ٧١ دقيقة

2017



SYNOPSIS

In her documentary, New Moon, filmmaker and photographer Philippa Ndisi-Herrmann embarks on a journey that takes her to the Lamu Island. Her intentions are to make a documentary about the effects on Lamu's community and environment, as it transforms from an obscure town to a huge port town.



Philippa Ndisi-Herrmann

Born in 1985 in Germany, Herrmann works as a writer, filmmaker, and photographer. She has directed numerous music videos and short films. She has exhibited her photography in collaboration with the Sundance Institute in New York City in 2011, and with the Goethe Institute at the National Museum in Nairobi in 2013.

في فيلمها الوثائقي "قمر جديد"، تنطلق المخرجة والمصورة "فيليبا نديسي - هيرمان" في رحلة تأخذها إلى جزيرة "لامو". تتلخص نواياها في تقديم فيلم وثائقي عن التغيرات التي طرأت على بيئة مجتمع "لامو"، حيث تحول من بلدة مغمورة إلى مدينة ذات ميناء ضخم.

ملخص الفيلم

فيليبا نديسي - هيرمان

من مواليد ألمانيا عام ١٩٨٥، تعمل "هيرمان" كاتبة وصانعة أفلام ومصورة. أخرجت عدة فيديوهات موسيقية وأفلام قصيرة. عرضت "فيليبا" أعمالها الفنية بالتعاون مع معهد صاندانس في مدينة نيويورك عام ٢٠١١، وبالتعاون مع معهد جوتة في المتحف الوطني بنينرويبي عام ٢٠١٣.

CAST

Cinematography
EditedPhilippa Ndisi-Herrmann
Angela WamaiPrint Contact
مصدر النسخة

philippaherrmann@gmail.com

فريق العمل

فيليبا نديسي - هيرمان
أنجيلا وامايتصوير
مونتاژ

CINEMA FOR A BETTER TOMORROW

Mombasa
KENYA



Country / البلد
SOUTH AFRICA

جنوب أفريقيا
Duration / المدة
86 MIN / ٨٦ دقيقة

2017



SYNOPSIS

Not in My Neighborhood gives the account of citizens on the frontline during the struggle against the intersectional nature of Gentrification from three seemingly world-class cities.



Kurt Orderson

يعطي فيلم "ليس في منطقتي" الأهمية للمواطنين الذين يقفون على الخطوط الأمامية في الكفاح ضد الطبيعة المتعددة لظاهرة التحسّن الطبقي وذلك من خلال نموذج لثلاث مدن عالمية.

ملخص الفيلم

كورت أورديرسون

An award winning independent filmmaker and photographer from South Africa's Cape Town, who started his career after finishing his studies in film and television at Monash University. He has worked for the South African Broadcasting Corporation and many other production companies. He later founded Azania Rizing, a production company.

مخرج ومصور مستقل حاصل على جوائز من مدينة "كيب تاون" الجنوب أفريقية. بدأ "أورديرسون" حياته العملية بعد أن أتم دراسته للسينما والتلفزيون بجامعة "موناش" الجنوب أفريقية. عمل لدى هيئة الإذاعة الجنوب أفريقية والعديد من شركات الإنتاج، كما أسس شركة "أزانيا رايزينج" للإنتاج.

CAST

Cinematography
Edited

Kurt Orderson
Khalid Shamis, Chris Kets

Print Contact
مصدر النسخة

director@azaniarizing.com

فريق العمل

كورت أورديرسون
خالد شاميس، كريس كيتس

تصوير
مونتاج

سينما من أجل غد أفضل

Dragon Mountains
SOUTH AFRICA

SILAS
سيلاسCountry / البلد
جنوب أفريقيا، كندا، كينيا
SOUTH AFRICA,
CANADA, KENYA
Duration / المدة
80 MIN / ٨٠ دقيقة

2017



SYNOPSIS



Liberian activist Silas Siakor is a tireless crusader fighting to crush corruption and environmental destruction in the country he loves. Through the focus on one country, Silas is a global tale that warns of the power of politics and celebrates the power of individuals to fight back.

"سيلاس سيأكور" ناشط ليبيري يناضل بلا كلل لسحق الفساد وتدمير بيئة الدولة التي يحبها. من خلال التركيز على دولة واحدة، تحذر حكاية "سيلاس" من قوة السياسة وتحثني بقوة الأشخاص في المقاومة.

ملخص الفيلم

Anjali Nayar

She works as director, producer and writer. Anjali has a masters from Columbia's Graduate School of Journalism and a masters in Environmental Management from Oxford. Anjali's feature directorial debut, Gun Runners (2016), premiered at Hot Docs.

أنجالي نيار

تعمل مخرجة ومنتجة وكاتبة. حصلت "أنجالي" على درجة الماجستير في الصحافة من جامعة كولومبيا، كما حصلت على درجة الماجستير في الإدارة البيئية من جامعة أوكسفورد. عُرض أول أفلامها كمخرجة "سلاح العدائين" إنتاج عام ٢٠١٦ لأول مرة عالميًا من خلال مهرجان "هوت دوكس".

Hawa Essuman

She has worked in theatre and narrative storytelling for 15 years. Her work ranged from TV commercials, television series, and documentaries. Her feature film, Soul Boy (2010), was screened at over 40 film festivals worldwide, winning several awards, including the Dioraphte Audience Award at the International Film Festival Rotterdam (IFFR).

هوا إسومان

تعمل في مجال المسرح والسرد الروائي لمدة خمسة عشر عامًا، ويمتد عملها من الإعلانات التجارية إلى المسلسلات التلفزيونية والأفلام الوثائقية. عُرض أول أفلامها الروائية الطويلة "فتى الروح" في أكثر من أربعين مهرجان سينمائي وحصل على عدة جوائز من بينها جائزة الجمهور بمهرجان روتردام السينمائي الدولي.

CAST

Cinematography
Edited

Joan Poggio, Anjali Nayar
Roderick Deogrades, Andrew
MacCormack

Print Contact
مصدر النسخة

khanyo@bigworld.co.za

فريق العمل

تصوير
مونتاغ

جون بوجيو، أنجالي نيار
رودريك ديوجرادس، أندرو ماكورماك

CINEMA FOR A BETTER TOMORROW

Hottentots Holland Mountains
SOUTH AFRICA



SYNOPSIS

What happens with women in Moroccan prisons? The walls of concrete and silence are hiding taboos, which are difficult to remove.



ماذا يحدث مع النساء في السجون المغربية؟ أسوار من الأسمنت، و صمت يخفي وراءه محظورات من الصعب الكشف عنها.

ملخص الفيلم

Mohamed Nabil

He was born in Morocco, where he studied philosophy. He immigrated to Canada in 2001 where he studied film in Montreal. In 2009, he co-founded Mia Paradies Productions, a production company. His film Jewels of Grief (2013) was screened in several international film festivals around the world as well as on BBC World Arabic television.

محمد نبيل

من مواليد المغرب حيث درس الفلسفة، ثم هاجر إلى كندا عام ٢٠٠١ حيث درس الدراسات السينمائية في مونتريال. في عام ٢٠٠٩، شارك في تأسيس شركة "ميا باراديس" للإنتاج. عُرض فيلمه "جواهر الحزن" في عدة مهرجانات دولية حول العالم كما عُرض على شاشة تلفزيون قنوات "بي بي سي" العربية.

CAST

Edited

George Steffens
Doreen Ignaszewski

Print Contact
مصدر النسخة

miaparadies@yahoo.com

فريق العمل

مونتاج

جورج اشتيفنس
دورين إيجناسوسكي

سينما من أجل غد أفضل

Ait Ben Haddou
MOROCCO



SISTERS COURAGE الشقيقات شجاعات

Country / البلد
TUNISIA / تونس

Duration / المدة
60 MIN / ٦٠ دقيقة

2017



SYNOPSIS

Once an old boxing champion, Houda had stopped competing as she was frustrated when her sister Marwa (also a boxer) retired to start a carrier in France. Today Houda's dream is to be an actress.



قررت "هدى" - بطلة سابقة في الملاكمة- التوقف عن ممارسة الملاكمة، نتيجة الإحباط الذي أصابها، بعد أن تخلت عنها شقيقتها "مروة" -الملاكمة أيضا- كي تعمل في فرنسا. تحلم هدى حاليا بأن تصبح ممثلة.

ملخص الفيلم



Latifa Doghri

A graduate of arts and French literature from the University of Tunis and the University of Mons in Belgium, Doghri specialized in writing stories for children before starting to study communications and multimedia.

لطيفة دوغري

درست الفنون والأدب الفرنسي في جامعة "تونس" وجامعة "مونس" البلجيكية، تخصصت "لطيفة" في كتابة قصص للأطفال قبل دراسة الاتصالات والوسائط المتعددة.

Salem Trabelsi

He holds a degree in communication from the University of Mons in Belgium after obtaining a degree in French literature. He authored several short stories and one novel.

سالم طرابلسي

درس الاتصالات بجامعة "مونس" البلجيكية كما درس الأدب الفرنسي، وألف عدة قصص قصيرة ورواية واحدة.

CAST

Cinematography

Sofiere Elfani, Amine Massadi, Mahdt Bouhlel, Ramiz Ben Fraj
Yassine ben Mansour

Edited

Print Contact
مصدر النسخة

cinesalem@gmail.com

فريق العمل

تصوير

سوفير إلفاني، أمين مسعدي، مهدت بوهليل، رامز بن فراج
ياسين بن منصور

مونتاج

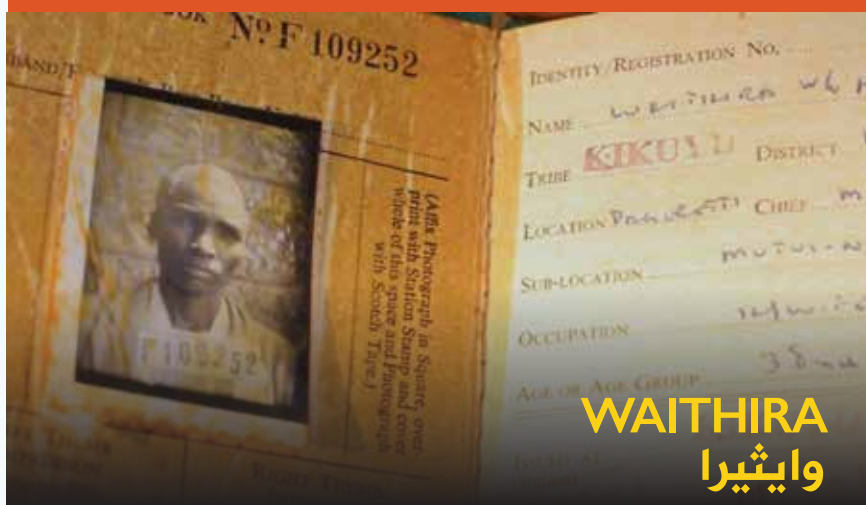
CINEMA FOR A BETTER TOMORROW

El Jem Amphitheatre
TUNISIA

Country / البلد
KENYA / كينيا

Duration / المدة
71 MIN / ٧١ دقيقة

2017



LONG DOCUMENTARIES
COMPETITION

SYNOPSIS

"Waithira" explores the director's intimate history and its intersections with pop culture and forgotten Kenyan history. The film thus seeks to investigate how our known, unknown, and imagined past impacts our lives.



Eva Munyiri

A Kenyan writer, director and producer who studied film and media in the University of Cape Town. In 2004, she worked at the Zanzibar Film Festival. Her latest film, Waithira, was recently screened at the 2017 Durban International Film Festival.

يستكشف فيلم "وايثيرا" التاريخ الشخصي للمخرجة وتداخله مع الثقافة الشعبية وتاريخ كينيا المنسي. وهكذا يسعى الفيلم إلى التحقيق في كيفية تأثير ماضينا المعروف وغير المعروف والمُتخيل في حياتنا.

ملخص الفيلم

إيفا مونيري

مخرجة وكاتبة ومنتجة كينية، درست السينما والإعلام في جامعة كيب تاون. في عام ٢٠٠٤، عملت في مهرجان زنجبار السينمائي. عُرض فيلمها الأخير "وايثيرا" مؤخراً في دورة عام ٢٠١٧ لمهرجان ديربان السينمائي الدولي.

CAST

Cinematography

Eva Munyiri, Vincent Mbaya, Stefan Gieren
Javier Campo

Print Contact
مصدر النسخة

armin@rushlake-media.com

فريق العمل

تصوير

إيفا مونيري، فنسنت مبايا، ستيفان جيرن
خافيير كامبو

سينما من أجل غد أفضل

Mombasa
KENYA



Whity Dental Clinics



د/ نور الدين

راعي ابتسامة الوطن العربي وأفريقيا

يقول د/ نور الدين لم يعد تجميل الاسنان من الرفاهيات كما كان، وذلك يرجع لعدة اسباب علمية، فإذا كنت تعاني من مشكلة في شكل الاسنان مما يجعلك تتجنب الابتسام بحرية و اظهار اسنانك فذلك يؤثر عليك نفسياً ولتجنب ذلك يجب اجراء تجميل الاسنان، وتؤثر مشاكل الاسنان علي صحة الفم بالكامل، اي إن كان لديك مشكلة في ترتيب الاسنان مما يجعلها تتلاصق في وضع غير صحيح، فذلك يؤثر علي باقي الاسنان بالإضافة الي تضرر اللثة مما يؤدي في بعض الاحيان الي فقدان الاسنان ولذلك فيجب اجراء تجميل الاسنان وبعد انتشار تجميل الاسنان بشكل كبير، اصبح ضرورة اجتماعية لا غني عنها. تجميل الاسنان السليم يحافظ علي صحة الفم والاسنان كما يقوم بتحسين مظهرها.



01024438000 - 01024439000

123 Hassan El Maamon ST.

Front of el Ahly Club - Nasr City

www.DrNour1.com



HOTLINE

19343



SHORT FILM COMPETITION

مسابقة
الأفلام القصيرة

7th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL



ممثلة
ناكي
سي سافانيه
Actress
Naky
Sy Savané
Côte d'Ivoire

"ناكي سي سافانيه" ممثلة متميزة في المسرح والتلفزيون والسينما، عملت مع أكبر المخرجين الأفارقة والعالميين بدءًا بهنري دوبارك في "الرقص في الغبار". حصلت "سي سافانيه" على جائزة أحسن ممثلة عام ١٩٩٤ من كل من مهرجان "فيود افريك" في مونترéal ومهرجان "خريكة" في المغرب عن فيلم "باسم المسيح" لروجر جنونان مبالا. كما أدت "سافانيه" أيضًا دورًا هامًا في فيلم "ليلة الحقيقة" إخراج "فانتا ريجينا ناكرو" حيث لعبت دور أم تعاني من فقدان طفلها. أسست "أفريكي دجوجي تياتري" من أجل تعزيز الثقافة الأفريقية من خلال المسرح والرقص وسرد القصص والموسيقى والفنون البصرية. إلى جانب عملها الفني، تقوم "ناكي" بحملات نشطة من أجل التعليم وحقوق المرأة في "كوت ديفوار".

An accomplished actress in theater, television, and cinema. She worked with several great African and international filmmakers starting with Henri Duparc in Dancing in the Dust. Sy Savané received two awards for best actress in 1994 from both the Vues d'Afrique Festival in Montreal and the Kouriba Festival in Morocco for her performance in Roger Gnoan M'Bala's The Name of Christ. She also played the lead role in Fanta Regina Nacro's The Night of the Truth in which she played a mother suffering from the loss of her child. She founded Afriki Djigui Theatri, a structure that promotes African culture through theater, dance, storytelling, music, and visual arts. Along with her acting career, Naky is an activist campaigning for education and women rights in Côte d'Ivoire.

"أحمد رشوان" مخرج وكاتب سيناريو ومنتج مصري. تخرج في المعهد العالي للسينما، قسم الإخراج السينمائي عام ١٩٩٤. في عام ٢٠٠٨، أخرج رشوان فيلمه الروائي الطويل الأول "بصرة" الذي عُرض في ١٤ مهرجان دولي وفاز بأربعة جوائز من مهرجانات دولية وعربية ومحلية. في عام ٢٠١١، أخرج رشوان فيلمه الوثائقي "مولود في ٢٥ يناير" الذي عُرض في ١١ مهرجان دولي وفاز بأربعة جوائز. في عام ٢٠١٤، أخرج رشوان الفيلم الوثائقي الطويل "جزيرة الأقباط" وآخر أفلامه الوثائقية "أصوات خلف الأسوار". في عام ٢٠١٦، ألف رشوان أربعة كتب عن السينما المستقلة في الوطن العربي، وعن المخرج سمير عوف، والمخرج الراحل محمد رمضان والمخرج الراحل محمد خان. شارك رشوان في العديد من المهرجانات العربية والدولية كعضو لجنة تحكيم ومنسق لبعض المهرجانات.

Ahmed Rashwan is an Egyptian Film director, screenwriter, and Film producer. Rashwan graduated from the High Institute of Cinema in 1994. In 2008, he directed his first long feature film Basra which was screened in 14 film festivals and won six awards. In 2011, Rashwan directed his documentary Born On the 25th of January, which was screened in 11 festivals and received four awards. In 2014, he directed the long feature documentary Copts Island, and his last documentary was Voices Behind Walls. In 2016 Rashwan wrote and edited four books about Arab independent cinema, and about Egyptian director Samir Ouf, late director Mohamed Ramadan, and late Egyptian director Mohamed Khan. Rashwan has participated in many international, Arab, and regional festivals as a jury member and coordinator.

مخرج
سينمائي
أحمد
رشوان
مصر
Film
Director
Ahmed
Rashwan
Egypt



SHORT
NARRATIVE
COMPETITION

JURY تحكيم





Director **مخرج**
Joel Karekezi **جويل كاركيزي**
Rwanda **رواندا**

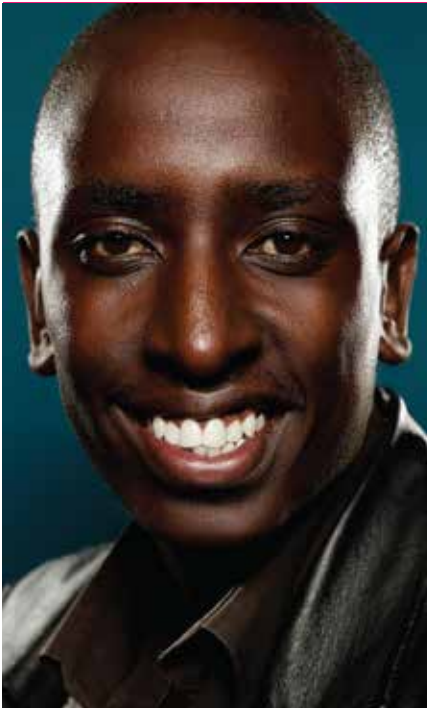
"جويل كاركيزي" كاتب سيناريو ومخرج وممثل روائي، حصل على دبلوم الإخراج السينمائي عام ٢٠٠٨ من "سينيوروس". في عام ٢٠٠٩، أخرج فيلمه القصير "العفو" الذي فاز بجائزة الإيمبالا الذهبية في مهرجان أماكولا السينمائي بأوغندا. فاز سيناريو فيلمه الروائي الطويل الأول "العفو" بمنحة تطوير من مهرجان جوتيبيرج السينمائي الدولي، والذي عُرض في مهرجانات مختلفة على مستوى العالم كما فاز بجائزة جائزة النيل الكبرى من مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية عام ٢٠١٤، جائزة أفضل مخرج الصورة السينمائي الدولي للمرأة في نفس العام. في عام ٢٠١٢، فاز سيناريو فيلمه "الرحمة" بجائزة "سي إف آي" كأفضل سيناريو واعد في سوق مهرجان ديريان.

Joel Karekezi is a Rwandese screenwriter, director, and producer who graduated in 2008 with a diploma in film directing from Cinecours. In 2009 he directed his short film The Pardon, which won the Golden Impala award at the Amakula Film Festival in Uganda. He received a development award from the Göteborg International Film Festival Fund for his first feature film The Pardon, which has been screened at different festivals around the world. The film won the Nile Grand Prize 2014 at Luxor African Film Festival and the best director award at International Images Film Festival for Woman 2014. In 2012 his script of The Mercy of the Jungle won the CFI Award for the Most Promising Audiovisual Project at Durban FilmMart.

"جوزيف وايريمو" ممثل محترف ومُدرّب تمثيل، من مواليد مدينة نيروبي الكينية. حصل على تقدير عالمي من خلال مشواره العملي ب حصوله على جائزة أفضل ممثل من مهرجان ديريان السينمائي عام ٢٠١٢، وجائزة أفضل ممثل من مهرجان كينيا السينمائي، وجائزة أفضل ممثل من مهرجان ناشفيل بالولايات المتحدة الأمريكية عام ٢٠١٣، كما رُشح لجائزة أفضل ممثل أفريقي من خلال جوائز التطوير الأفريقية عام ٢٠١٣. أثناء بحثه الدائم عن تطوير نفسه وتحسين قدراته التمثيلية، شارك في برنامج مواهب مهرجان ديريان ومهرجان برلين السينمائي الدولي في جنوب أفريقيا. اشتهر بأدواره في أفلام "تصف حياة نيروبي" و"الطفل كيبيرا" كما شارك عدة مرات كعضو لجان تحكيم بمهرجانات مختلفة.

Joel Joseph Wairimu is a professional actor and acting coach. He was born and raised in Nairobi, Kenya. He has received international recognition and received several awards for his work like best actor in the 2012 Durban International Film Festival, the Kenya Film Festival, and the 2013 Nashville International Film Festival. He was also nominated for the best African actor award in the Africa Film Development Awards in 2013. In his quest to improve performance, he attended acting workshops in the Durban Talent Campus and the Berlinale Talents, South Africa. He is best known for his roles in Nairobi Half Life and Kibera Kid. He has also participated as a member of jury in different festivals.

Actor **ممثل**
Joseph Wairimu **جوزيف وايريمو**
Kenya **كينيا**



Sound Designer **مهندس صوت**
Ahmed Gaber **أحمد جابر**
Egypt **مصر**

"أحمد جابر" مهندس صوت سينمائي، تخرج من أكاديمية الفنون، قسم هندسة الصوت بالمعهد العالي للسينما عام ١٩٩٠، ثم عمل معيد بالمعهد منذ عام ١٩٩٢ وحتى عام ٢٠٠١. عمل جابر كمساعد لمونتاج الصوت في فيلم "المصير" مع المونتيرة الفرنسية "أنيت دوتيرتر". قام بعمل تصميم الصوت والمكساج منذ عام ١٩٩٧ وحتى الآن لأفلام العديد من المخرجين من بينها: فيلم "هيسستيريا" للمخرج عادل أديب، وفيلم "أرض الخوف" للمخرج داوود عبد السيد، وغيرها العديد من الأفلام. حصل جابر على العديد من الجوائز من بينها جائزة أفضل مكساج من مهرجان جمعية الفيلم عن فيلم "أرض الخوف" عام ٢٠٠١.

Ahmed Gaber is a sound designer who specialised in working in cinema. He graduated from the Academy of Arts from the High Cinema Institute in 1990, after studying sound engineering. He worked as a teaching assistant in the institute from 1992 to 2001. He worked as an assistant of sound editing in Youssef Chahine's film The Destiny, where he worked with French editor Annette Dutertre. He worked in sound mixing and design from 1997 and till now, where he participated in films like Adel Adib's Hysteria, Daoud Abdel Sayed's Ard Al-Khouf, and several other films. He was awarded many prizes, one of which is the best sound mixing from the Film Association Festival for his work in Ard Al-Khouf in 2001.

BERRIES ISLAND جزيرة التوت

Country / البلد
EGYPT / مصر
Duration / المدة
25 MIN / دقيقة ٢٥
2017

بعد وفاة والدته -والتي كانت قد حكّت له من قبل أن أرواح الموتى تصعد إلى القمر- يحاول سعد -الطفل القروي ذو الأحد عشر عامًا- أن يسافر للقاء روح أمه من جديد، عقب شعوره بالعزلة الشديدة.

After his mother's death, who told him before that the souls of dead rise up and rest at the moon, Sa'ad, a rural -11year-old child, tries to go and meet his mother's soul once again, due to his feeling of severe solitude.

عبد الله يحيى

مخرج وسيناريست مصري، أخرج ثلاثة أفلام قصيرة: "جزيرة التوت"، "الدرويش" و"ليلتين شتا". شارك أفلامه فيما يقرب من خمسة عشر مهرجانًا دوليًا ومحليًا، كما أخرج عددًا من الأفلام الوثائقية التي عُرضت على القنوات الفضائية العربية، وعدد من الإعلانات التجارية التي عرضت على مواقع التواصل الاجتماعي.



Abdallah Yahya

An Egyptian film director, scriptwriter and producer, who directed three short films: Berries Island, The Darwish, and Two winter nights. His films participated in a lot of international and national film festivals. He also directed a number of documentaries with TV channels and commercial advertisements.

Cinematography Written

Bassem Saad El Din
Mohamed Mahdy,
Mohamed El Hossieny,
Khaled Mansour
Mohamed Anwar
Ahmed El Sharnouby,
Sara Derzawy, Marwan
Allam

باسم سعد الدين
محمد مهدي، محمد
الحسيني، خالد
منصور
محمد أنور
أحمد الشرنوبلي،
سارة درزاوي، مروان
علام

تصوير سيناريو

مونتاج

تمثيل

Print Contact مصدر النسخة

khaledmansour7@gmail.com

CHALLENGE تحدي

Country/ البلد
CAMERON / الكاميرون
Duration / المدة
14 MIN / دقيقة ١٤
2017

"أمبيراتريس" مصورة شابة ومُدونة، تُدير موقع تواصل اجتماعي والذي تُشجع من خلاله أنشطة النساء الريفيات. يشهد عام ٢٠٧٠ بداية النهاية لشبكة الإنترنت، وإصدار أمر جديد بتقنين وتقليل الاتصال بشبكة الانترنت، فإلى أي مدى "أمبيراتريس" على استعداد للاحتفاظ بصلاحياتها لاستخدام شبكة الإنترنت.

Impératrice is a young videographer and blogger who runs a social media outlet that promotes the actions and lives of rural women. This year 2070 marks the beginning of the end of the internet. A new order is introduced to regulate and reduce access to the connection. How far is the Impératrice prepared to go to keep her access to the internet?

سيريل رانجو

مخرجة شغوفة بفكرة تطوير الثقافة الأفريقية وتعزيزها على نطاق دولي. أسست شركة "رانجو فيلمز" للإنتاج السينمائي عام ٢٠١٤. أخرجت عدة أفلام قصيرة من بينها "سيد الطبيعة" و"تحدي".



Cyrielle Raingou

A filmmaker who is passionate about the concept and development of the African culture and its promotion on the international scale. She founded in 2014 RaingouFilms a film production company. She has directed many including Sir Nature and Challenge.

Cinematographer Written

Edited

Cast

Yves Roland Njebakal
Cyrielle Raingou
Mgounou Ivan
Sonita Fabiola Mbesso,
Georges Pondy

ييف رولاند نجيبكال
سيريل رانجو
مجونو إيفان
سونيتا فابيولا ميسو،
جورج بوندي

تصوير سيناريو

مونتاج

تمثيل

Print Contact مصدر النسخة

cyrielleraingou@yahoo.fr



SHORT FILM
COMPETITION

COMPANIONSHIP

ونس

Country / البلد
EGYPT / مصر
Duration / المدة
22 MIN / ٢٢ دقيقة
2017

محمود ونبيلة زوجان في الثمانين من عمرهما، يعيشان بمفردهما في بيت هادئ. أصبح محمود غير قادر على مشاركة زوجته نبيلة تفاصيل حياتهما اليومية. تشعر نبيلة بالوحدة وتبحث عن ونس.

Mahmoud and Nabila are a married couple in their eighties, living alone in their peaceful house. Mahmoud is unable to share his wife Nabila their daily life details. Nabila feels so lonely and looks for company.

أحمد نادر

من مواليد مدينة الإسكندرية ١٩٨٦، تخرج في كلية الآداب جامعة الإسكندرية عام ٢٠٠٩. في عام ٢٠١٤، أخرج فيلمه الوثائقي الأول "كراكيب"، في عام ٢٠١٧، حصل على التانيت البرونزي عن فيلمه الروائي القصير "ونس" في الدورة ٢٨ لآيام قرطاج السينمائية.



Ahmed Nader

Born in Alexandria in 1986, he graduated from the Faculty of Arts, Alexandria University in 2009. In 2014, Nader directed his first documentary film Clutter. In 2017, Nader won Bronze Tanit for his first short film Companionship at the 28th edition of Carthage Film Festival.

Cinematography
Written
Edited
Cast

Wael Youssef
Ahmed Nader
Ahmed Nader
Ragaa Hussein
Abdel Rahman Abou Zahra

وائل يوسف
أحمد نادر
أحمد نادر
رجاء حسين
عبد الرحمن أبو زهرة

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة

nehal.elkousi@gmail.com

DJIBRIL

جبريل

Country/ البلد
SENEGAL / السنغال
Duration / المدة
23 MIN / ٢٣ دقيقة
2017

ثلاثة تلاميذ يشعرون بالحنين إلى سينما المخرج الراحل "جبريل ديوب مامبيتي"، الذي أخبرهم أن يخلقوا أعينهم بإحكام، وأن يتخيلوا تاريخ في الظلام، ويخلقوا شخصيات لقصة رائعة، يخبرونهم كيف يتحركون وإلى أين يذهبون ومتى يتوقفون.

A trio of pupils, nostalgic of the cinema of the late director Djibril Diop Mambety, experiment the lesson of the deceased filmmaker who tells them to close their eyes very tightly and to imagine a history in the dark. They create the characters of a fabulous story and they tell them how to move, where to go when stopped.

مامادو لاميني

من مواليد مدينة داكار، ترك مدرسة الفنون بعد عام واحد من التحاقه بها وذلك لرغبته في دراسة السينما بشكل عملي، ولذلك تدرب في مواقع الإنتاج السينمائي كمساعد إنتاج. أخرج "لاميني" فيلمه الأول بنفسه وبمساعدة زملائه. أخرج "لاميني" فيلم جبريل كتحية للمخرج الراحل "جبريل ديوب مامبيتي".



Mamadou Lamine

Born in Dakar in 1969, who left UCAD the school of arts after one year because he wants to learn it in a practical way, so he practiced in film sets as a production assistant. Liman made his first movie by his own and with his friends' help. In 2016 Liman directed Djibril who pays tribute to the late film-maker Djibril Diop Mambety.

Cinematographer
Written
Cast

Nasr Djépa
Mamadou Lamine
Abdoulaye Soumaré Ndiaye,
Mapathé Ba, Daouda Seck

نصر ديجبا
مامادو لاميني
عبدولاي سوماتريه
ندياتي، ماباتشي با،
داودا سيك

تصوير
سيناريو
تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة

sunchaseproduction@gmail.com

SHORT FILM
COMPETITION



EVE KORNU إيف كورنو

Country / البلد
GHANA / غانا
Duration / المدة
14 MIN / ١٤ دقيقة
2017

تعتبر أسطورة استبدال التوأم المتوفين بالدمية الخشبية، بمثابة نظام اعتقاد راسخ لعائلة "أتسو"، ولكن محنة "أتسو" الصادمة مستمرة. كم لدى "أتسو" من الإيمان الذي يجعلها تتمسك بنظام إيمان عائلتها التقليدي أو العقيدة المسيحية التي أصبحت تُعرف بها.

The myth surrounding the substitution of a dead twin with a wooden doll, is the belief system Atsu's family has awoken to, but a traumatizing ordeal Atsu has to endure. How much faith can Atsu hold on to? The family belief system which is the traditional belief or the Christian doctrine which Atsu now identifies with?

ماجدايني إيرام كواشي

مخرجة غانية، تنحدر أصولها من منطقة فولتا وأنلو. حصلت على درجتها الدراسية في الإخراج التلفزيوني والسينمائي من المعهد الوطني للتلفزيون والسينما، حيث تخصصت في إخراج الأفلام الوثائقية. أخرجت فيلمين وثائقيين هما "ثروة داخلية" و"إيف كورنو".



Magdalene Eyram Kwashie

A Ghanaian filmmaker who hails from the Volta region and an Anlo. She earned her degree in Film and Television directing at the National Film and Television Institute (NAFTI), where she majored in documentary Film making. She directed two Documentary films, Wealth Within and Eve Kornu.

Cinematography
Edited

Bismark Akoensi
Gloria Adotevi

بيسمارك أكوينسي
جلوريا أدوتيفي

تصوير
مونتاج

Print Contact
مصدر النسخة

eyram1102@gmail.com

HERITAGE ميراث

Country/ البلد
MALI / مالي
Duration / المدة
13 MIN / ١٣ دقيقة
2017

"ما" مُطلقة وأم لأحد عشر طفلًا. بعد وفاة زوجها، ورثت هي وأطفالها حقل زوجها المتوفى. لسوء الحظ، أصبح هذا الميراث مصدرًا لمتاعب وحزن "ما" بعد أن طالب أحد أبنائها بنصيبه في هذا الحقل.

Ma is a widow and mother of 11 children. After the death of her husband, her children and herself inherit the field of the deceased. Unfortunately, this heritage becomes for Ma a source of trouble and grief because one of the children claims his part.

فاتوماتا تيوي كوليبالي

مخرجة مالية من مواليد مدينة "باماكو" المالية عام ١٩٩٣، في عام ٢٠١٤ أخرجت أول فيلمها القصير الأول من خلال اشتراكها في ورشة عمل بفرنسا. في أبريل عام ٢٠١٥، شاركت في مسابقة الفنون الرقمية التابعة لمؤسسة الابتكار الأفريقي بمدينة "الصخيرات" المغربية.



Fatoumata Tioye Coulibaly

A Malian director, who was born in 1993 in Bamako, Mali. In 2014, she made her first short film at a workshop in France. In April 2015, she participated in the Digital Arts Competition of the African Innovation Foundation in Skirat, Morocco.

Cinematographer

Sidy Toure

Written

Moussa Soumounou

Edited

Fatoumata Tioye coulibaly

Cast

Oumar Sinenta

Print Contact
مصدر النسخة

tioyette@gmail.com

تصوير

سيدي توري

موسى سومونو

فاتوماتا تيوي كوليبالي

سيناريو

عمر سيننتا

محمد سيديب

فاتوماتا تيوي كوليبالي

مونتاج

هاشم ساكو

سيكا كوليبالي

تمثيل

غايوسو دبالو

جان ماري تراوري



SHORT FILM
COMPETITION

HUG عناق

Country / البلد
MORROCO / المغرب
Duration / المدة
15 MIN / ١٥ دقيقة
2017

رجل مُسن يعيش بمفرده في جبانة، يتمنى أن يعبر بجواره أي شخص فقط كي يعانقه، ولكن لا أحد يهتم، فيما عدا بعض المهاجرين.

An old man lives alone in a cemetery. He wishes that anybody who passes nearby just to hug him but nobody cares apart from some immigrants.

سهام العلوي

منتجة وتدير شركة "سينما وأفلام" للإنتاج السينمائي منذ ثمانية أعوام. شاركت المخرج "علي العلوي" كتابة السيناريو لخمسة أفلام قصيرة فازت بجوائز محلية وعربية وعالمية.



Siham El Alaoui

A Producer and manager of the company Cinéma and Movies for 8 years, She co-wrote with the director Allal El Alaoui screenplays of five short films that won national, Arab and International awards.

Cinematography
Written
Edited
Cast

Ali oualdah
Allal El Alaoui
Siham Alaoui
Hamid najah,
Hanaa laidi,
Rania el Alaoui

علي ولداه
علال العلوي
سهام العلوي
حميد نجاح،
هنا العايدي،
رانيا العلوي

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة

sahouma130@gmail.com

HUSSEIN RICHARD حسين ريتشارد

Country/ البلد
SUDAN / السودان
Duration / المدة
14 دقيقة / 14 MIN
2017

كيف يمكن للحرب أن تكون منطلقا لبناء عمل فني؟ الحرب بكل أهوالها وأحزانها الساحقة، يقرر عم حسين أن يحكي كيف سمع صوت أول قذيفة وكيف هرب ونجى بعد أن فقد الجميع. رحلة في ذاكرة متقدة بالألم وقلب مفعم بالأمل..

How can war influence a work of art? With all the destruction and crushing remorse of war, Hussein tells us about the first time he heard gunshots and how he ran away and survived after losing everyone. A trip down a painful memory lane and a heart full of hope.

ماهر حسن

مخرج سوداني يعمل في مجال المسرح والتلفزيون، ويعتبر فيلم "حسين ريتشارد" هو أول تجاربه في مجال صناعة الأفلام.



Mahe Hassan

A Sudanese director working in theater and television. Hussein Richard is his first experience in filmmaking.

Crew

Hanan Kisha
Khalid Alblola
Mahir Hassan Sayed
Morouz Osman

حنان كشه
خالد البلولة
ماهر حسن سيد
مروخ عثمان

فريق
العمل

Print Contact
مصدر النسخة

talal.sff@gmail.com

SHORT FILM
COMPETITION



يسافر "جيسا" إلى قرية أمه التي لم يلقها يوما بعد اختفائها أثناء حملة الإبادة الجماعية، ويسعى "جيسا" لأن يفهم واقعه وأن يتذكر، لذا عزم على مقابلة من تبقىوا. لقد تغير كل شيء تقريباً، فقد أخبرته الداية أن الذكرى قابعة بداخله وطالما لازمته، هو ليس وحيداً، إلا أنه يجد نفسه وحيداً حينما يتحتم عليه أن يتميز لجانباً على حساب الآخر في معركة الميراث على بيت لم يبقى إلا هيكله، تقف أطلاله كتذكارة لأحداث الإبادة الجماعية.

Gisa, a young man, travels to his mother's village. He never got to know her, since she disappeared in the genocide. Gisa wants to comprehend, to remember, so he meets those who remain. Much has changed. The memory is inside him, the midwife says, has always been with him. He is not alone. He is alone however when he is suddenly forced to choose a position in a fight over an inheritance, a shell of a house. The ruins represent the visible remains of the genocide.

صامويل إشييموي

ولد في رواندا في ١٩٩١، وعمل صامويل كصحفي ومصور فوتوغرافي بعد انتهائه من دراسته الثانوية. اشترك صامويل في العديد من الورش السينمائية، منها ورشة المخرج "هايلي جريما" خلال الدورة الرابعة لمهرجان الأقصر للسينما الإفريقية. وقد عرضت أفلامه القصيرة بالعديد من المهرجانات منها مهرجان دربان بجنوب أفريقيا، وقد حصل على درجة علمية في السينما من مدرسة جينيف للفنون والتصميم في ٢٠١٧.



Samuel Ishimwe

Born in Rwanda in 1991, after finishing high school he worked as a journalist and photographer and attended several film workshops, including the Haile Gerima filmmaking workshop at the 4th edition of LAFF. His short films have screened at various festivals including Durban International Film Festival in South Africa. In June 2017 he completed a film degree at the Geneva School of Art and Design (HEAD).

Cinematography
Written
Edited
Cast

Samuel Ishimwe
Samuel Ishimwe
Moses Mwizerwa,
Kijyana Yves,
Nyirababikira Hadidja

صامويل إشييموي
صامويل إشييموي
صامويل إشييموي
موسيس موزيروا،
كيجيانا إيف،
نيرابابيكيرا هاديكا

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة

smish60@gmail.com

"مهدي" شاب خريج، يبدأ حياته المهنية بالعمل كحاجب. يملؤه الأمل والتفاؤل، بدعم من والدته التي تحبه وتفخر به، يذهب إلى يومه الأول بالعمل، ولكن لم تسر الأمور كما كان مخططاً لها. يضايقه رئيسه في العمل، ويتجاهله زملائه ويُسَاء معاملته من قبل كل موظفي الشركة الذين اعتبروه الشخص الذي يجلب الأخبار السيئة. تدريجياً، يفقد "مهدي" بساطته وصفائه حتى يأت اليوم الذي ينهار فيه كل شيء.

Mehdi is a young graduated. He started his professional life as a bailiff. Full of ambition and optimism, supported by his loving and proud mother, he goes on his first day of work. Not everything goes as planned. Bullied by his boss, ignored by his colleagues and mistreated by the company that treats him as the bad news advertiser. Gradually, Mehdi loses his naivety and his purity until the day when everything tilts.

عبد الحميد بوشناق

ولدت في كوتونو، ودرست الصوتيات والمرئيات. شاركت في إخراج الفيلم الوثائقي القصير "أيوكا أم الأمازون" (٢٠١١) الذي تبعه فيلم وثائقي آخر هو "دجيجبادجي معبد الملح" (٢٠١٦). حضرت "سينا" ورشة "هايلي جريما" في مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية ٢٠١٦.



Abdelhamid Bouchnak

Born in Tunis in 1984, Abdelhamid Bouchnak studied in the School of Cinema of Gammarth ESAC. In 2008, His short film, Miroir won the prize Tunisian best young director in The International student film festival of Carthage.

Cinematographer
Written
Edited
Cast

Hatem Nachi
Abdelhamid Bouchnak
Abdelhamid Bouchnak
Chedia Azouz, Hela Ayed

حاتم ناشي
عبد الحميد بوشناق
عبد الحميد بوشناق
شديا عنزور
هالة عايد

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة

shkoonproduction@gmail.com



MAMA BOBO الأم بوبو

Country / البلد
السنغال، بلجيكا، فرنسا
SENEGAL, BELGIUM, FRANCE
Duration / المدة
17 MIN / ١٧ دقيقة
2017

الأم "بومبو" أرملة في الثمانين من عمرها. في أحد الأيام اتجهت إلى محطة الحافلات الموجودة في شارع جوميز، بمدينة دكار بالسنغال. وأثناء جلوسها على مقعد الانتظار في محطة الحافلات، تتذكر حياتها السابقة وزوجها الراحل، اختفت المحطة في الهواء، وحاول عائلتها وجيرانها قدر استطاعتهم كي يساعدوها على الوقوف على قدميها مجدداً ولكن بعد فوات الأوان.

Mama Bobo is a widow in her eighties. One day out she heads towards the Gomis Street bus stop, in Dakar, Senegal. While sitting on the bus stop's bench, she recollects her past life and her long gone husband. One day the bus stop disappears into thin air. Her family and neighbors try their best to get Mama Bobo back on her feet, before it's too late.

روبن أندلفينجر

بعد انتهائه من دراسة الإخراج في بلجيكا، التحق روبن أندلفينجر بالبرنامج التدريبي الخاص بمدرسة "لافيميس" الفرنسية للسينما للتدريب على الإنتاج والتوزيع منذ عام ٢٠١١ وحتى عام ٢٠١٢، كما أسس شركة "ريبليكا فيلمز" في أكتوبر عام ٢٠١٢ وأنتج عدة أفلام قصيرة بالتعاون ما بين بلجيكا وفرنسا.



Robin Andelfinger

After finishing his studies as director in Belgium, Robin Andelfinger joined the Ludwigsburg Atelier Paris-La Fémis, an international production and distribution training, in 2012-2011. He founded Replica Films in October 2012 and has produced several short films in co-production between Belgium and France.

إبراهيم سيدي

مخرج فرنسي ذو أصول سنغالية، من مواليد عام ١٩٨١، وسافر إلى فرنسا في عام ١٩٨٦. أثناء دراسته في المدرسة الابتدائية، كتب وأخرج فيلم قصير فاز بجائزة في مهرجان محلي ثم أسس ورشة عمل خاصة بالفيديو بمساعدة معلميه.



Ibrahima Seydi

A French director of Senegalese origin, born in 1981. In 1986, he arrived in France. In primary school, he wrote and directed the short film Juste fait la pas which won a prize at a local festival, then he launched a video workshop with the help of his teachers.

Cinematography Written

Benjamin Morel
Robin Andelfinger

Edited Cast

Ibrahima Seydi
Denis Leborgne
Muguette Diakhate
Seynabou Ndiaye Faye
Abdoulaye Hane

Print Contact مصدر النسخة

qdaniel@me.com

تصوير سيناريو

بنيامين موريل
روبن أندلفينجر
إبراهيم سيدي
دينيس ليبورجن
ماجيت دياكاتي
سينابوي ندياي فايي
عبد الله هني

مونتا تمثيل

Cinematographer Edited

Youcef Oufighou
Mihoub Hernouf

Print Contact مصدر النسخة

Zikhou1985@yahoo.fr

Country/ البلد
الجزائر / ALGERIA
المدة / Duration
16 MIN / ١٦ دقيقة
2017

NICE VERY NICE لطيف، لطيف جداً

قضى "ديدو" البالغ من العمر ثمانية وثمانين حياته كلها مُحافظاً على ذكرى زوجته الراحلة. منزلها مزخرف بالفسيفساء والأصداف، والحوائط مخططة بصورها. بعد أن عمل كمرشد في مدينة القصبة، استحضر ذكرى زوجته بالحديث عنها بشغف للسائحين.

Didou is 88 years old and has spent his life caring for the memory of his deceased wife. Her house is decorated with mosaïque and seashells and the walls are lined with pictures of her. Having become a guide in the Casbah, he evokes his wife with passion to tourists.

الخير زيداني

مخرج منتج من مواليد الجزائر عام ١٩٨٥. بعد حصوله على دبلومين في الاتصالات السمعية البصرية وفي الإنتاج السمعي البصري والسينما، أصبح مدير التصوير لدى شركة "زي&كا برودكشن". أخرج وأنتج عدة أفلام قصيرة منها "تربية الحمام".



El kheyer Zidani

A director and producer who was born in 1985 in Algeria. After obtaining two diplomas in audio visual communication and in production audiovisual and cinema, he became the director of cinematography for the company Z&K PRODUCTION. He has already directed and produced several shorts such as Breeding Pigeons.

تصوير مونتا

يوسف أوفيقو
ميهور هيرنوف



NOMFUNDO

نومفونديو

Country / البلد
SOUTH AFRICA / جنوب أفريقيا
Duration / المدة
15 MIN / ١٥ دقيقة
2017

تدور أحداث فيلم "نومفونديو" عن امرأة مُعذبة ومُندفعة حامل في طفلها الأول. عندما تتعرض "نومفونديو" للخيانة من أقرب شخصين إلى قلبها، تتخذ قرار طائش يتسبب في سلسلة من الأحداث المأساوية لها.

Nomfundo is about a tormented and impulsive young woman who is pregnant with her first child. When Nomfundo is betrayed by the two people she holds dear to her heart, she makes an erratic decision that unleashes a tragic chain of events.

سيلبي هلوفي

مخرجة وكاتبة حاصلة على جوائز، أسست شركة "سيد كوميونيكيشنز" للإنتاج السينمائي والتلفزيوني. كتبت "هلوفي" وأخرجت فيلمين روائيين قصيرين وعدد كبير من الأفلام الوثائقية. فاز فيلمها الوثائقي "لوبولا، سعر العروس الحقيقي" مؤخرًا بجائزة أفضل فيلم وثائقي في مهرجان ديربان السينمائي بجنوب أفريقيا.



Sihle Hlophe

An Award-winning writer and director who founded Seed Communications, a film and TV production company. Hlophe has written and directed two narrative shorts and a handful of documentaries. Her documentary project, Lobola, A Bride's True Price recently won the Most Outstanding Documentary Project award at the Durban Film Mart in

Cinematography
Written
Edited
Cast

Lebo Moabi
Sihle Hlophe
Micheal Matsie
Dineo Lusenga
Laki Koza
Thobile Kubheka

ليبو موبي
سيلبي هلوفي
مايكل ماتسي
دينيو لوسينجا،
لاكي كوزا،
ثوبيل كوبيك

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة

sihlehlophe@passionseedcommunications.co.za

PANTHEON

نخبة

Country/ البلد
BENIN, FRANCE / بنين، فرنسا
Duration / المدة
25 MIN / ٢٥ دقيقة
2017

ابن لمهاجر بينيني، اقتطع من جذور عائلته، سليمان البالغ من العمر خمسة وثلاثين عامًا على وشك التبرع لمتحف بزي "الفودو" الذي ورثه عن والده المتوفى. ولكن راقصة شوارع شابة سوف تذكره بروح أسلافه التي مازالت موجودة.

The Son of a Beninese immigrant, cut off from his family roots, Solomon, who is 35 years old, is about to donate to a museum his Voodoo costume inherited from his dead father. But a young street dancer is going to remind him that the ancestor soul still remains...

أنجي-جيس هوكباتان

ولد ونشأ في مدينة كوتونو البنينية، ثم انتقل إلى فرنسا بعد إنهاء دراسته الثانوية كي يدرس الأدب، ثم التحق بمدرسة "لافيميس" الفرنسية للسينما عام ٢٠٠٩. فاز فيلمه تخرجه بجائزة الشباب في مهرجان كوتي كورت السينمائي عام ٢٠١٤.



Ange-Régis Hounkpatin

Born and raised in Cotonou, Benin then moved to France after high school in order to study literature. Then eventually entered the Femis school for Cinema in 2009. His final year student film Rêves De Lions got the Youth Award at the Côte Court Festival of Pantin in 2014.

Cinematographer
Written
Edited
Cast

Noé Bach
Ange-Régis Hounkpatin
Marie-Estelle Dieterle
William Edimo
Hugo Marie
Bass Dhem

نوي باك
أنجي-جيس هوكباتان
ماري-إستل ديتيرل
وليام إديمو،
هوجو ماري،
باس ديم

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة

documentaire@tsproductions.net



SHORT FILM
COMPETITION

THE HOOK الخُطاف

Country / البلد
EGYPT/ مصر
Duration / المدة
17 MIN / ١٧ دقيقة
2017

موسيقي يعيش في القاهرة، يُحاصر بواسطة ألحانه وشقته وماضيه.

A Musician lives in Cairo, trapped by his melody, apartment and past.

يوسف أبو دان

ممو مواليد مدينة حلب السورية، أثناء دراسته في المدرسة الثانوية عمل في المسرح كممثل. في عام ٢٠١١، سافر إلى مصر كي يدرس الإخراج السينمائي في المعهد العالي للسينما بالقاهرة. أثناء دراسته، أخرج فيلمين قصيرين وعمل كمساعد مخرج في أفلام قصيرة أخرى وأفلام طويلة وإعلانات تجارية.

Yousef Abodan



He was born in 1989, in Aleppo, Syria. While studying in high school, he worked in the theater as an actor. In 2011, he traveled to Egypt to study film directing in the High Cinema Institute in Cairo. During his studies, he directed two short films and worked as an assistant director in other short films, long features, and advertisements.

Cinematography
Written
Edited
Cast

Azza Kalfat
Ilette Fahmy, Yousef
Yousef Abodan
Mohamed Diab
Hossam Jadoo
Zainab Atito

عزة كلفت
ليليت فهمي
يوسف أبو دان
محمد دياب
حسام جدعو
زينب عتيو

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة

yousef-abodan@hotmail.com

THE MISSION المهمة

Country/ البلد
TCHAD / تشاد
Duration / المدة
25 MIN / ٢٥ دقيقة
2017

"بيبا" فتاة مراهقة تبلغ من العمر ستة عشر عامًا تطمح بأن تكون موسيقية. يتيمة الأم ووالدها مريض، عمها "دوت" رجل محافظ يُعارض أمام طموحاتها، يمنعها من الدراسة ويقف في طريق شغفها بالموسيقى. لكي تنجح، على الفتاة الصغيرة أن تحرر نفسها.

Biba is a 16-year-old teenager who aspires to become a musician. With her mother died, her father sick, her uncle Doud, a conservative, opposes her ambitions. Doud forbids the young girl from school and music. To succeed, the young girl will have to impose herself to become emancipated.

أشيه كويلو

تلقت تعليمها في التشاد حتى مرحلة البكالوريوس قبل أن تسافر إلى الجزائر حيث حصلت على درجة الماجستير في علم اجتماع الاتصالات. بعد عودتها إلى التشاد عام ٢٠١٨، التحقت بالتلفزيون الوطني التشادي وعملت كمقدمة برامج لمدة ثلاث سنوات. وفي عام ٢٠١٦ أخرجت أول أفلامها القصيرة.

Aché Coelo



She received education in Chad until high school before flying to Algeria where she received a Master's degree in sociology of communication. Upon her return to Chad in 2018, she joined the Chadian national television team for three years as a presenter. In 2016, she made her first short film.

Cinematography
Written
Edited
Cast

Gabriel Kada
Aché Coelo
Nass Amorosso
Bouchra Alio,
Youssef Djaoro,
Alhadj Younous

جابريل كادا
أشيه كويلو
ناس أموروسو
بشرى اليو
يوسف دجورو
الحاج يونس

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة

sicson10@gmail.com

SHORT FILM
COMPETITION



THE SHOE الحذاء

Country / البلد
MOROCCO / المغرب
Duration / المدة
8 MIN / ٨ دقيقة
2017

ماسح أحذية صغير يدور بصندوقه لتلميع الأحذية حول شرفة مقهى في كازابلانكا، يتفحص مئات من أزواج الأحذية التي تعبر أمامه يوميًا. يندهش الناس عندما يطلبون منه أن يلمع أحذيتهم ويرفض، فهو لا يجلس هناك لتلميع الأحذية!، ولكنه لديه أفكار أخرى داخل عقله عن أحذيتهم.

A young bootblack drags his shoebox around with a coffee terrace in Casablanca, studying the hundreds of pairs of shoes that walk past him every day. To people's bewilderment, when they ask him for a shine, he refuses. He is not there to shine shoes, though. He has other ideas in mind for their shoes.

أميرة جيهاني خلف الله

من مواليد الجزائر حيث عاشت قبل أن تنتقل إلى المغرب عام ٢٠٠٧. بدأت حياتها المهنية ككاتبة مسرحية. عُرضت مسرحياتها في دول مختلفة في أفريقيا وأوروبا. كمخرجة مسرحية، عرضت مسرحيتها الرقص يفقد الكلمات في فرنسا ومالي.



Amira-Géhanne Khalfallah

She was born in Algeria where she has been living before she moved to Morocco in 2007. She began her career as a playwright. Her plays were staged in different countries in Africa and Europe. As a theatre director her plays were performed in France and Mali.

Cinematography
Written
Edited
Cast

Luigi Forese
Amira-Géhanne
Khalfallah
Hicham Bajjou
Ilyane Taghi
Abdellah Chakiri
Khadija Mokhtafi

لويجي فوريزي
أميرة جيهاني خلف الله
هشام باجو
إليان تاغي
عبد الله شقييري
خديجة مختفي

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة

gehanne@gmail.com

UNDER THE STATIC في حالة سكون

Country/ البلد
SOUTH AFRICA
جنوب أفريقيا
Duration/ المدة
13 MIN / ١٣ دقيقة
2017

بعد وفاة والدها، تبني السيدة آلة تعتقد أنها قادرة على التواصل عبر الأكوان، وما وجدته كان أكثر مما توقعته.

After the death of her father, a woman builds a machine that she believes can communicate across the cosmos. What she finds is more than what she had expected.

ديفون دلمار

درس نظرية الفيلم والإنتاج السينمائي في جامعة كيب تاون بجنوب أفريقيا ويعمل حاليًا على إنجاز فيلمه الروائي الطويل الأول. يأمل "ديفون" خلال عمله في السنوات القليلة المقبلة في صناعة السينما في جنوب أفريقيا، أن يحسن من موهبته وأن يكون جزءًا من موجة السينما الجديدة في جنوب أفريقيا.



Devon Delmar

He studied film theory and production at the University of Cape Town, and is currently working on his first feature film. Devon envisions the next few years working his way up into the film industry of South Africa, and hopes to refine his craft and be a part of the South African new wave of cinema.

Cinematographer
Written
Edited
Cast

Luan Kleingeld
Devon Delmar
Jesse Brown
Carissa Cupdio,
Jana Cilliers

لوان كلاينجلد
ديفون دلمار
جيسي براون
كاريسا كوبديو
جانا سيليرز

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة

devondelmar@gmail.com



SHORT FILM
COMPETITION

WAITING انتظار

Country/البلد
RWANDA / رواندا
Duration / المدة
8 MIN / ٨ دقيقة

حارس أمن شاب ينتظر بهدوء أمام باب، ينتظره مديره، ينتظر حياته أن تستمر، ينتظر حياة.

A young security guard is waiting quietly in front of a door, waiting for his boss, waiting for his life to continue.

مباري فيلبرت أيمي

التحق بالعديد من ورش عمل صناعة الأفلام في رواندا، وفي عام ٢٠١٧ حصل على شهادة البكالوريوس في السينما من جينيف. عمل مونتير ومخرج وكاتب سيناريو. بعيدًا عن عمله على مشروعاته الخاصة، عمل "مباري" كمساعد مخرج في فيلم "أشياء الهائم بلا هدف" الذي عُرض ضمن المسابقة الرسمية لمهرجان صندانس السينمائي الدولي عام ٢٠١٥.



Mbabazi Philbert Aimé

He attended many film workshops in Rwanda. In 2017, he got a Bachelor's degree in cinema in Geneva. He has worked as editor, director and scriptwriter. Apart from these personal projects, Mbabazi was assistant director in the film Things of the Aimless Wanderer, which was presented in the competition at Sundance Film Festival in 2015.

Cinematography	Ishimwe Karemangingo	إيشيموي كاريمانجينجو	تصوير
Written	Kivu Ruhorahoza	كيفو روهوراهوزا	سيناريو
Edited	Richard Mugwaneza,	ريتشارد موجوانيزا	مونتاج
Cast	Cyuzuzo Rodrigue	سيوزوزو رودريج	تمثيل
	Yves Kijya Na, Petronile	إيف كيجيا نا	
	Mukeshimana	بيترونيل موكيشيمانا	

Print Contact
مصدر النسخة
phabrat7@gmail.com

TERRAIN VAGUE8 الأرض القاحلة

Country / البلد
ALGERIA, FRANCE, PORTUGAL /
الجزائر، فرنسا، البرتغال
Duration / المدة
14 MIN / ١٤ دقيقة
2017

في ضواحي مدينة كبيرة، عمر عامل من المغرب لا يشعر بارتياح في التعامل مع النساء. إما أنه مفتون بهن أم أنه يخيفونه. عندما يلتقي ببائعة الهوى "ريتا"، يحاول تجاوز عقده كي يكتشف حياته الجنسية.

In the suburbs of a big city, Omar, a worker from Morocco, feels uncomfortable with women. He is not sure, whether he is fascinated by them, or they make him afraid. When he meets Rita, a sex worker, he tries to surpass his problem, only to discover his own sexuality.

لطيفة سعيد

عملت كمدرسة وأخصائية اجتماعية لمدة عشرة أعوام، ثم درست التصوير الاحترافي وعملت في مجال الصحافة. في نفس الوقت كانت تكتب السيناريو للأفلام القصيرة والطويلة. أخرجت فيلمها القصير الأول "أيام مضطربة" بدعم من مؤسسة "لو جي ار اي سي".



Latifa Said

She worked for ten years as social worker and teacher. Then she took classes of professional photography and worked in the press. At the same time, she was writing screenplays, both for short and feature films. She directed her first short film, Unquiet Days, which was produced by Le GREC.

Cinematography	Yannig Dumoulin	يانيغ دومولين	تصوير
Written	Latifa Said	لطيفة سعيد	سيناريو
Edited	Aurélien Noury	أورييلي نوري	مونتاج
Cast	Slimane Dazi	سليمان دازي	تمثيل
	Delphine Grandsart	دلفين جرانديسارت	
	Rachid Taha	رشيد طه	

Print Contact
مصدر النسخة
latifas73@gmail.com



الماضي والحاضر والمستقبل يصطدمون بالنسبة لهند ومجدي في عيد زواجهم الثلاثين. أثناء مغامرتهم في شوارع الزمالك بحثا عن مصعد للاختباء به و لاختطاف عناق صغير.

The past, the present, and the future clash as Hend and Magdy are celebrating their 30th wedding anniversary, as they are taking on an adventure in the streets of Zamalek to look for an empty elevator to hide in and catch a quick hug.

أحمد عصام السيد

إلتحق بالمعهد العالي للسينما بعد الثانوية العامة. أثناء دراسته بالمعهد أخرج الفيلم الوثائقيين (الأوبرج) و(أخرتي الأولى) و الذي حاز على جائزة أفضل فيلم تسجيلي قصير في مهرجان القاهرة السينمائي القومي، وفيلمين روائيين (عذاب القبر) و(عيد جواز). عمل كمساعد مخرج في عدة إعلانات تجارية، وبمسلسل "تحت السيطرة، وبالفيلم القصير "حار جاف صيفا".



Ahmed Essam El-Sayed

He joined the High Institute of Cinema after finishing high school. During his study, he directed two short films: Al-Auberge, and Akhrty Al-Oula which was awarded the best short documentary at the Egyptian National Film Festival. He also directed two feature films Azab Al-Kabr and Wedding Anniversary. He worked as an assistant director in several TV commercials, and in the 2015 TV series Taht El-Saytara (Under Control) and the short film Dry Hot Summers (Har Gaf Sayfan)

Cinematography	Joseph Karam	تصوير	جوزيف كرم
Written	Ashrakat Mohamed	سيناريو	أشرفت محمد
	Ahmed Essam El-Sayed		أحمد عصام السيد
Edited	Shady Mokhtar	مونتاژ	شادي مختار
Cast	Mohamed Hosney Hosseib	تمثيل	محمد حسني حسيب
	Noha El-Kholy		نهى الخولي
	Ibrahim Ghareeb		ابراهيم غريب
Print Contact	ahmed.e.ali.95@gmail.com		
مصدر النسخة			



الشريك الإعلاني
MÉDIA PARTNER





FREEDOM
FILMS
COMPETITION

مسابقة
أفلام
الحریات

7th
LUXOR
AFRICAN
F I L M
FESTIVAL



Director
Rashid
Mashharawi
Palestine

مخرج
رشيد
مشهرواي
فلسطين

يعتبر المخرج رشيد مشهرواي أول سينمائي فلسطيني عمل على إنجاز سينما داخل الأراضي الفلسطينية المحتلة، فقد أنجز العديد من الأفلام التي كان أولها (جواز سفر) ١٩٨٦ أي قبل الانتفاضة الأولى، ثم (الملجأ) عام ١٩٨٩، و(طار ودور) ١٩٩٠، وبعد أن أسس مشهرواي شركة (أيلول للإنتاج التلفزيوني والسينمائي) عام ١٩٩٠، قدم فيلمه الروائي الأول (أحلى إشعار آخر) ١٩٩٣، ثم فيلمه الروائي الطويل الثاني (حيفا) عام ١٩٩٦ الذي كان أول فيلم فلسطيني يعرض بشكل رسمي في مهرجان كان السينمائي منذ أن تأسس المهرجان. وفي نفس العام أسس مشهرواي (مركز الإنتاج السينمائي) في رام الله، كما أسس مهرجان سينما الطفل، والسينما المتنقلة في فلسطين، وأنتج من خلاله مجموعة من الأفلام منها (رباب) ١٩٩٧، و(توتو) ١٩٩٨، قام بإنجاز بعض الأعمال التجريبية مثل (قمر واحد) و(شهرزاد). في عام ٢٠٠٨ أنجز فيلمه الروائي الطويل الخامس (ميد ميلاد ليلى) الذي حصل على أكثر من عشرين جائزة عالمية وعرض في أغلب دول ومهرجانات العالم. في ٢٠١٤ قام بإنجاز الفيلم الوثائقي الطويل (رسائل من اليرموك) عن حصار مخيم اليرموك. حصل مشهرواي على العديد من الجوائز العالمية في المهرجانات الدولية، وعرضت أفلامه في مهرجانات و دور العرض في معظم دول العالم، وشارك في عضوية ورئاسة لجان تحكيم في مهرجانات عربية ودولية.

Film director Rashid Mashharawi is considered the first Palestinian filmmaker who worked on achieving cinematic works from inside the occupied Palestinian lands. His first film was Gawaz Safar (1986) before the first Intifada, Then he directed Al-Malga in 1989, then Dar Wodor in 1990. He the Mashhrawi company in 1990, television and film production company, which produced his first feature film Hata Eshar Akher in 1993, and his second feature film Haifa in 1996. Haifa was the first Palestinian film to be officially screened at the Cannes Film Festival in 1996. He also founded the Children's Film Festival and the mobile cinema in Palestine, and produced a number of films, including Rabab in 1997 and Tawator in 1998. His films included some experimental works such as Qamar Wahed and Shahrazad. In 2008, he completed his fifth feature film Laila's Birthday, which was awarded more than 20 international awards and was screened in in most countries and festivals around the world. In 2014 he completed the documentary film Letters from Yarmouk which tackled the siege of Yarmouk camp. Mashharawi has won many awards at international festivals, and his work has been screened in film festivals and theaters in most countries of the world. He also participated as a jury member in several Arab and international festival.

تخرجت الدكتورة غادة جبارة من المعهد العالي للسينما بقسم المونتاج عام ١٩٩٠ وشغلت منصب رئيس قسم المونتاج ثم منصب وكيل المعهد العالي للسينما وأخيرا قائما بأعمال عميد المعهد العالي للسينما خلال ثلاث سنوات، وهي أستاذة للمونتاج، وقد اختارت قبل سنوات أفلام السيرة الذاتية لتكون أطروحتها للحصول على الدكتوراة. حققت من خلال موقع عميد معهد السينما إنجازات عديدة، كان آخرها إقامة مهرجان أبو الهول السينمائي الدولي المخصص لأفلام طلاب معاهد وأكاديميات السينما حول العالم، وقد حققت دورته الأولى نجاحاً ملفتاً رغم أنه أقيم بالجهود الذاتية كما نجحت في عرض أفلام طلاب معهد السينما في العديد من المهرجانات الدولية والمحلية ومنها القاهرة السينمائي وكان ودبي وفينسيا وغيرها. تشغل جبارة حالياً منصب عضو مجلس نقابة السينمائيين.

Ghada Gobbara graduated from the High Institute of Cinema after studying editing in 1990, and then headed department of Editing in the institute, till she the Secretary-General of the institute. Later she became the acting dean of the High Institute of Cinema. She is a lecturer in film editing, and chose biography films to be the subject of her Ph.D. thesis. She achieved a lot as the dean of the High Institute of Cinema as she founded the Abu Al-Houl Film Festival which screens the works of film students around the world, whose first edition was a success despite limited funds, and which also managed to screen works of students from several local and international film festivals, alike Cairo, Cannes, Dubai, Venice, and others. Gobbara is currently a General Assembly member of the Cinema Syndicate.

العميد السابق
للمعهد العالي للسينما

Former Dean
of High Institute
of Cinema

Ghada
Gobbara
Egypt

غادة
جبارة
مصر



FREEDOM
FILMS
COMPETITION



Actress
Kinda
Alloush
Syria

ممثلة
كندة
علوش
سوريا

"كندة علوش" ممثلة سينمائية وتلفزيونية سورية. تخرجت في المعهد العالي للفنون المسرحية في سوريا، كما درست الأدب الفرنسي، ومنذ ذلك الحين، عملت في مجال صناعة الأفلام حيث بدأت مسيرتها كمساعدة مخرج في أكثر من فيلم ثم منتجة وممثلة. لعبت أول أدوارها التمثيلية في العام ٢٠٠٧، بفيلم سينمائي قصير بعنوان "شفف". شاركت كندة عبر مسيرتها الفنية في أكثر من خمسة عشر فيلماً مابين سوريا ومصر ولبنان من بينها "ولاد العم"، "واحد صحيح" "هييتا: المحاضرة الأخيرة"، كما شاركت في أكثر من عشرين مسلسل سوري ومصري. أسست في سوريا شركة أستوديو "داماس" المعنية بإنتاج وتنفيذ الأفلام والبرامج الوثائقية، وقامت كندة بإخراج فيلم وثائقي بعنوان "في مهب الريح". شاركت كعضوة لجنة تحكيم في أكثر من مهرجان دولي، عضوة لجنة تحكيم مسابقة الأفلام العربية في مهرجان القاهرة السينمائي الدولي الدورة الخامسة والثلاثين عام ٢٠١٢. عضوة لجنة تحكيم مهرجان تروپ فيست أرابيا للأفلام القصيرة عام ٢٠١٢. عضوة لجنة تحكيم لمسابقة أفلام البحر المتوسط في مهرجان الإسكندرية السينمائي عام ٢٠١٣.

Kinda Alloush is Syrian film and television actress. She graduated from the Syrian Higher Institute for Theatrical Arts, and studied French literature. Since then she worked in the field of filmmaking where she started her journey as an assistant director in several films, then a producer and actress. Her first acting role was in 2007 in a short film named Shaghaf (Passion). Throughout her career, she participated in more than 15 films between Syria, Egypt, and Lebanon, such as Awlad Al-Am (The Cousins, 2009), Wahed Saheeh (A Whole One, 2012) and Hepta (2016). In Syria, she founded a production studio Damas, with the aim of supporting the making of documentary films. She directed a documentary called Fe Mahab Al-Reh (In the Wind). She was selected as a member of jury in several film festivals for different competitions: the Arab films competition in the 2012 Cairo International Film Festival, the 2012 Tropfest Arabia Short Film Festival, and the Mediterranean films competition in the 2013 Alexandria Film Festival.

"محمد حفزي" كاتب سيناريو ومنتج سينمائي حاصل على العديد من الجوائز، حيث كتب وأنتج وشارك في إنتاج أكثر من ثلاثين فيلم روائي طويل في مصر والولايات المتحدة الأمريكية والمملكة المتحدة وفي العالم العربي. في عام ٢٠١٦، اختارته مجلة "فارايي" على رأس قائمة "عشرة أسماء تحتاج أن تعرفها في مجال صناعة السينما في العالم العربي". شاركت أفلامه بشكل موسع في مهرجانات سينمائية كبرى من بينها كان وفينيسيا وبرلين وصندانس وتورونتو، وفازت بأكثر من ثمانية جائزة دولية. في عام ٢٠١٦، تم اختيار أحدث إنتاجاته: فيلم "اشتباك" لافتتاح قسم "نظرة ما" بمهرجان كان السينمائي الدولي. شارك حفزي كعضو لجنة تحكيم من قبل من خلال مهرجان أبو ظبي السينمائي الدولي في عام ٢٠١١، ومهرجان القاهرة السينمائي الدولي عام ٢٠١٠ بالإضافة إلى مهرجانات محلية وعربية أخرى، كما شغل منصب مدير مهرجان الإسماعيلية السينمائي الدولي للأفلام الوثائقية والقصيرة.

Mohamed Hefzy is an award-winning Egyptian screenwriter and producer who has written, produced and co-produced over 30 feature films in Egypt, the US, the UK, and the Arab world. In 2016, he was chosen by Variety on top of a list of "Ten names you need to know in the Arab Film Industry". His films have participated widely in major film festivals, including Cannes, Venice, Berlin, Sundance, and Toronto, and have won more than 80 international awards. In 2016, one of his latest productions, Mohamed Diab's Clash, was chosen as the opening film of the Un Certain Regard section of Cannes International Film Festival. Hefzy has served as a jury member previously at the Abu Dhabi International Film Festival in 2011 and Cairo International Film Festival 2010, as well as several other local and Arab festivals. He is a former director of the Ismailia International Film Festival for Documentaries and Shorts.



Screenwriter and Producer
Mohamed
Hefzy
Egypt

كاتب سيناريو ومنتج
محمد
حفزي
مصر



Screenwriter
Tamer
Habib
Egypt

كاتب سيناريو
تامر
حبيب
مصر

"تامر حبيب" كاتب وسيناريست مصري، تخرج في المعهد العالي للسينما قسم السيناريو. كانت بدايته من خلال تأليف فيلم "سهرالليالي" عام ٢٠٠٣ من إخراج هاني خليفة والذي حقق نجاحاً كبيراً، لتتوالى أعماله بعد ذلك ما بين السينما والدrama التلفزيونية، ومن أبرز أعماله فيلم "واحد صحيح" وفيلم "حب البنات" ومسلسل "شربات لوز" ومسلسل "تكذب لو قلنا مبنحش".

Tamer Habib is a writer and an Egyptian scriptwriter. He graduated from the High Cinema Institute, after studying script writing. He debut was writing Hani Khalifa's Sahar El-Layali (Late Nights, 2003), which proved to be a success. His work ranged between cinema and television dramas, and from his filmography is Wahed Saheh (The Whole One), Hob El-Banat (Girls' Love), as well as the series Sharbat Loz and Nikadib Law Qulna Mma Binhibish.



SYNOPSIS

500 YEARS tells the epic story that led Guatemala to a tipping point in its history from the genocide trial of former dictator General Rios Montt to the popular movement that toppled former President Otto Perez Molina.



Pamela Yates

Born and raised in Pennsylvania, She is a founder and the current creative director of Skylight Pictures, a company committed to producing artistic documentary, and socially relevant independent films that advance awareness of human rights and the quest for justice.

يروى فيلم خمسمائة عام قصة ملحمية قادت شعب جواتيمالا إلى نقطة تحول في تاريخهم، من محاكمة الديكتاتور السابق الجنرال "ريوس مونت" المتهمة بالإبادة الجماعية إلى الحركة الشعبية التي أطاحت بالرئيس "أوتو بيريز مولينا".

ملخص الفيلم

باميلا ييتس

ولدت ونشأت في بنسلفانيا، هي مؤسسة والمدير الإبداعي الحالي لشركة "سكايليت" التي أخذت على عاتقها إنتاج أفلام وثائقية فنية وأفلام مستقلة ذات صلة بالواقع الاجتماعي من شأنها زيادة الوعي بحقوق الإنسان والسعي إلى تحقيق العدالة.

CAST		فريق العمل	
Cinematography Edited	Melle van Essen, Rene Soza Peter Kinoy	ميلي فان إسن، رينيه سوزا بيتر كينوي	تصوير مونتاژ
Print Contact مصدر النسخة	daniel@skylight.is peter@skylight.is		

سينما من أجل غد أفضل

San Pedro's Hospital Church
GUATEMALA

AKARWA
أكاروا

Country / البلد
رواندا، ألمانيا
RWANDA, GERMANY /
Duration / المدة
10 MIN / 10 دقيقة

2017

SYNOPSIS

A young girl is handed a death sentence after a revelation that puts her life and the village's future in danger.



Yuhi Amuli

تتعرض فتاة شابة لحكم بالإعدام بعد كشف وضع حياتها ومستقبل القرية في خطر.

ملخص الفيلم

يوهي أمولي

A screenwriter and director who is based in Kigali, Rwanda. His first short film Ishaba (2015) was screened at numerous film festivals around the world, and won the silver award for best film on Africa at Rwanda Film Festival.

كاتب سيناريو ومخرج نشأ في مدينة "كيجالي" الرواندية. عُرض فيلمه القصير "إيشابا" في العديد من المهرجانات حول العالم وفاز بالجائزة الفضية كأفضل فيلم أفريقي في مهرجان رواندا السينمائي.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Dukundimana Dickson
Yuhi Amuli
Blasise Tuyisenge
Josue Simperingabo, Sonia Uwimbabazi

Print Contact
مصدر النسخة

y.amuli@yahoo.fr

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

دوكونديمان ديكسون
يوهي أمولي
بلاسيس تويسنجي
جوسو سيمبرينجابو، سونيا أوويمبابازي

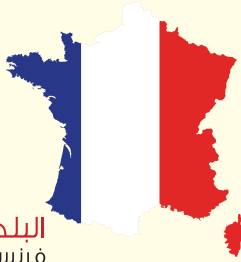
A Cinema for a Better Tomorrow

Akagera National Park
RWANDA

Country / البلد
FRANCE / فرنسا

Duration / المدة
60 MIN / ٦٠ دقيقة

2017



**BETWEEN 2 SHORES
FROM SANTO DOMINGO TO GUADELOUPE
بين شاطئين من سانتو دومينجو إلى جوادلوب**



FREEDOM
FILMS
COMPETITION

SYNOPSIS

Leaving their children behind and searching for a better life, two women arrive illegally in Guadeloupe, in French territory. 13 years later, they made a life for themselves and are legal but are still fighting to get the proper papers for their children to come and live with them.



Mariette Monpierre

She was Born in Guadeloupe, but grew up in Paris, where she became fascinated with film. She studied television and media at the Sorbonne University and she earned a masters degree in American studies from Smith College in Massachusetts. Her feature film Elza (2011) was the New York Times Critics' Pick and won several awards, including best first time feature director at the Pan African Film Festival in Los Angeles.

ملخص الفيلم

بعد أن تركتا أطفالهما خلفهما وبحثًا عن حياة أفضل، تصل سيدتان بطريقة غير شرعية إلى جزر "جوادلوب" بالأراضي الفرنسية. بعد ثلاثة عشر عامًا، أسست السيدتان حياة وأصبح وجودهما قانونيًا، ما تزال السيدتان تكافحان للحصول على الأوراق المناسبة لجلب أطفالهما للعيش معهما.

مارييت مونبير

من مواليد "جوادلوب" ولكنها نشأت في مدينة باريس حيث أصبحت مولعة بالسينما. درست التلفزيون والإعلام بجامعة السوربون وحصلت على درجة الماجستير في الدراسات الأمريكية من كلية سميث في ماساتشوستس. كان فيلمها الطويل "إلزا" هو اختيار نقاد جريدة نيويورك تايمز لعام ٢٠١١، كما فاز بعدة جوائز منها جائزة أفضل مخرج صاعد في مهرجان بان للأفلام الأفريقية بلوس أنجلوس.

CAST

Cinematography
Edited

Eric Turpin
Stephanie Porte

Print Contact
مصدر النسخة

mariettemonpierre@gmail.com

فريق العمل

إيريك توربين
ستييفاني بورت

تصوير
مونتاژ

سينما من أجل غد أفضل

Eiffel Tower
FRANCE



BORDERS حدود

Country / البلد
SENEGAL / السنغال

Duration / المدة
90 MIN / ٩٠ دقيقة

2017



SYNOPSIS

Four women from different regions develop friendships during a bus journey across West Africa, as they accomplish an everyday journey while facing the universal challenge of being independent women.



Apolline Traoré

Born in 1976 in Ouagadougou, Burkina Faso, Traoré works as a director and writer. In 1998, she obtained her master's degree in film directing. Her filmography include Kounandi (2004) and The Price of Ignorance (2000).

تتطور علاقات صداقة بين أربع نساء من مناطق مختلفة أثناء رحلتهم اليومية بالحافلة عبر غرب أفريقيا، حيث يقمن بهذه الرحلة يوميًا في نفس الوقت الذي يواجهن فيه التحدي العالمي كونهن نساء مستقلات.

ملخص الفيلم

أبولين تراوري

من مواليد مدينة "واجادوجو" ببوركينا فاسو، تعمل "تراوري" مخرجة وكاتبة. في عام ١٩٩٨، حصلت على درجة الماجستير في الإخراج. تتضمن السيرة المهنية للمخرجة أفلام "كوناندي" إنتاج عام ٢٠٠٤ وفيلم "أمير الجهل" إنتاج عام ٢٠٠٠.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Ali Lakrouf
Apolline Traoré
Christian Billette
Amelie Mbaye, Naky Sy Savane,
Adizetou Sidi

Print Contact
مصدر النسخة

apollinet@yahoo.fr

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

علي لكروف
أبولين تراوري
كريستيان بيت
أميلي امباي، ناكسي سافاني، أديزيتو
سيدي

A Cinema for a Better Tomorrow

Gorée Island
SENEGAL





Country / البلد
BURKINA FASO, USA, BULGARIA
بوركينافاسو، الولايات المتحدة الأمريكية، بلغاريا

Duration / المدة
72 MIN / ٧٢ دقيقة

2017



BURKINABÈ RISING بزوغ بوركينابي



FREEDOM
FILMS
COMPETITION

SYNOPSIS

A small, landlocked country in West Africa, Burkina Faso is home to a vibrant community of artists and engaged citizens, who provide an example of the type of political change that can be achieved when people come together. It is an inspiration, not only to the rest of Africa but also to the rest of the world.



Lara Lee

"بوركينافاسو" دولة صغيرة غير ساحلية في غرب أفريقيا، هي موطن لمجتمع نابض بالنشاط من الفنانين والمواطنين الفاعلين الذين يقدمون نموذجاً لنوع التغير السياسي الذي من الممكن تحقيقه عندما تتعاون الناس مع بعضها البعض، إنه نوع من الإلهام ليس فقط لأفريقيا ولكن أيضاً للعالم أجمع.

ملخص الفيلم

أيارا لي

A Brazilian filmmaker, and founder/director of the Cultures of Resistance Network, an organization that promotes global solidarity and connects and supports agitators, educators, farmers, and artists to build a more just and peaceful world through creative resistance and nonviolent action.

صانعة أفلام برازيلية، مؤسسة ومديرة شبكة "ثقافات المقاومة": مؤسسة تُعزز التضامن العالمي و تربط وتدعم المناضلين والمعلمين والمزارعين والفنانين لبناء عالم أكثر عدلاً وسلاماً من خلال المقاومة الإبداعية والعمل السلمي.

CAST

Cinematography
Edited

Yeray Martin Perdomo
Dimo Petkov

Print Contact
مصدر النسخة

info@culturesofresistancefilms.com

فريق العمل

يراى مارتين بيردومو
ديمو بيتكوف

تصوير
مونتاژ

سينما من أجل غد أفضل

Fabedougou Domes
BURKINE FASO



LA VIE DE CHÂTEAU حياة القصر

Country / البلد
FRANCE / فرنسا

Duration / المدة
81 MIN / ٨١ دقيقة

2017



SYNOPSIS

Dapperly dressed Charles, nicknamed the Prince, is the charismatic leader of a group of hustlers that cajole potential clients into the hair salons around Paris' Chateau d'Eau metro station. But Charles has dreams of his own – settling down and owning his own barber shop.



Cédric Ido

"تشارلز" - الأنيق والمُلقب بالأمير - قائد جذاب لمجموعة من المخادعين الذين يتملقون عملاء صالونات تصفيف الشعر في محيط محطة مترو "شاتو" بمدينة باريس. لكن "تشارلز" يحلم لنفسه بالاستقرار وامتلاك صالون تصفيف الشعر الخاص به.

ملخص الفيلم

سيدريك ايدو

من مواليد عام ١٩٨٠ بمدينة باريس الفرنسية، ويعمل ممثل ومخرج. حصل فيلمه "تواج" إنتاج عام ٢٠١٤ على تنويه خاص بمهرجان دبي السينمائي الدولي عام، كما فاز بجائزة مسابقة الأفلام القصيرة بمهرجان سياتل السينمائي الدولي عام ٢٠١٤.

Born in 1980 in Paris, France, he works as an actor and director. His film Twaaga (2013) received a special mention at the Dubai International Film Festival and won the short film competition award at Seattle International Film Festival 2014.

Modi Barry

He works as a director and actor, known for La Vie De Chateau (2017) and Amen (2002).

مودي باري

يعمل مخرج وممثل وقام بإخراج فيلم "حياة شاتو" عام ٢٠١٧ فيلم "أمين" عام ٢٠٠٢.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Antoine Monod
Modi Barry, Joseph Denize
Flora Volpelière
Jacky Ido, Tatiana Rojo, Jean-Baptiste Anoumon

Print Contact
مصدر النسخة

intlfest@mk2.com

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاژ
تمثيل

أنطوان مونو
مودي باري، جوزيف دينيز
فلورا فولبيلير
جاكي إيدو، تاتيانا روجو، جون باتيست أنومو

A Cinema for a Better Tomorrow

Arc de Triomphe
FRANCE



Country / البلد

USA, SWAZILAND /
الولايات المتحدة الأمريكية، سوازيلاند

Duration / المدة
77 MIN / ٧٧ دقيقة

2017



LIYANA
ليانا



FREEDOM
FILMS
COMPETITION

SYNOPSIS

Five Swazi orphaned children turn their past trauma into creative fuel for an original collective fairytale, in which they send a young girl on a dangerous quest.



يحول خمسة أطفال أيتام من سوازيلاند ماضيهم المؤلم إلى وقود إبداعي وحكاية خيالية جماعية يرسلون فيها طفلة صغيرة في رحلة بحث خطيرة.

ملخص الفيلم

Aaron Kopp & Amanda Kopp

آرون كوب وأماندا كوب

Aaron is an Emmy-nominated cinematographer who was raised in Swaziland. He shot and co-produced the Oscar-winning film, Saving Face. Aaron's and Amanda's feature debut, Liyana, won the grand jury award for best documentary at the LA Film Festival, the award for artistic bravery in the Durban International Film Festival, and the grand prize at the Heartland Film Festival.

"آرون" مصور سينمائي ترشح لجائزة أيمي نشأ في سوازيلاند. صور وشارك في إنتاج الفيلم الحائز على جائزة الأوسكار "حفظ ماء الوجه". فاز الفيلم الطويل الأول "لآرون" و"أماندا" "ليانا" بجائزة لجنة التحكيم لأفضل تصوير من مهرجان لوس أنجلوس السينمائي، وجائزة الجرأة الفنية في مهرجان ديربان والجائزة الكبرى لمهرجان هيرتلاند السينمائي.

CAST

Cinematography
Edited

Aaron Kopp
Davis Coombe, Aaron Kopp

Print Contact
مصدر النسخة

Liyanathemovie@gmail.com

فريق العمل

آرون كوب
ديفيس كومب، آرون كوب

تصوير
مونتاج

سينما من أجل غد أفضل

Golden gate Bridge
USA



NORTHERN WIND رياح شمالية

Country / البلد
TUNISIA, FRANCE, BELGIUM
تونس، فرنسا، بلجيكا
Duration / المدة
91 MIN / ٩١ دقيقة

2017



SYNOPSIS

Marcel, a worker in a French shoe factory, lives a simple life between family, fishing and the local betting bar. When the factory unexpectedly relocates to Tunisia, Marcel finds himself unemployed and in search of a new future. Meanwhile, in Tunis, Fouad starts working at the shoe factory to help out his ailing mother and woo the girl he fancies. The two men's paths cross when it is least expected.



Walid Mattar

Born in Tunisia, where he directed his first film, Le Cuirassée Abdelkarim, in 2003. In 2006, he co-directed, with Leyla Bouzid, the short film Sbeh El Khir which was screened at the Cannes Film Festival. In 2010, he directed Condemnations, which was screened at more than 30 international film festivals and won prizes in Tangiers International Film Festival and Montpellier Mediterranean Film Festival.

يعمل "مارسيل" في مصنع أحذية فرنسي ويعيش حياة عادية ويمضي يومه بين العائلة والصيد وحانة المراهنات. وعندما ينتقل المصنع لتونس، يجد "مارسيل" نفسه بلا عمل ويبحث عن فرصة عمل جديدة. وفي هذه الأثناء، يعمل "فؤاد" في المصنع في مقره الجديد في تونس ليساعد والدته المريضة وينال إعجاب الفتاة التي يسعى للارتباط بها. ورغم تباعد المسافات بينهما، إلا أن قصتا "فؤاد" و"مارسيل" تتداخلان معًا بصورة غير متوقعة ستكشف عنها الأحداث.

ملخص الفيلم

وليد مطّار

ولد مطّار في تونس حيث أخرج فيلمه الأول "عبد الكريم المسلح" في ٢٠٠٣ ثم شارك في إخراج الفيلم القصير "صباح الخير" مع "ليلي بوزيد" والذي عُرض في مهرجان كان السينمائي. في عام ٢٠١٠، أخرج فيلم "تنديد" والذي عُرض في أكثر من ثلاثين مهرجان سينمائي دولي وفاز بجوائز في مهرجان طنجة ومونبيلييه.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Martin Rit
Leyla Bouzid, Claude Le Pape
Lilian Corbeille
Abir Bennani, Mohamed Amine
Hamzaoui, Corinne Masiero

Print Contact
مصدر النسخة

festival@beforfilms.com

فريق العمل

مارتن ريت
ليلي بوزيد، كلود لو باب
ليليان كوربي
عبيد بناني، محمد أمين حمزاوي، كورين
ماسيرو

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

A Cinema for a Better Tomorrow

El Djem Amphitheater
TUNISIA

Country / البلد
ALGERIA, FRANCE/
الجزائر، فرنسا

Duration / المدة
26 MIN / ٢٦ دقيقة

2017



OFF PATH الشاردة



FREEDOM
FILMS
COMPETITION

SYNOPSIS

Florie, a young mother living on Reunion Island, takes part in the Madman's Diagonal, a world famous ultra-marathon race. For three grueling days and nights, she runs across the mountains of her island, inspired to push herself to her limits. But Florie is no average runner, she must also face up to the demons of her past.



Julie Jouve

From La Réunion, Jouve has been writing since her early childhood. She has been teaching French for 15 years in France and La Réunion. In 2004 she joined a Canadian school and learned scriptwriting.



Rida Belghiat

An Algerian actor and director, who has been living in France since 2007. Belghiat studied at the Algerian National School of Drama. In 2000, he joined The Algerian National Theater and became one of its members.

ملخص الفيلم

"فلوري" امرأة شابة تعيش في جزيرة "ريونيون" الفرنسية، وتشارك في سباق ماراثون شهير. لمدة ثلاثة أيام شاقة، تركض عبر جبال جزيرتها، لتدفع نفسها إلى أقصى حدودها. ولكن "فلوري" ليست عداءة عادية لذلك يجب عليها مواجهة شياطين ماضيها.

جولي جوف

نشأت في جزيرة "ريونيون" هناك بدأت الكتابة منذ طفولتها المبكرة. تقوم بتدريس اللغة الفرنسية لمدة خمسة عشر عامًا في فرنسا وفي جزيرة "ريونيون". في عام ٢٠٠٤، التحقت بالمدرسة الكندية وتعلمت كتابة السيناريو.

رضا بلغيث

ممثل ومخرج جزائري يُقيم في فرنسا منذ عام ٢٠٠٧. درس "بلغيث" بالمدرسة الوطنية للدراما. في عام ٢٠١٠، التحق بالمسرح القومي الجزائري وأصبح واحدًا من أعضائه.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Yann Maritaud
Julie Jouve
Clement Riere
Christelle Richard, Brice Deliry,
Jean-Louis Levasseur

Print Contact
مصدر النسخة

berangere@lacoupure.net

فريق العمل

يان ماريتو
جولي جوف
كليمنت ريري
كريستيل ريشار، بريس ديليري، جون لوي
ليفاسور

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

سينما من أجل غد أفضل

Ketchapua Mosque
ALGERIA



PUNISHMENT ISLAND

جزيرة العقاب

Country / البلد
ITALY, UGANDA /
إيطاليا، أوغندا

Duration / المدة
56 MIN / ٥٦ دقيقة

2017



SYNOPSIS

In remote South-Western Uganda, women who broke the taboo of premarital sex were abandoned on a tiny island to die. About to submerge beneath the waters of surrounding lake Bunyonyi, the island's last wish is to find survivors before "her" story becomes but a myth.



Laura Cini

She studied film in the UK and human geography in Italy. In 2014, she graduated from the social documentary training program of EsoDoc. In 2015 her first feature documentary The Magic Legacy premiered at Festival Dei Popoli.

في غرب أوغندا النائي، تُنبذ النساء اللاتي تُحطمن محظور "ممارسة الجنس قبل الزواج" على جزيرة صغيرة حتى يمُتن. على وشك الغرق بفعل مياه بحيرة "بانيوني" البحيرة المحيطة بالجزيرة، تتمثل الرغبة الأخيرة للجزيرة في أن تجد أحياء قبل أن تتحول قصتها إلى مجرد أسطورة.

ملخص الفيلم

لورا تشيني

درست الدراسات السينمائية في المملكة المتحدة، كما درست الجغرافيا البشرية في إيطاليا. في عام ٢٠١٤، تخرجت من البرنامج التدريبي "إيسو دكس" الخاص بالتدريب على صنع الأفلام الوثائقية الاجتماعية. في عام ٢٠١٥، عُرض فيلمها الوثائقي الطويل الأول "الإرث السحري" في مهرجان دي بوبولي.

CAST

Cinematography
Edited

Philine Von Duszeln, David Becheri
Laura Cini

Print Contact
مصدر النسخة

olaura.cini@teletu.it

فريق العمل

فيلين فون دوسيلن، ديفيد بيشيري
لورا تشيني

تصوير
مونتاج

A Cinema for a Better Tomorrow





Country / البلد
IRAQ / العراق

Duration / المدة
15 MIN / ١٥ دقيقة

2017



THE BREAD AND SMOKE الخبز والدخان



FREEDOM
FILMS
COMPETITION

SYNOPSIS

The film follows the journey of frightened Kurdish children from Daesh and Bashar Assad's regime, and their life of misery in a refugee camp near Erbil. To get a meal these children are obliged to wait for hours, and at the end they sit before a cinema screen to forget about their misfortune and hunger.



Ibrahim Ramadan

An Iraqi Filmmaker who was born in 1982, Erbil. Ramadan studied cinema in France. He worked as an assistant artistic director and production manager in several short films. In 2015, His film My Root participated in Cannes Short Film Corner.

ملخص الفيلم

يتتبع الفيلم رحلة الأطفال الأكراد الخائفين من "داعش" ومن قوات نظام "بشار الأسد" وحياتهم البائسة في معسكر لاجئين بالقرب من مدينة أربيل. لكي يحصلوا على وجبة، يضطر هؤلاء الأطفال للانتظار لساعات وفي النهاية يجلسون بالقرب من شاشة سينما كي ينسوا الجوع وحظهم السيئ.

إبراهيم رمضان

مخرج عراقي من مواليد عام ١٩٨٢ بمدينة "أربيل" العراقية. درس "رمضان" السينما في فرنسا. عمل كمساعد مدير فني ومدير إنتاج في العديد من الأفلام القصيرة. في عام ٢٠١٥، عُرض فيلمه القصير "أصلي" بركن الفيلم القصير بمهرجان كان السينمائي.

CAST

Cinematography
Edited

Ibrahim Ramadan
Ibrahim Ramadan

Print Contact
مصدر النسخة

Ibrafil2@gmail.com

فريق العمل

إبراهيم رمضان
إبراهيم رمضان

تصوير
مونتاژ

سينما من أجل غد أفضل

The Abbasid Palace
IRAQ



THE CRYING CONCH

المحارة الباكية



Country / البلد
CANADA / كندا

Duration / المدة
20 MIN / ٢٠ دقيقة

2017

SYNOPSIS

A man is drawn into the footsteps of François Mackandal, the historic Haitian slave leader. Following a man trapped in a curse which started centuries ago, this modern fable folds accounts of the past with the resilience of the present.



Vincent Toi

تدور أحداث الفيلم حول رجل ينجذب إلى إتياع خطوات "فرانسوا ماكندال" زعيم العبيد الهايتي التاريخي، من خلال تتبع رجل يقع فريسة لللعنة بدأت منذ قرون مضت، فتطوي هذه الحكاية الحديثة حسابات الماضي بمرونة الحاضر.

ملخص الفيلم

فنسنت توا

A Mauritian/Canadian film director and writer, who studied filmmaking in Toronto and Montreal. He is now an art director for two major art institutions in Canada. His film I've Seen the Unicorn (2014) was selected in various festivals including Hot Docs and the Chicago International film festival.

كاتب ومخرج كندي ذو أصول موريشيوسية، درس صناعة الأفلام في تورونتو ومونتريال، ويعمل الآن مدير فني لمؤسستين فنييتين رئيسيتين في كندا. عُرض فيلمه "لقد رأيت أحادي القرن" إنتاج عام ٢٠١٤ في العديد من المهرجانات من بينها مهرجان "هوت دو كس" ومهرجان شيكاغو السينمائي الدولي.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Marcel Cabrera
Vincent Toi
Vincent Toi, Alexander Kasstan
Ebby Angel Louis, Zidor Montal, Lovena
Dieudonné

Print Contact
مصدر النسخة

serge@ladistributrice.ca

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

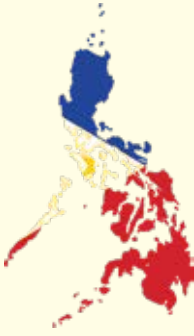
مارسيل كابريرا
فنسنت توا
فنسنت توا، الكسندر كستان
إبي أنجل لوي، زيدور مونتال، لوفينا ديودوني

A Cinema for a Better Tomorrow

Country / البلد
PHILIPPINES / الفلبين

Duration / المدة
90 MIN / ٩٠ دقيقة

2017



TU PUG IMATU حق القتل



FREEDOM
FILMS
COMPETITION

SYNOPSIS

In the hinterlands in Mindanao, the lumad couple Dawin and Obunay try to raise their children through their traditional ways of hunting and farming. They do this amidst the threats of mining and militarization in their ancestral land.



Arnel Barbarona

Born in Tagum, Philippines, he works as a cinematographer and director. Barbarona recently worked on documentary films about indigenous peoples. He received the best cinematography award for Alienasyon in the 13th Gawad Tanglaw in 2014.

في المناطق النائية في "مينداناو"، يحاول الزوجان "دواين" و"أوبوناي" تربية أطفالهم باستخدام طرقهم التقليدية للصيد والزراعة. يقومون بذلك وسط تهديدات حقول الألغام والعسكرة في أرض أسلافهم.

ملخص الفيلم

أرنيل باربارونا

من مواليد مدينة "تاجوم" الفلبينية، ويعمل مصور ومخرج. عمل "باربارونا" مؤخرًا على أفلام وثائقية عن السكان الأصليين. فاز بجائزة أفضل تصوير عن فيلم "الينيشون" بالدورة الثالثة عشرة لجوائز "جواد تانجلو" الفلبينية عام ٢٠١٤.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Arbi Barbarona, Bryan Jimenez
Arnel Mardoquio
Arbi Barbarona
Malona Sulatan, Jong Monzon, Jillian
Khayle Barbarona

Print Contact
مصدر النسخة

arbibarbarona@gmail.com

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

أربي باربارونا، برايان جيمينيز
أرنيل ماردوكيو
أرنيل باربارونا
مالونا سولاتان، جونج مونزون، جيليان كاي
باربارونا

سينما من أجل غد أفضل

Palawan Island
PHILIPPINES



THE VIOLET البنفسج

Country / البلد
IRAQ / العراق

Duration / المدة
18 MIN / ١٨ دقيقة

2017



SYNOPSIS

During the war, a child tries to find a way to help his mother. He meets a girl that offers him help but with many demands for him to do in return.



Baqer Al-Rubaie

He is an Iraqi Director, who holds a Bachelor degree in cinema from the college fine arts in Baghdad University. He has directed three short films.

أثناء الحرب يحاول طفل إيجاد طريقة لمساعدة أمه ويلتقي بفتاة تعرض عليه المساعدة مقابل عدة طلبات عليه تنفيذها.

ملخص الفيلم

باجر الربيعي

مخرج عراقي من مواليد ١٩٨٨، حصل على بكالوريوس في السينما من كلية الفنون الجميلة بجامعة بغداد. أخرج ثلاثة أفلام سينمائية قصيرة.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Mohamed Kamel
Mustafa Sattar Al-Rikabi
Maytham Hashem
Mostafa Zaid, Fatima al-Bayati

Print Contact
مصدر النسخة

baqer.j.alrubai@gmail.com

فريق العمل

محمد كامل
مصطفى ستار الركابي
مايثار هاشم
مصطفى زيد، فاطمة البياتي

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

A Cinema for a Better Tomorrow

The Abbasid Palace
IRAQ

LAFF SPONSORED BY
مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية برعاية



A BANK TO TRUST



STUDENTS FILM COMPETITION

مسابقة
أفلام الطلبة

7th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL



Film Critic
Screenwriter
Ola
Al Shafei
Egypt

ناقدة
كاتبة سيناريو
علا
الشافعي
مصر

"علا الشافعي" ناقدة وكاتبة سيناريو مصرية، تخرجت في كلية الإعلام قبل أن تلتحق بالمعهد العالي للسينما لتدرس السيناريو. كتبت السيناريو لعدد من الأفلام القصيرة التي توجت بجوائز منها "كل هذا الصوت الجميل" الحاصل علي جائزة أحسن فيلم قصير في المهرجان القومي للسينما المصرية عام ١٩٩٦، قبل أن تكتب سيناريو الفيلم الطويل "بلد البنات" الذي شارك في مهرجاني القاهرة ودبي عام ٢٠٠٧. على الصعيد النقدي تشغل منصب نائب مدير تحرير الأهرام، ورئيس قسم الفن بجريدة وموقع اليوم السابع. شاركت كعضو في لجان تحكيم النقاد بمهرجانات منها الإسمايلية ٢٠٠٥ وسلا بالمغرب ٢٠٠٩.

Ola Al Shafei is an Egyptian critic and a scriptwriter, who graduated from the faculty of Mass Communication before enrolled in the High Institute of Cinema where she studied scriptwriting. She wrote scripts for several award-winning short films, including Kol Haza Al-Sout Al-Gamil, which was awarded the best short film in the National Film Festival for Egyptian Cinema in 1996 before she wrote the script of the feature film of Balad Al-Banat which participated in the Cairo and Dubai film festivals in 2007. She works as Deputy Managing Editor of Al-Ahram newspaper, and the head of the culture section of the newspaper and website of Youm Al-Sabe. She participated as a jury member in several festivals including Ismailia in 2005 and Morocco in 2009. As a journalist, she covered dozens of film international and local film festivals.

STUDENT FILM COMPETITION JURY OF

"سعد هنداوي" مخرج مصري، درس الإخراج السينمائي بالمعهد العالي للسينما بالقاهرة. أخرج فيلمه الروائي الطويل الأول "حالة حب" عام ٢٠٠٤، ثم فيلم "السفاح" عام ٢٠٠٩، كما أخرج للتلفزيون مسلسلات هما "زي الورد عام ٢٠١٢ و"كلمة سر" عام ٢٠١٦. عمل هنداوي في البرمجة للمهرجانات السينمائية مثل مهرجان كليرمون فيران الدولي للأفلام القصيرة بفرنسا و مهرجان دبي السينمائي الدولي لسنوات عديدة، حتى تولى منصب المدير الفني لمسابقة سينما الغد الدولية بمهرجان القاهرة السينمائي الدولي من ٢٠١٤ وحتى ٢٠١٦. شارك في الكثير من لجان التحكيم في المهرجانات السينمائية مثل، كليرمون فيران للفيلم القصير ٢٠٠٧، ومهرجان تطوان لأفلام دول البحر المتوسط عام ٢٠١٠.

Saad Hendawy is an Egyptian director, who studied filmmaking at the High Institute of Cinema in Cairo. He directed his first feature film Halet Hob in 2004, and Al-Safah in 2009. He also directed two television series, Zay Al-Ward in 2012, and Kelmet AL-Ser in 2016. Hendawy has been involved in programming for film festivals such as the Clermont-Ferrand International Short Film Festival in France and the Dubai International Film Festival for many years until he took over as creative director of Cinema of Tomorrow competition in the Cairo International Film Festival from 2014 to 2016. He also participated in many jury committees in film festivals such as Clermont-Ferrand International Short Film Festival in 2007 and Mediterranean Film Festival of Tetouan in 2010.

Film Director
Saad
Hendawy
Egypt

مخرج
سينمائي
سعد
هنداوي
مصر



Director
of Photography
Said
Shiemy
Egypt

مدير
تصوير
سعيد
شيمي
مصر

"سعيد شيمي" مدير تصوير ومصور تحت الماء ومحاضر للتصوير السينمائي والتلفزيوني وباحث في تاريخ وفن الصورة السينمائية والإبداعية. من مواليد القاهرة عام ١٩٤٣. تخرج في المعهد العالي للسينما عام ١٩٧١. قام الشيمي بتصوير ١٠٨ فيلمًا روائيًا طويلًا و٧٣ فيلمًا تسجيليًا وستة مسلسلات تلفزيونية، وحاز علي العديد من الجوائز والتكريمات من مهرجانات عالمية ومحلية. من بين أبرز أعماله كمصور أفلام "ضربة شمس" "طائر علي الطريق" و"سواق الأتوبيس" و"الحريف" و"الطريق إلي إيلات". ألف الشيمي ١٧ كتابًا في التصوير وتاريخه وفنه، من أهمها: "تاريخ التصوير السينمائي بمصر" و"الصورة السينمائية بالوسائل الرقمية" و"الصورة السينمائية من السينما الصامتة إلى الرقمية".

Said Al-Shiemy is a director of photography, underwater cinematographer, lecturer of film and television photography, and researcher in the history and arts of creative cinematic image. He was born in Cairo in 1943 and graduated from the High Institute of Cinema in 1971. Shimi filmed 108 feature films and 73 documentary films and six TV series, and received many awards and tributes from local and international festivals. Among his most famous films as a director of photography Sunstroke, A bird on the road, Bus Diver, Street Player and The Road to Eilat. Shimi has authored 17 books about the history of photography and arts including: The History of Cinematography in Egypt, Cinema Image by Digital Means, and Cinematic Image: From Silent to Digital Films.

A TALE FROM THE CITY

حكاية من المدينة

Country / البلد
EGYPT / مصر
Duration / المدة
4 MIN / 4 دقيقة
2017

"علي" طفل يتيم يبلغ من العمر سبع سنوات، تبناه خاله "حسين" بعد وفاة والده ووالدته في حادث. يستكشف السلام الإنساني عن طريق الرسم وتربية الحمام.

Ali, a seven-year-old orphan, was adopted by his uncle Hussein following the death of his parents in an accident. He explores human peace through the practice of drawing and raising pigeons.

مهند الكاشف

ابن شقيق المخرج الراحل "رضوان الكاشف" طالب في معهد السينما الفرقة الثانية قسم إخراج. عمل كمساعد مخرج في عدد من الأفلام منها فيلم "كرما" للمخرج "خالد يوسف".



Mohanad Al Kashef

He is the nephew of the late director Radwan Al-Kashif and is a second-year student at the High Institute of Cinema in the directing department. He worked as an assistant director in a number of films, including Khaled Youssef's feature film Karma.

Cinematography
Edited

Goud Abou
Laila Ezzat

جود ابو
ليلي عزت

تصوير
مونتاج

Print Contact
مصدر النسخة

mohndelkashef123@gmail.com

EGGS WITH PASTRAMI

بيض بالبسطرمة

Country/ البلد
EGYPT/ مصر
Duration/ المدة
6 MIN / ٦ دقيقة
2017

أب يعيش بمفرده يستعد لإجراء عملية جراحية مصيرية خلال أسبوع، يقوم بالاتصال بابنته الوحيدة لدعوها لتناول الإفطار معه؛ طبق البيض بالبسطرمة، وجيتهما المفضلة المرتبطة بذكريات في حياتهما. أثناء تناول الإفطار تحدث المفاجأة التي تربك علاقتهما.

A father who is living alone is getting ready to undergo a critical surgery within a week. He calls his daughter to invite her to have breakfast with him – fried eggs with Pastrami. A meal that Linked to the memories they shared together. While having breakfast, something happens that confuses their relationship.

مي زيادي

درست الصحافة بكلية الإعلام بجامعة القاهرة، وتخرجت في عام ٢٠٠٨، تعمل صحفية وصانعة أفلام، وعضو بنقابة الصحفيين المصرية. درست السينما بالجامعة الأهلية الفرنسية بمصر، ولها عدة أفلام قصيرة منها فيلم "صوت في الخفي".



Mai Ziady

She studied journalism at the Faculty of Mass Communication at Cairo University and graduated in 2008. She works as a journalist and filmmaker and is a member of the Press Syndicate. She studied cinema at the French National University in Egypt and has directed several short films including his Sout fel Khafa.

Cinematographer
Written
Edited

Rober Abou Al Reda
Mai Ziady
Amr Gouda, Nagem Al
Metwaly
Mohamed Hassib, Dalia
Ramzy

روبير أبو الرضا
مي زيادي
عمرو جوده،
المتولي
محمد حسيب،
داليا رمزي

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة

mayziady1@hotmail.com



STUDENT FILMS
COMPETITION

JABEL BANAT GIRLS' MOUNTAIN جبل البنات

Country / البلد
EGYPT / مصر
Duration / المدة
15 MIN / ١٥ دقيقة
2017

شقيقتان بدويتان تختبئان على جبل هربًا من إجبارهم على الزواج لتخوضا مغًا رحلة إلى الحرية.

Two Bedouin sisters hide up a mountain escaping forced marriages to embark on a journey toward freedom.

شيرين عاطف

مخرجة مصرية أمريكية مستقلة، نشأت بين مدينتي القاهرة ونيويورك. درست الإخراج السينمائي في معهد كاليفورنيا للفنون.

Sharine Atif



An American-Egyptian indie filmmaker who grew up in both Cairo and New York City. She graduated from the California Institute of the Arts 2017 with an MFA in film directing.

Cinematography
Written
Edited
Cast
Mostafa El Kashef
Sharine Atif
Sharine Atif
Sara Somaya Abed
Jala Hisham

مصطفى الكاشف
شيرين عاطف
شيرين عاطف
سارة سمية عابد
جالا هشام

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة
sharine.atif@gmail.com

GREENISH BLUE أزرق مخضر

Country/ البلد
EGYPT / مصر
Duration / المدة
6 MIN / ٦ دقيقة
2017

كاتب يفقد زوجته وأولاده في حادث سيارة فيصاب بأزمة نفسية تجعله يقرر الانعزال عن عالمه ويستقر في شقة تقع في مكان منعزل بجوار البحر ويتوقف عن الكتابة، وبينما يفرق نفسه في بحر ذكرياته مع زوجته يظهر له خيالها وتحاول إقناعه بالعودة إلى الكتابة والحياة لان استمرار وجودها يرتبط باستمراره في التخيل والكتابة والإبداع.

A writer loses his wife and child in a car accident. A psychological crisis that makes him decide to be alone, where he settles in his apartment located in a secluded place beside the sea and stops writing. He drowns himself in his memories with his wife as his imagination come to him and tries to convince him return to writing and life.

فكري إبراهيم

ممثل ومخرج وسيناريست حاصل على بكالوريوس هندسة اتصالات والإلكترونيات وحاليًا يقوم بدراسة السينما بالجامعة الفرنسية.

Fikry Ibrahim



An actor, director and scriptwriter, who holds bachelor's degree in communications and Electronics Engineering. Currently he is studying Cinema at the French University in Egypt.

Cinematography
Written
Edited
Cast
Mahmoud Lasheen
Fikry Ibrahim
Abeer Yehia
Kareem Osama, Marwa
Haiba, Imane Magdi

محمود لاشين
فكري إبراهيم
عبير يحيى
كريم أسامة،
مروة هيبه،
إيمان مجدي

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة
Fikry.ibrahim85@yahoo.com

STUDENT FILM
COMPETITION



INTO REVERSE

مارشيدير

Country / البلد
EGYPT / مصر
Duration / المدة
14 MIN / ١٤ دقيقة
2017

في صباح يوم عمل قاهري عادي، وفي شارع جانبي مزدحم أحادي الاتجاه، تنشب مشاجرة وجهًا لوجه بين سائقي سيارتين! سائق غاضب هائج، وسائق مذعور عائد. هل يتراجع سائق الاتجاه الصحيح عن موقفه لمجرد أنها امرأة؟!

In a Cairo regular morning of a working day, a clash erupts, in a one direction side street of a crowded neighborhoods. A face-to-face confrontation between two car drivers; a raging angry driver and a frightened one. Shall the driver in the right direction submit just because she is a woman?

نهي عادل

مخرجة مصرية من مواليد ١٩٧٥. تعمل في مجال التطوير والتدريب في إحدى شركات القطاع الخاص. في عام ٢٠١٧، شاركت في ورشة إخراج السينمائي، ومن خلالها أخرجت فيلمها الروائي القصير الأول "مارشيدير".



Noha Adel

An Egyptian director who was born in 1975. She is currently working in of training and development in a private sector company. She participated in a filmmaking workshop during which she wrote, produced, and directed her first short film Into Reverse.

Cinematography
Written
Edited
Cast

Raouf Tadrous
Noha Adel
Micheal Youssef
Ahmed Essam, Mona El
Namoury, Hanin
Hanafy

رؤوف تادروس
نهي عادل
ميشيل يوسف
أحمد عصام، منى
النموري، حنين حنفي

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة

nadel@mantracgroup.com

JUMER

جومر

Country/ البلد
EGYPT/ مصر
Duration/ المدة
25 MIN / ٢٥ دقيقة
2017

ترتبط الأماكن بالأشخاص وينعكس ذلك في ممارساتهم اليومية وطرق التعبير، ومن خلال آلة الطنبور وأغانيها نلتمس امتزاج الإنسان في النوبة مع المكان.

People get attached to places which reflect on their daily life. Through the instrument Tanbour, we see how Nubians react with the place.

إبراهيم فرج علي

إبراهيم فرج علي مواليد ١٩٩٥ بمحافظة الجيزة. يدرس حاليًا بالمعهد العالي للسينما ويعتبر فيلم "جومر" هو مشروع تخرجه للسنة الثالثة.



Ibrahim Farag Ali

He was born in 1995 in Giza. Currently he is studying in the High Institute of Cinema. Jumer is his third-year graduation project.

Cinematographer
Edited

Nader Wadea
Ahmed Farouk

تصوير
مونتاج
نادر وديع
أحمد فاروق

Print Contact
مصدر النسخة

Ibrahim.farag007@gmail.com



STUDENT FILMS
COMPETITION

LIKE MOVIES

زي الأفلام

Country / البلد
EGYPT / مصر
Duration / المدة
5 MIN / ٥ دقيقة
2017

صانع الفيلم يحكي عن شغفه بالسينما وعن علاقته بأستاذ الإخراج دكتور فاروق الرشيدي التي تشبه في تتابعها قصص الأفلام.

A filmmaker narrates his passion for cinema, and about his relationship with his film directing professor Farouq Al-Rashedy which sequences is close to that of stories.

محمد السلاموني

كاتب و صانع أفلام، التحق بدورة السينما والتلفزيون بالجامعة الفرنسية. شاركت أعماله في العديد من المهرجانات العربية والدولية.



Mohamed Al Salamony

A writer and filmmaker, who studied Cinema and TV at the French University in Egypt. His work participated in several Arabic and International festivals.

Cinematography
Edited

Mohamed Al Salamony
Omar Al Mashad

محمد السلاموني
عمر المشد

تصوير
مونتاغ

Print Contact
مصدر النسخة

moh_alsalamony@yahoo.com

LIVELIHOODS

أرزاق

Country/ البلد
EGYPT / مصر
Duration / المدة
10 MIN / ١٠ دقيقة
2017

يوم في حياة صياد، يُلقي الفيلم من خلاله الضوء على الحالة النفسية والاجتماعية والفسيولوجية للصياد.

A day in the life of a fisherman. The film sheds light on the psychological, social, and philological status of the fisherman.

كريم فكري

طالب بالسنة الرابعة بالمعهد العالي للسينما. عمل كمساعد مخرج في العديد من الأعمال منها مسلسل "الوالدة باشا"، فيلم "طلق صناعي" ومسلسل "الحساب يجمع".



Kareem Fekry

He a fourth-year student in the High Institute of Cinema. He worked at assistant director in several TV series such as Al-Walda Pasha and Al-Hesab Ygma, as well as Mohamed Diab's film Talk Senai.

Cinematography
Edited

Ali Samir
Mahmoud Salah

علي سمير
محمود صلاح

تصوير
مونتاغ

Print Contact
مصدر النسخة

karim.fakry.kf@gmail.com

STUDENT FILM
COMPETITION



RED POINT نقطة حمرا

Country / البلد
EGYPT / مصر
Duration / المدة
10 MIN / ١٠ دقيقة
2017

زوجين حديثي الزواج في الأقصر لقضاء شهر العسل. يحدث شيء لم يكن في الحسبان، يبدل التوقعات ويغير مجرى سير الأحداث الطبيعي.

Two newlyweds are in Luxor to spend their honeymoon. Something unexpected happens, that changes all the expectations and the results.

عصام عماد الدين

تخرج عصام عماد الدين في كلية الألسن، قسم اللغة الإنجليزية بجامعة عين شمس، ويدرس حاليًا بالمعهد العالي للسينما. تم اختيار فيلمه الأول "قيو" في العديد من المهرجانات الدولية.



Essam Emadeldin

He holds a BA in English Language and Literature from the Faculty of Al-Asun, Ain Shams University. Currently he is a student at the High Institute of Cinema. His first short Qoyo was selected in many international film festivals.

Cinematographer
Written
Edited
Cast
George Beshara
Essam Emadeldin
Ahmed Adel
Basma Nabil, Khaled Mekawy

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل
جورج بشارة
عصام عماد الدين
أحمد عادل
بسمة نبيل، خالد
مكاوي

Print Contact
مصدر النسخة
essam_2000s@yahoo.com

TAKEN BY MOUTH يؤخذ عن طريق الفم

Country/ البلد
EGYPT / مصر
Duration / المدة
14 MIN / ١٤ دقيقة
2017

حسين وأحمد شابان يحاولان بناء حياتهم من جديد بعد أن تعثرت حياتهما كثيرًا في طرقات شديدة القسوة، معظم الناس يمكنهم الخطأ في الطريق، لكن القليل منا يستطيع إدراك ذلك، حتى وإن كان ذلك متأخرًا.

Hussein and Ahmed are two young men who are trying a new life for themselves, after they suffered a harsh. Most people can make mistakes on the road, but few can realize what happened despite being late.

إبراهيم عمر صالح

درس صناعة الأفلام في الجامعة الفرنسية ويدرس حاليًا بالمعهد العالي للسينما.



Ibrahim Omar Saleh

He studied Filmmaking at the French University in Egypt and is currently studying at the High Institute of Cinema.

Cinematographer
Edited
Kamal Samir
Manal Amer

تصوير
مونتاج
كمال سمي
منال عامر

Print Contact
مصدر النسخة
ibrahim.omar.n@gmail.com



STUDENT FILMS
COMPETITION

THE FIRST ROW
أول صف

Country / البلد
EGYPT / مصر
Duration / المدة
7 MIN / ٧ دقيقة
2017

شاب يشارك في مسابقه غناء ويقف علي خشبه المسرح لأول مره في حياته ليواجه الجمهور والتحكميم.

A young man participates in a singing competition and takes the state for the first time to face the audience and jury for the first time.

عبد الله جاد

طالب بالمعهد العالي للسينما بقسم الإخراج ويعتبر فيلم "أول صف" التجربة الإخراجية الثانية له في الأفلام القصيرة، وذلك بعد الفيلم القصير "إنتروبيا" والذي شارك في أكثر من مهرجان دولي ومحلي.



Abdallah Gad

He is a student at the High Institute of Cinema who studied film directing. The First Row is his second short film. His first film was Entropy which participated in several local and international festivals.

Cinematography	Abdel Rahman Moustafa	عبد الرحمن مصطفى	تصوير
Written	Abdallah Gad	عبد الله جاد	سيناريو
Edited	Mohamed Yehia Iraqy	محمد يحيى عراقي	مونتاج
Cast	Lamiaa Al Abd, Ayman Morgan	لمياء العبد، أيمن مرجان	تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة
amg-amg25@yahoo.com

THE LAST SHIFT
الوردية الأخيرة
2017

Country/ البلد
EGYPT / مصر
Duration / المدة
13 MIN / ١٣ دقيقة
2017

أب سائق ميكروباس يسعى لأن يحقق لابنته أقصى ما يمكنه تحقيقه. ذات ليلة حين يذهب الأب ليأخذ وردية إضافية في عمله ليوفر المال لابنته، يواجه ليلة حافلة بالأحداث.

A microbus driver, a father, seeks to make his daughter's dreams come true. One night he goes to take an extra night shift to secure money for his daughter, only to face a night full of events.

إسراء رزق

درست بكلية الإعلام بالأكاديمية الدولية للهندسة وعلوم الإعلام قسم الإنتاج السينمائي، ويعتبر فيلم "الوردية الأخيرة" هو مشروع تخرجها. عملت كمساعد مخرج بقناة العاصمة.



Esraa Rezq

She studied at International Academy for Engineering and Media Science (IAEMS) in the cinema editing department. Her film The Last Shift is her production graduation project. She worked as an assistant director in Al-Asema channel.

Cinematography	Islam Abdel Latif	إسلام عبد اللطيف	تصوير
Written	Esraa Rezq	إسراء رزق	سيناريو
Edited	Mohamed Sobhy	محمد صبحي	مونتاج
Cast	Eid Abou Al Hamd, Ali Rezq, Nour Hamdy	عيد أبو الحمد، علي رزق، نور حمدي	تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة
esraa_ali6@hotmail.com

STUDENT FILM
COMPETITION



YOU WILL NEVER
WALK ALONE
لن تمشي وحدك أبدًا

Country / البلد
EGYPT / مصر
Duration / المدة
14 MIN / ١٤ دقيقة
2017

طفل مصري في حي شعبي يحلم بأن يكون لاعب كرة مُحترف في نادي ليفربول لكرة القدم، لكنه يواجه بعض المعوقات من الأهل والمجتمع والتي يستطيع تخطيها والاستمرار في سعيه نحو تحقيق حلمه.

An Egyptian child in a poor neighborhood dreams to be a professional football player in Liverpool, he faces many obstacles from his family and surroundingsociety, but he manages to follow his dream.

حازم أيمن زيدان

ممثل و مخرج سوري من مواليد دمشق ١٩٨٦، تخرج في المعهد العالي للفنون المسرحية قسم التمثيل في دمشق سنة ٢٠١٠، وسافر إلى القاهرة ليلتحق بالمعهد العالي للسينما قسم الإخراج سنة ٢٠١٢ والذي تخرج منه سنة ٢٠١٧ ويعتبر فيلم "لن تمشي وحدك أبدًا" مشروع تخرجه.



Hazem Ayman Zeidan

A Syrian actor and director who born in Damascus in 1986. He graduated as an actor from the Higher Institute of Dramatic Arts in Damascus 2010. In 2012 he moved to Cairo and studied film directing at the High Institute of Cinema and graduated from it in 2017. You Will Never Walk Alone is his graduation project.

Cinematography	Shadi Al-Shandi	شادي الشندي	تصوير
Written	Hazem Ayman Zeidan	حازم أيمن زيدان	سيناريو
Edited	Bassent Hanafi	بسنت حنفي	مونتاج
Cast	Ahmed Khan, Noha Abdeen, Mohamed Gomaa	أحمد خان، نهي عابدين، محمد جمعة	تمثيل

Print Contact
مصدر النسخة Hazem_zaidan@yahoo.com

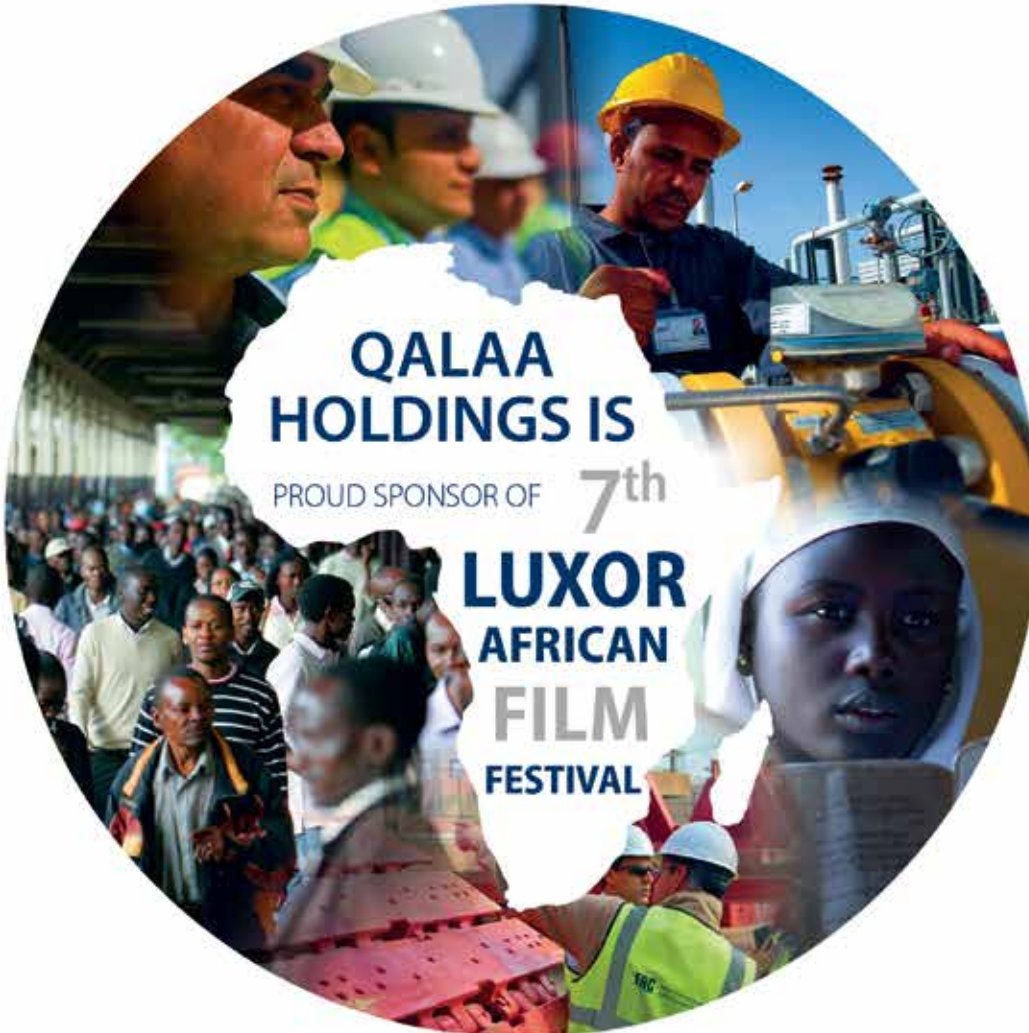


STUDENT FILMS
COMPETITION



AFRICAN LEADER IN
ENERGY & INFRASTRUCTURE

Investing in Africa's Future Leaders



Empowered by Qalaa Holdings:

The Best Short Film Award

"The Future of Africa" Forum (March 19)

ENERGY • MINING • TRANSPORTATION & LOGISTICS • AGRIFOODS • CEMENT

Our responsible investments approach is governed by "The Double Bottom Line". We focus on both making a positive social impact and developing human capital, for a better tomorrow. Our businesses across key energy and industry sectors are helping bolster regional economies, while improving the societies in which we operate and reinforcing common cultural connections across the continent. For more information please visit: qalaaholdings.com/overview



OFFICIAL
SECTION
OUT OF COMPETITION

القسم الرسمي
خارج المسابقة

7th
LUXOR
AFRICAN
F I L M
FESTIVAL

LUXOR

The Nile divides Luxor shores into the West Bank and the East Bank, the two symbols of life and death in the ancient Egyptian civilization. The East Bank has evolved into a modern city retaining its green leafy environment, its old sites and its stunning Nile view. The East Bank has a range of exquisite hotels and resorts as well as the spectacular golf course.

The Valley of the Kings, the Valley of the Queens, the Village of the Workers and Habu Temples are the highlights of the West Bank. In the past, the ancient Egyptian religion stated that the movement of the sun from the east to west is the symbol of the journey of human life from life to the afterlife. And the burial of the dead in the West Bank of the Nile is the embodiment of this belief.

Sun and warmth throughout the year is a main quality of Luxor. The sun shines for 11 hours in the summer and 6 hours in the winter. Temperature ranges in the winter around 26 degrees, while up to 39 in the summer.

Luxor was the capital of ancient Egypt and is now known as the largest museum on the planet. From the tomb of Tutankhamen in the Valley of Kings and the wonderful view of the temples of Karnack and Luxor to splendor of Nile boats. Luxor is the perfect place for culture lovers.





AFRICAN DOCUMENTARY
FILMS

أفلام
السينما التسجيلية الإفريقية

7th
LUXOR
AFRICAN
F I L M
FESTIVAL



BEHIND THE RAINBOW وراء قوس قزح

Country / البلد

جنوب أفريقيا، فرنسا، مصر
SOUTH AFRICA, FRANCE, EGYPT

Duration / المدة

138 MIN / ١٣٨ دقيقة

2008

SYNOPSIS

Behind the Rainbow explores the transition of the African National Congress (ANC) from a liberation organization into South Africa's ruling party, through the evolution of the relationship between two of its most prominent cadres, Thabo Mbeki and Jacob Zuma.



Jihan El-Tahri

She was born in Beirut, Lebanon. She works as a writer, director and producer of documentary films. In 1984, she received her B.A in political science and in 1986 her MA in Political Science from the American University in Cairo. She worked as a news correspondent with U.S. News and Reuters.

يستكشف فيلم وراء قوس قزح انتقال حزب المؤتمر الوطني الأفريقي من منظمة تحرير إلى للحزب الحاكم بجنوب أفريقيا، من خلال تطور العلاقة بين اثنين من أبرز الكوادر، "ثابو مبيكي" و"يعقوب زوما".

ملخص الفيلم

جيهان الطاهري

ولدت في مدينة بيروت اللبنانية، وتعمل كاتبة ومخرجة ومنتجة أفلام وثائقية. في عام ١٩٨٤، حصلت على بكالوريوس العلوم السياسية وفي عام ١٩٨٦ حصلت على درجة الماجستير في العلوم السياسية من الجامعة الأمريكية بالقاهرة. عملت كمراسلة صحفية مع "ي واس نيوز" ووكالة "رويترز".

CAST

Cinematography
Edited

Manu Lapière, Frank-Peter Lehmann
Gilles Bovon

فريق العمل

مانو لابيير، فرانك بيتر ليمان
جيل بوفون

تصوير
مونتاج

AFRICAN DOC.
FILMS

CONGO IN FOUR ACTS

الكونغو في أربعة فصول

Country / البلد
الكونغو، جنوب أفريقيا
CONGO, SOUTH AFRICA

Duration / المدة
69 MIN / ٦٩ دقيقة

2010

SYNOPSIS

A quartet of powerful, hard-hitting short films that lay bares the disturbing reality of everyday life in the Democratic Republic of Congo.



Dieudo Hamadi

Born in 1984 in Kisangani, in the Democratic Republic of the Congo, he studied Medicine at University of Kisangani. He then attended several documentary filmmaking workshops and has worked as an editor, producer, and assistant director.

رباعية أفلام قصيرة، قوية وصادقة تكشف الحقيقة المزعجة لطبيعة الحياة اليومية في دولة جمهورية الكونغو الديمقراطية.

ملخص الفيلم

ديودو حمادي

من مواليد عام ١٩٨٤ في مدينة "كيسانجاني" بجمهورية الكونغو الديمقراطية، درس الطب في جامعة "كيسانجاني"، ثم حضر العديد من ورش عمل الأفلام الوثائقية وعمل مونتيير ومنتج ومساعد مخرج. في عام ٢٠١٣، أخرج فيلمه الروائي الطويل الأول "أتلاكو". عُرض فيلمه "دبلوم محلي" في المسابقة الرسمية لمهرجان "Cinéma du Réel" عام ٢٠١٤ حيث فاز بجائزة "Scam".



Divita Wa Lusala

He was born 1973 in Kinshasa. Since 2009, he has been working as an editor and cameraman for South African production company Suka! Productions.

ديفيتا وا لوسالا

ولد عام ١٩٧٣ في مدينة كينشاسا. منذ عام ٢٠٠٩، عمل مونتيير ومصور لشركة "سوكا برودكشنز" أحد شركات الإنتاج بجنوب أفريقيا.



Kiripi Katembo Siku

He was born in Goma. He worked as producer, photographer and painter, and staged numerous exhibitions as such in DR Congo. In 2015, he died at the early age of 36 of cerebral malaria.

كيريبى كاتيمبو سيكو

ولد في مدينة جوما، وعمل منتج ومصور ورسام ونظم عدد من المعارض في الكونغو. في عام ٢٠١٥، توفي في عمر السادسة والثلاثين نتيجة لإصابته بمرض الملاريا.

CAST

Cinematography
Edited

Deschamps Matala, Divita Wa Lusala
Corne Gildenhuys, Ronelle Loots,
Divita Wa Lusala

فريق العمل

تصوير
مونتاج

ديشاميس ماتالا، ديفيتا وا لوسالا
كورن جيلدهويس، رونيل لوتس، ديفيتا وا
لوسالا

THE PEOPLE AND THE LAKE الناس والبحيرة

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

14 MIN / ١٤ دقيقة

1981

SYNOPSIS

How the lake of "Manzlah" shapes the life of people who live in "Manzlah city": their different activities in their daily life.

Cinematography
Edited

Mahmoud Abdel Sami'a
Ahmed Metwaly

ملخص الفيلم

كيف شكلت بحيرة المنزلة حياة الناس في المدينة التي تطل عليها، طرق الصيد ومظاهر العمل وحياة الناس اليومية.

محمود عبد السميع
أحمد متولي

تصوير
مونتاจ

THE NILE IS FORTUNE النيل أرزاق

Country / البلد Duration / المدة
EGYPT / مصر 9 MIN / ٩ دقيقة

1972

It is a film about the people who earn their living from their hard work on the surface of Cairo Nile.

Cinematography
Edited

Mahmoud Abdel Sami'a
Ahmed Metwaly

عن الناس الذين يحصلون على رزقهم من العمل الشاق فوق سطح نيل القاهرة.

محمود عبد السميع
أحمد متولي

تصوير
مونتاج



THE WELL البئر

Country / البلد Duration / المدة
EGYPT / مصر 20 MIN / ٢٠ دقيقة

1982

تدور أحداث الفيلم عن قطاع من حياة البدو الذين يعيشون في صحراء مصر الغربية.

محمد خليل نصر
رحمة منتصر

تصوير
مونتاج



Some faces of The Bedouin life in the western desert of Egypt.

Cinematography
Edited

Mohamed Khalil Nassr
Rahma Montaser

Hashem Al Nahas

His films about Egyptian people became a milestone among documentary films. He directed 40 films, some of which were awarded with many local and international prizes. He is also considered one of the main critics in the contemporary Arab world, as he authored 16 books, among them: Naguib Mahfouz on the screen, Atef Al-Tayb: Director of Realism, and Introductory Writings in Cinematic Culture.

هاشم النحاس

أفلامه عن الإنسان المصري تعتبر نقطة فارقة بين الأفلام التسجيلية المصرية السابقة عليها واللاحقة لها، أخرج حوالي ٤٠ فيلم فاز بعضها بالعديد من الجوائز الدولية والمحلية ومنها أفلام "الناس والبحيرة" و"توشكي"، ويعتبر أحد رواد النقد السينمائي العربي المعاصر. وله ١٦ مؤلفاً من أبرزها "نجيب محفوظ على الشاشة، عاطف الطيب مخرج الواقعية المصرية، كتابات تأسيسية في الثقافة السينمائية".

AFRICAN DOC.
FILMS

IRON LADIES OF LIBERIA

سيدات ليبيريا الحديديات

Country / البلد

ليبيريا، الولايات المتحدة الأمريكية
LIBERIA, USA

Duration / المدة

77 MIN / ٧٧ دقيقة

2007

SYNOPSIS

A look at the achievements and struggles of Ellen Johnson-Sirleaf, the first woman elected as President of the African nation of Liberia.



نظرة على إنجازات ونضالات "إلين جونسون - سيرليف"، أول امرأة
تنتخب رئيسا لدولة ليبيريا الأفريقية.

ملخص الفيلم

Scott Johnson

He was born in Buchanan, Liberia in 1974 and was raised in rural Grand Bassa County. Johnson earned her B.A. in mass communications from the University of Liberia. She holds a diploma in journalism from the Liberia Institute of Journalism.

سكوت جونسون

ولدت في مدينة بوكانان الليبيرية عام ١٩٧٤ ونشأت في مقاطعة جراند باسا الريفية. حصلت "جونسون" على بكالوريوس الإعلام من جامعة ليبيريا، كما حصلت على دبلوم لصحافة من معهد ليبيريا للصحافة.

Daniel Junge



An Oscar award-winning documentary filmmaker. His first feature-length film, Chiefs, won the Grand Jury Prize at the Tribeca Film Festival. His subsequent feature, Iron Ladies of Liberia, premiered at the Toronto Film Festival and aired on over 50 broadcasters worldwide including PBS and the BBC.

دانيال جانج

مخرج أفلام وثائقية حاصل على جائزة الأوسكار. فاز فيلمه الطويل الأول "القادة" بجائزة لجنة التحكيم الكبرى بمهرجان ترابيكا السينمائي الدولي. عُرض فيلمه اللاحق "سيدات ليبيريا الحديديات" لأول مرة عالميًا من خلال مهرجان تورونتو السينمائي الدولي ثم عُرض على أكثر من خمسين قناة تلفزيونية من بينها "بي بي اس" و"بي بي سي".

CAST

Cinematography
EditedDaniel Junge
Davis Coombe

فريق العمل

دانيال جانج
ديفيس كومبتصوير
مونتاج

TWO FACES IN THE LANDSCAPE

وجهان في الفضاء

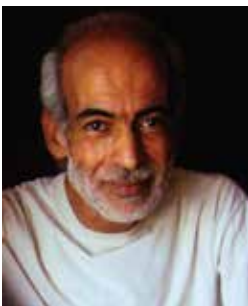
Country / البلد
مصر
EGYPT

Duration / المدة
20 MIN / ٢٠ دقيقة

2000

SYNOPSIS

An audio-visual obituary of forgotten history, through following the return of the director after many years to the city Luxor and its monuments. Through a visual sequence of the paintings of the English Orientalist painter David Roberts, who is fascinated by ancient Egypt, intersects with live scenes of the city of Luxor and the Colossi of Memnon which are witnesses of different times. This is accompanied by a voice that tells the tales of ancient times that talk about wisdom, through the ballads of the Luxorian folk singer Hassan Abu Laila.



مرثية سمعية بصرية لتاريخ منسي من خلال عودة المخرج بعد سنوات طويلة إلى رحاب الأقصر وأثارها، من خلال تتابع بصري للوحات المستشرق الانجليزي المفهرم بمصر الفرعونية الرسام "ديفيد روبرتس" التي تتداخل مع مشاهد حية لمدينة الأقصر وتمثالا ممنون الشامخان الشاهدان على توالى الدهر والحقب على المكان، يصاحبها صوت يروي حكايات الزمن والحكمة من خلال مواويل مطرب جبل الأقصر حسن أبو ليلة مغنى الفولكلور الشعبي.

Samir Auf

A was born in Al-Qal'a district in Cairo in January 1941. He graduated from the Academy of Arts, the High Institute of Cinema, after studying film directing in 1965. He started his artistic career as an assistant director for several filmmakers including Kamal El Sheikh in 1965 in Al-Mukharboon, Tawfik Saleh in 1955 in Al-Motmardon, and Shadi Abdel Salam in 1969 in The Mummy.

ملخص الفيلم

سمير عوف

من مواليد حي القلعة بالقاهرة في يناير عام ١٩٤١. تخرج من أكاديمية الفنون، المعهد العالي للسينما، قسم الإخراج عام ١٩٦٥. عمل في بداية حياته الفنية كمساعد مخرج للعديد من المخرجين منهم: كمال الشيخ في فيلم "المخربون" عام ١٩٦٥، والمخرج توفيق صالح في فيلم "المتهمون" عام ١٩٦٦، والمخرج شادي عبد السلام في فيلم "المومياء" عام ١٩٦٩.

CAST

Cinematography
Edited

Said Al-Shiemy
Dalia Al Nasser

فريق العمل

سعيد شيمي
داليا الناصر

تصوير
مونتاژ



AFRICAIN FESTIVALS
FILMS

أفلام
أفريقيا في المهرجانات

7th
LUXOR
AFRICAN
F I L M
FESTIVAL

CLASH اشتباك

Country / البلد

مصر، فرنسا
EGYPT, FRANCE

Duration / المدة

97 MIN / ٩٧ دقيقة

2016

SYNOPSIS

A Most of the film events take place in a locked police wagon, crammed with protestors representing different sectors of the Egyptian society. Their authentic interactions are filled with madness, violence, romance, and comedy.



Mohamed Diab

He was born in Ismailia, Egypt in 1978. Diab studied filmmaking at the New York Film Academy. He works as a scriptwriter and director. Diab wrote scripts for high-profile Egyptian blockbusters including "The Island" which was Egypt's official entry at the Academy Awards Foreign Film category in 2007. In 2010, he directed his feature debut "678". "Clash", his second feature film, opened the section Un Certain Regard at the Cannes Film Festival in 2016

ملخص الفيلم

تدور معظم أحداث الفيلم داخل عربة ترحيلات تابعة للشرطة والتي تكتظ بالمتظاهرين من المؤيدين والمعارضين وشخصيات تمثل كافة أطياف الشعب. يتفاعل داخلها عدد كبير من الشخصيات ضمن دراما تتضمن لحظات من الجنون، العنف، الرومانسية والكوميديا أيضاً.

محمد دياب

ولد في مدينة الإسماعيلية بمصر عام ١٩٧٨. درس محمد دياب صناعة الأفلام في أكاديمية نيويورك للفيلم. يعمل كاتب سيناريو ومخرجاً. كتب دياب السيناريو لأفلام مصرية نالت نجاحاً كبيراً من بينها فيلم "الجزيرة" الذي رشحته مصر للأوسكار عن فئة أفضل فيلم غير ناطق باللغة الانجليزية عام ٢٠٠٧. في عام ٢٠١٠، أخرج أول أفلامه الروائية الطويلة "٦٧٨"، ويعتبر فيلم "اشتباك" هو ثاني أفلامه الروائية الطويلة كـمخرج، وشهد الفيلم عرضه العالمي الأول في افتتاح قسم نظرة ما في مهرجان كان السينمائي عام ٢٠١٦.

CAST

Cinematography
written
Edited
cast

Ahmed Gabr
Mohamed Diab, Khaled Diab
Ahmed Hafez
Nelly Karim, Hani Adel, Tarek Abdel
Aziz

فريق العمل

أحمد جبر
محمد دياب، خالد دياب
أحمد حافظ
نيللي كريم، هاني عادل، طارق عبد العزيز

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



AFRICA IN FESTIVALS

FILMS

FÉLICITÉ
فيليسيتيه

Country / البلد

فرنسا، السنغال، بلجيكا، ألمانيا، لبنان
FRANCE, SENEGAL, BELGIUM,
GERMANY, LEBANON

Duration / المدة

123 MIN / ١٢٣ دقيقة

2017

SYNOPSIS

Félicité sings in a bar in Kinshasa. When her 14-year-old son has a motorcycle accident, she goes on a frantic search through the streets of Kinshasa, a world of music and dreams.



Alain Gomis

Born in Paris, France in 1972, the French director with Senegalese origin studied art history and film at the Sorbonne University in Paris. After beginning with videos and short films, he made his feature film debut in 2002 with L'Afrance which was awarded a Silver Leopard in Locarno.

ملخص الفيلم

تغني "فيليسيتيه" في بار في مدينة كينشاسا. عندما يتعرض ابنها البالغ من العمر أربعة عشر عامًا لحادث دراجة بخارية، تخوض رحلة بحث مذبذبة في شوارع مدينة كينشاسا من خلال عالم من الموسيقى والأفلام.

آلان جوميز

ولد في مدينة باريس الفرنسية عام ١٩٧٢. درس المخرج الفرنسي ذو الأصول السنغالية تاريخ الفن بجامعة السوربون الفرنسية. بعد بداية مسيرته الفنية بإخراج الفيديوها والأفلام القصيرة، أخرج أول أفلامه الطويلة "فرنسا" عام ٢٠٠٢ والذي فاز بجائزة الفهد الفضي في مهرجان لوكارنو.

CAST

Cinematography
written
Edited
cast

Céline Bozon
Alain Gomis
Fabrice Rouaud
Véro Tshanda Beya, Gaetan Claudia,
Papi Mpaka

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

سيلين بوزون
آلان جوميز
فابريس روود
فيرو تشاندا بيا، جاتان كلوديا، بابي مباك

SISSAKO - BEYOND TERRITORIES

عبد الرحمن سيساكو- ما راء الأقاليم

Country / البلد

فرنسا
FRANCE

Duration / المدة

70 MIN / ٧٠ دقيقة

2017

SYNOPSIS

A portrait of the filmmaker Abderrahmane Sissako.



Valerie Osouf

A French documentary filmmaker. After obtaining a B.A. in History, she settled in Dakar, Senegal, where she received a master's degree in Journalism about African films cinema distribution in West Africa. There, she worked as a radio presenter and reporter, as well as a freelance journalist for French media outlets.

بورتريه عن المخرج عبد الرحمن سيساكو.

ملخص الفيلم

فاليري أوسوف

مخرجة أفلام وثائقية فرنسية، بعد حصولها على البكالوريوس في التاريخ، استقرت في مدينة داكار السنغالية حيث حصلت على ماجستير في الصحافة عن الأفلام الأفريقية وتوزيع الأفلام في غرب أفريقيا. وهناك عملت في كمقدمة برامج إذاعية ومراسلة كما عملت صحفية حرة لوسائل إعلام فرنسية.

CAST

Cinematography
Edited

Remi Mazet
Valerie Pico, Simon Backés

فريق العمل

: ريمي مازيت
فاليري بيكو، سيمون باكس

تصوير
مونتاژ



AFRICA IN FESTIVALS
FILMS

THE BEAUTY AND THE DOGS على كف عفريت

Country / البلد

تونس، فرنسا، السويد، النرويج، لبنان، سويسرا، ألمانيا
TUNISIA, FRANCE, SWEDEN, NORWAY,
LEBANON, SWITZERLAND, GERMANY

Duration / المدة

96 MIN / ٩٦ دقيقة

2017

SYNOPSIS

During a student party, Mariam, a young Tunisian woman, meets the mysterious Youssef and leaves with him. A long night will begin, during which she'll have to fight for her rights and her dignity. But how can Justice be made when it lies on the side of the tormentors?



Kaouther Ben Hania

A Tunisian director Kaouther Ben Hania studied cinema in Tunisia and in Paris at La Fémis and the Sorbonne. She has directed several short films, including Wooden Hand (2013), which had a lengthy and successful run on the international festival circuit. Her documentary film Imams Go to School had its premiere at the International Documentary Festival Amsterdam in 2010 and was selected for numerous prestigious film festivals.

خلال حفلة دراسية، تقابل "مريم" الفتاة التونسية "يوسف" الشاب الغامض وتغادر الحفلة معه. ستبدأ ليلة طويلة، ستحاول خلالها الدفاع عن حقوقها وكرامتها، ولكن كيف للعدالة أن تتحقق عندما يقف عائق تحقيقها على جانب المُعذِّبين؟

ملخص الفيلم

كوثر بن هنية

درست المخرجة التونسية "كوثر بن هنية" السينما في تونس قبل التحاقها بمدرسة "لافيميس" وجامعة السوربون في باريس. أخرجت عدة أفلام قصيرة من بينها فيلم "اليد الخشبية" عام ٢٠١٣ الذي حقق نجاحًا كبيرًا. شهد فيلمها الوثائقي الأول "الأئمة يذهبون إلى المدرسة" عرضه العالمي الأول من خلال مهرجان أمستردام الدولي للأفلام الوثائقية عام ٢٠١٠ وشارك في العديد من المهرجانات المرموقة.

CAST

Cinematography
written
Edited
cast

Johan Holmquist
Kaouther Ben Hania
Nadia Ben Rachid
Mariam Al Ferjani, Ghanem Zrelli,
Noomen Hamda

فريق العمل

يوهان هومكويست
كوثر بن هنية
نادية بن راشد
مريم الفرجاني، غانم زريللي، نعمان حمدا

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



Country / البلد
فرنسا، هولندا، جنوب أفريقيا
FRANCE, NETHERLANDS,
SOUTH AFRICA

Duration / المدة
98 MIN / ٩٨ دقيقة

2017

SYNOPSIS

Winnie Madikizela Mandela is one of the most misunderstood and intriguingly powerful contemporary female political figures. Her rise and seeming fall from grace bear the hallmarks of epic tragedy.



Pascale Lamche

An award winning filmmaker who has made feature documentaries and series as a writer, producer and director whose films have been premiered at many international film festivals including Edinburgh International Film Festival, Locarno International Film Festival and Toronto Documentary Festival.

ملخص الفيلم

"وينى ماديكيزيلا مانديلا" هي واحدة من أكثر الشخصيات السياسية المعاصرة القوية والمثيرة للفضول والتي يُساء فهمها. صعودها وهبوطها الواضح من السمو، يحمل السمات المميزة للمأساة الملحمية.

باسكال لامش

مخرجة حاصلة على جوائز، صنعت أفلام وثائقية طويلة ومسلسلات ككاتبة ومنتجة ومخرجة. عُرضت أفلامها عالميًا في العديد من المهرجانات الدولية من بينها مهرجان أيدنبيرج السينمائي الدولي ومهرجان لوكارنو السينمائي الدولي ومهرجان تورونتو للأفلام الوثائقية.

CAST

Cinematography
Edited

Olivier Raffet
Giles Gardner

فريق العمل

أوليفر رافيت
جايلز جاردنر

تصوير
مونتاج



SPOTLIGHT ON RWANDA
FILMS

أفلام
السينما الرواندية ..
نظرة عن قرب

7th
LUXOR
AFRICAN
F I L M
FESTIVAL



THE PARDON العفو

Country / البلد

رواندا
RWANDA

Duration / المدة

77 MIN / ٧٧ دقيقة

2013

SYNOPSIS

After being imprisoned for the ethnic killing of the Tutsis during the Rwandan genocide, Manzi must face the emotional and psychological consequences of his most personal crime: the murder of his best friend's family.



Joel Karekezi

A screenwriter, director, and producer from Rwanda. He graduated in 2008 with a diploma in film directing from Cinecours. In 2009 he directed his short film The Pardon, which won the Golden Impala award at the Amakula Film Festival in Uganda. He received a development award from the Göteborg International Film Festival Fund for his first feature film The Pardon, which has been screened at different festivals around the world.

ملخص الفيلم

بعد سجنه بسبب قتل أناس ينتمون للعرق "التوتسي" خلال الإبادة الجماعية في رواندا، يجب على "مانزي" أن يواجه العواقب العاطفية والنفسية لأكثر جريمة شخصية ارتكبها: قتل أسرة أصدقائه.

جويل كاركيزي

كاتب سيناريو ومخرج ومنتج رواندي، حصل على دبلوم الإخراج السينمائي عام ٢٠٠٨ من "سينيوروس". في عام ٢٠٠٩، أخرج فيلمه القصير "العفو" الذي فاز بجائزة الايمبالا الذهبية في مهرجان أماكولا السينمائي بأوغندا. فاز سيناريو فيلمه الروائي الطويل الأول "العفو" بمنحة تطوير من مهرجان جوتيبيرج السينمائي الدولي، والذي عُرض في مهرجانات مختلفة على مستوى العالم.

CAST

Cinematography
written
Edited
cast

Jack Elliott
Joel Karekezi
Veronique Doumbe
Wilson Egessa, Rehema Nanfuka,
Brenda Ibarah

Print Contact
مصدر النسخة

joekarekezi@gmail.com

فريق العمل

جاك إليوت
جويل كاركيزي
فيرونيك دومب
ويلسون إجيسا، ريهيما نانفوكا، بريندا إيبارا

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



TORMENT

عذاب

Country / البلد

رواندا
RWANDA

Duration / المدة

20 MIN / ٢٠ دقيقة

2017

SYNOPSIS

A lonely writer is about to write his next book about the life of sex workers as he mother was a sex worker who died when he was young. The research becomes a struggle for him as he gets to understand the lives of these women.



كاتب وحيد على وشك أن يكتب كتابه القادم عن حياة الدعارة، حيث أنه من تربية أم عاهرة قبل وفاتها عندما كان صغيراً. أصبح البحث صراعاً له كلما اقترب من فهم حياة هؤلاء النساء.

ملخص الفيلم

Nyirinkwaya Ngoma

He was born in Kigali in 1992. He has attended different workshops including Maisha film lab in Kigali-Rwanda. Also in 2015 he attended directing and screenwriting workshop during that of the Mashariki African Film Festival.

نييرينكويانغوما

من مواليد مدينة كيجالي عام ١٩٩٢. حضر العديد من ورش صناعة الأفلام من بينها ورشة "مايشا" في مدينة كيجالي الرواندية، كما حضر ورشة إخراج وكتابة سيناريو عام ٢٠١٥ خلال مهرجان ماشاريكي للسينما الأفريقية.

CAST

فريق العمل

Print Contact
مصدر النسخة

joekarekezi@gmail.com




Whity Dental Clinics



Dr. Nour El Din

The Arab world and Africa smile illuminator

Cosmetic dentistry is no longer luxury as it was before, due to several scientific reasons, If you suffer from a problem in the form of your teeth, that prevents you from smiling freely. It may affects you psychologically. To avoid this problem the only one solution is the cosmetic dentistry (smile makeover). Dental problems affects the entire health of the mouth. Even if you suffer from badly arranged teeth like crowded and mis-aligned teeth, The other neighbouring teeth and gums will be affected. And this can lead in some cases to loose your teeth. And after evolution of cosmetic dentistry nowadays, it becomes a social necessity which is in dispensable. So we should follow the right cosmetic dental procedures to maintain our oral and dental health to reach the illuminated smile.

 01024438000 - 01024439000
123 Hassan El Maamon ST.
Front of el Ahly Club - Nasr City
www.DrNour1.com


HOTLINE
19343



TRIBUTE
FILMS

أفلام
التكريمات

7th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL



LA PIROGUE الزورق

Country / البلد

فرنسا، السنغال، ألمانيا
FRANCE, SENEGAL, GERMANY

Duration / المدة

87 MIN / ٨٧ دقيقة

2012

SYNOPSIS

A group of African men leaves Senegal in a pirogue captained by a local fisherman to undertake the treacherous crossing of the Atlantic to Spain, where they believe better lives and prospects are waiting for them.



Moussa Touré

After starting as electrician and assistant director, he directed his first short in 1987 and followed it up in 1991 with his first long narrative Toubab-Bi which received several international awards for. In 2011, he was Jury President for the Documentary Competition at FESPACO. His film La Pirogue was screened at Un Certain Regard section at the 2012 Cannes Film Festival.

ملخص الفيلم

تغادر مجموعة من الرجال الأفارقة السنغال في زورق تحت قيادة صياد محلي ليخوضوا الخطر عبر عبور المحيط الأطلنطي إلى أسبانيا، حيث يعتقدون بأن حياة ومستقبل أفضل في انتظارهم.

موسى توريه

بدأ عمله في السينما كفني ومساعد مخرج ثم قدم أول أفلامه القصيرة عام ١٩٨٧ وتبعه عام ١٩٩١ بفيلمه الروائي الطويل "توبابي" الذي حصل على جوائز دولية عديدة. في عام ٢٠١١، اختير رئيساً للجنة تحكيم المسابقة التسجيلية بمهرجان فيسباكو. عرض فيلمه "القارب" في قسم "نظرة ما" بمهرجان "كان" السينمائي الدولي عام ٢٠١٢.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Thomas Letellier
Éric Névé, David Bouchet
Josie Miljevic
Souleymane Seye, Laïty Fall, Balla Diarra

فريق العمل

توماس ليتلير
إيريك نيفيه، ديفيد بوشيه
جوزي ميليفيتش
سليمان سيبي، لايتي فال، بالا ديارا

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



TRIBUTE
FILMS

THE BEGINNING البداية

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

128 MIN / ١٢٨ دقيقة

1986

SYNOPSIS

A plane crashes in the middle of a deserted oasis. The survivors try to adapt to their new situation, forming a mini-state. Throughout the course of their stay they experience dictatorship and political corruption represented by Nabil Bey who poses himself as the "president". After a series of mishaps, they revolt and take him down and even abandon him on the island when rescue comes. In the end, Nabil refuses to go with them, sticking by his state illusion.



Salah Abu Seif

He was born in Egypt in 1915. He is one of the founders of the realism movement in Egyptian cinema. He started his career as an assistant director after meeting veteran director Niazi Mustafa. Abu Seif worked in Studio Masr, as a film editor for ten years. His assistant directing career started with Kamal Selim's "Determination" in 1939. "Always in My Heart" was his directorial feature debut in 1946.

ملخص الفيلم

تسقط طائرة في واحة صحراوية ويحاول ركبها الناجون التأقلم مع وضعهم الجديد والتعايش معها فيكونوا دولة مصفرة يختبرون من خلالها نظام الحكم الديكتاتوري والفساد السياسي المتمثل في الوجهة نبيل إلى أن يتظاهروا ضده ويتمردون عليه حتى تصل النجدة إليهم، ويرفض العودة معهم متمسكاً بوههم دولته.

صلاح أبو سيف

ولد صلاح أبو سيف في مصر عام ١٩١٥، هو أحد مؤسسي التيار الواقعي في السينما المصرية. اتجه للعمل بالسينما بعد أن قابل المخرج نيازي مصطفى الذي عمل معه كمساعد مخرج. عمل في أستوديو مصر كمونتير لمدة عشر سنوات. عمل كمساعد مخرج مع المخرج كمال سليم في فيلم "العزيمة" عام ١٩٣٩. "دائماً في قلبي" هو أول أفلامه الروائية الطويلة كمخرج عام ١٩٤٦.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Mohsen Ahmed
Salah Abu Seif, Lenin Al Ramly
Hussin Afify
Ahmed Zaki, Youssra, Gameel Ratib

فريق العمل

محسن أحمد
صلاح أبو سيف، لينين الرملي
حسين عفيفي
أحمد ذكي، يسرا، جميل راتب

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

IN THE HELIOPOLIS FLAT

في شقة مصر الجديدة

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

118 MIN / ١١٨ دقيقة

2007

SYNOPSIS

Nagwa is a primary school music teacher in the city of Minya, in Upper Egypt. She comes to Cairo on a school trip. During her short stay, Nagwa tries to find her beloved teacher Tahani. In her primary school, Nagwa was so influenced by Tahani's views on music and love. By the end of her two-day journey, Nagwa knows more about her teacher Tahani than she ever did before and finds the true love which she was dreaming about in her childhood.

نجوى مدرسة موسيقى في إحدى المدارس الابتدائية بمحافظة المنيا في صعيد مصر. تأتي نجوى إلى القاهرة في رحلة مدرسية. أثناء زيارتها القصيرة للقاهرة، تحاول نجوى أن تجد معلمتها المحبوبة تهاني التي تأثرت بها وبأفكارها عن الحب والموسيقى أثناء دراستها الابتدائية. في نهاية رحلتها التي استغرقت يومين، تعرف نجوى مكان تهاني وتعتز أيضاً على الحب الحقيقي الذي كانت تحلم به في طفولتها.



Mohamed Khan

Born in Cairo, Egypt in 1942 to an Egyptian mother with Italian roots and a Pakistani father. He completed his high school in Egypt, and then traveled to England. He worked in Lebanon for a few years as an assistant director, went back to England from 1970 till 1978 where he studied filmmaking and wrote his English book "Introduction to the Egyptian Cinema". His movies tackled social issues with female-centric narratives.

ملخص الفيلم

محمد خان

ولد في القاهرة بجمهورية مصر العربية عام ١٩٤٢ لأم مصرية ذات أصول إيطالية وأب باكستاني. أتم دراسته الثانوية في مصر ثم رحل إلى إنجلترا. سافر إلى لبنان لسنوات قليلة وعمل كمساعد مخرج هناك ثم انتقل إلى إنجلترا مرة أخرى من عام ١٩٧٠ وحتى عام ١٩٧٨ وهناك قام بتأليف أول كتبه "مقدمة للسينما المصرية" باللغة الإنجليزية. يعتبر خان من أهم مخرجي موجة أفلام الواقعية الجديدة، فمن خلال أفلامه اهتم بعرض المشكلات الاجتماعية والتي كانت تدور معظمها حول المرأة المصرية ومشكلاتها.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Nancy Abdel Fattah
Wessam Suleiman
Dina Farouk
Ghada Adel, Khaled Abol Naga, Aida
Riyadh

فريق العمل

نانسي عبد الفتاح
وسام سليمان
دينا فاروق
غادة عادل، خالد أبو النجا، عايدة رياض

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



TRIBUTE
FILMS

RETURN OF THE PRODIGAL SON عودة الابن الضال

Country / البلد

مصر، الجزائر
EGYPT, ALGERIA

Duration / المدة

120 MIN / ١٢٠ دقيقة

1976

SYNOPSIS

Egypt after the death of President Gamal Abdel Nasser. The family of Madbouly awaits the return of its son, Ali, who left 12 years ago. The family consists of the grandmother, the grandfather, the older brother, Tolba, and his son, Ibrahim who just finished high school. There is also Fatma, Tolba's sister in law, who loves Ali but gets rapped by Tolba. Tolba owns a factory. Everyone awaits the return of Ali, but he returns defeated and will not be able to help his brother.



Youssef Chahine

He was born in Alexandria in 1926. He began his education at a French Missionary school, and then continued his studies at Victoria College. After spending one year at the University of Alexandria, he went to California to study acting at the Pasadena Playhouse. Then he decided to study directing instead of acting. He has won a number of prestigious awards including, the Berlin Grand Jury Prize for Alexandria. Why? in 1978 and a Lifetime Achievement Award on the occasion of the 50th anniversary of the 1997 Cannes Film Festival.

ملخص الفيلم

مصر بعد وفاة عبد الناصر عام ١٩٧٠: أسرة المدبولي تنتظر عودة علي ابنها الغائب من ١٢ سنة. تتكون الأسرة من الجد والجدة والابن الكبير طلبة وابنه إبراهيم الذي أنهى دراسته الثانوية، وفاطمة شقيقة زوجة طلبة، والتي كانت تتبادل الحب مع علي، واغتصبها طلبة في غيابه. يملك طلبة معصرة يعمل بها حسونة الذي تتبادل ابنته الحب مع إبراهيم. الكل في انتظار علي ليساعده في تحقيق طموحاته، ولكنه يعود مهزوماً ولا يتمكن من مساعدة أحد.

يوسف شاهين

من مواليد مدينة الإسكندرية عام ١٩٢٦. بدأ مسيرته التعليمية في المدرسة التبشيرية الفرنسية ثم انتقل إلى مدرسة فيكتوريا الإنجليزية. بعد قضاء سنة في جامعة الإسكندرية، سافر إلى كاليفورنيا لدراسة التمثيل بمعهد باسادينا، ولكنه قرر دراسة الإخراج بدلاً من التمثيل. فاز بالعديد من الجوائز المرموقة من بينها: جائزة لجنة التحكيم الكبرى لمهرجان برلين عن فيلم "إسكندرية..ليه" عام ١٩٧٨، وجائزة انجاز العمر بمناسبة الدورة الخمسين لمهرجان كان السينمائي الدولي عام ١٩٩٧.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Abdel Aziz Fahmy
Youssef Chahine , Salah Jaheen , Farouk Balouaa
Rashida Abdel Salam
Mahmoud El Meligy, Houda Sultan, Shoukry
Sarhan, Magda Al-Romy, Ragaa Husien,
Hesham Selim

فريق العمل

عبد العزيز فهمي
يوسف شاهين، صلاح جاهين، فاروق بلووعه
رشيدة عبد السلام
محمود المليجي، هدى سلطان، شكري
سرحان، ماجدة الرومي، رجاء حسين
هشام سليم

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



TRIBUTE
FILMS

THE DISLOCATION OF AMBER انتزاع الكهرمان

Country / البلد

البلد/ السودان
SUDAN

Duration / المدة

32 MIN / ٣٢ دقيقة

1975

SYNOPSIS

The film's plot takes place in Suakin in Sudan, after it became a poor city scattered with houses, ruins, and monuments from ancient times, which attests to the fact that was a civilization in this place. A civilization and was a culture with a distinctive character.



Hussien Sherif

A Sudanese visual artist, film director, poet, translator, who was born in Umm Durman in 1934. He received a very diverse education, starting with religious schools of Quran and Islamic texts till he went to the Slade School of Fine Art, passing by Comboni schools in Khartoum and the Victoria College in Alexandria. In his life which extended from 1934 until January 2005, Sherif tackled several topics but using his special techniques which are driven by his Sufi inclinations.

تدور أحداث الفيلم عن مدينة "سواكن" السودانية، بعد أن أصبحت مدينة مقفرة تتناثر فيها البيوت والأطلال والآثار من العصور القديمة التي تشهد بأن هنا كانت حضارة، وكانت ثقافة لها شخصيتها وطابعها المميز.

ملخص الفيلم

حسين شريف

فنان تشكيلي ومخرج سينمائي وشاعر ومترجم سوداني ولد بمدينة أم درمان عام ١٩٣٤. تلقى "حسين شريف" تعليمًا شديد التنوع بداية من الخلوة إنتهاءً بكلية "سليد" بلندن مرورًا بمدارس كمبوني بالخرطوم وكلية فكتوريا بالإسكندرية. تناول حسن شريف في حياته التي امتدت ما بين العامين ١٩٣٤ وحتى يناير ٢٠٠٥ قماشه عريضة من المواضيع في أفلامه التي تميزت بأسلوب خاص فيه الكثير من الروح الصوفي.

CAST

Cinematography
Edited

Abdel Moneim Aladawy
Allan Ballard

فريق العمل

عبد المنعم العوضي
ألان بلارد

تصوير
مونتاج

الشريك الإعلاني
MÉDIA PARTNER





TRIBUTE
FILMS



MANDELA: LONG WALK TO FREEDOM مانديلا: طريق طويل إلى الحرية

Country / البلد

المملكة المتحدة، جنوب أفريقيا، فرنسا
UK, SOUTH AFRICA, FRANCE

Duration / المدة

141 MIN / ١٤١ دقيقة

2013

SYNOPSIS

A chronicle of Nelson Mandela's life journey from his childhood in a rural village through to his inauguration as the first democratically elected president of South Africa.



Justin Chadwick

He was born in Salford, Lancashire. He began his career as an actor at the age of eleven. Chadwick directed his first film in 1993. His film *The Other Boleyn Girl* was screened at the 2008 Berlin International Film Festival.

ملخص الفيلم

الفيلم مبني على السيرة الذاتية "نيلسون مانديلا"، ويستعرض نشأته حتى تقدمه في السن، وتعليمه، وتمرد، والسنوات السبع والعشرين التي قضاها أولاً في سجن جزيرة روبن آيلاند، ثم في سجن بولسمور وسجن فيكتور فيرستر، وحتى وصوله إلى رئاسة جنوب أفريقيا.

جاستين تشادويك

ولد في مدينة سالفورد بمقاطعة لانكشر، وبدأ حياته المهنية في سن الحادية عشرة كممثل. اخرج "تشادويك" أول أفلامه عام ١٩٩٣. عُرض فيلمه "فتاة برلين الأخرى" في مهرجان برلين السينمائي الدولي عام ٢٠٠٨.

CAST

Cinematography
Written
Edited
Cast

Lol Crawley
William Nicholson
Andrew Cassells, Rick Russell
Idris Elba, Naomie Harris, Tony Kgoroge

فريق العمل

لؤل كراولي
وليام نيكولسون
أندرو كاسيلز، ريك راسل
إدريس إلبا، ناومي هاريس، توني كجورج

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



NASSER'S REPUBLIC:
THE MAKING OF MODERN EGYPT
جمهورية ناصر: بناء مصر الحديثة

Country / البلد

الولايات المتحدة الأمريكية
USA

Duration / المدة

80 MIN / ٨٠ دقيقة

2016

SYNOPSIS

In 1952, young Egyptian colonel Gamal Abdel Nasser led a coup that became a revolution. Over the next 18 years, he challenged Western cultural hegemony, confronted Islamism at home, established the region's first military authoritarian regime, and faced deep divisions among the Arabs. A man of enormous charisma and ambition, Nasser had begun a revolution he could not complete. Now Egypt confronts his legacy.

في عام ١٩٥٢ قاد ضابط صغير يُدعى جمال عبد الناصر انقلاباً عسكرياً تحول فيما بعد إلى ثورة، وعلى مدار ثمانية عشرة عاماً تحدى الهيمنة الغربية الخارجية، ومواجهاً الإسلاميين بالداخل، مؤسساً لأول نظام حكم عسكري بالمنطقة، وواجه الانقسامات العميقة بين العرب. بمزيد من الطموح والموهبة بدأ ناصر ثورة لم يستطع أن يكملها والآن مصر تواجه إرثه.



Michal Goldman

An independent documentary film producer who grew up near Boston. She began to work on documentaries during the civil rights movement, and then worked in the editing rooms of several Hollywood films, including "The Exorcist". Her connection to Egypt goes back to the 1990s when she lived and worked in Cairo for several years while making her film "Umm Kulthum, A Voice Like Egypt" about Arab music's greatest diva.

ملخص الفيلم

ميشال جولدمان

منتجة أفلام وثائقية مستقلة، نشأت بالقرب من بوسطن. بدأت العمل بالأفلام الوثائقية خلال حركة الحقوق المدنية ثم عملت في مونتاج العديد من أفلام هوليوود منها "طارد الأرواح الشريرة". ترجع علاقتها بمصر إلى عام ١٩٩٠ عندما عاشت وعملت في مصر لسنوات أثناء عملها فيلم "أم كلثوم، صوت مثل مصر" عن أشهر وأعظم صوت نسائي عربي السيدة أم كلثوم.

CAST

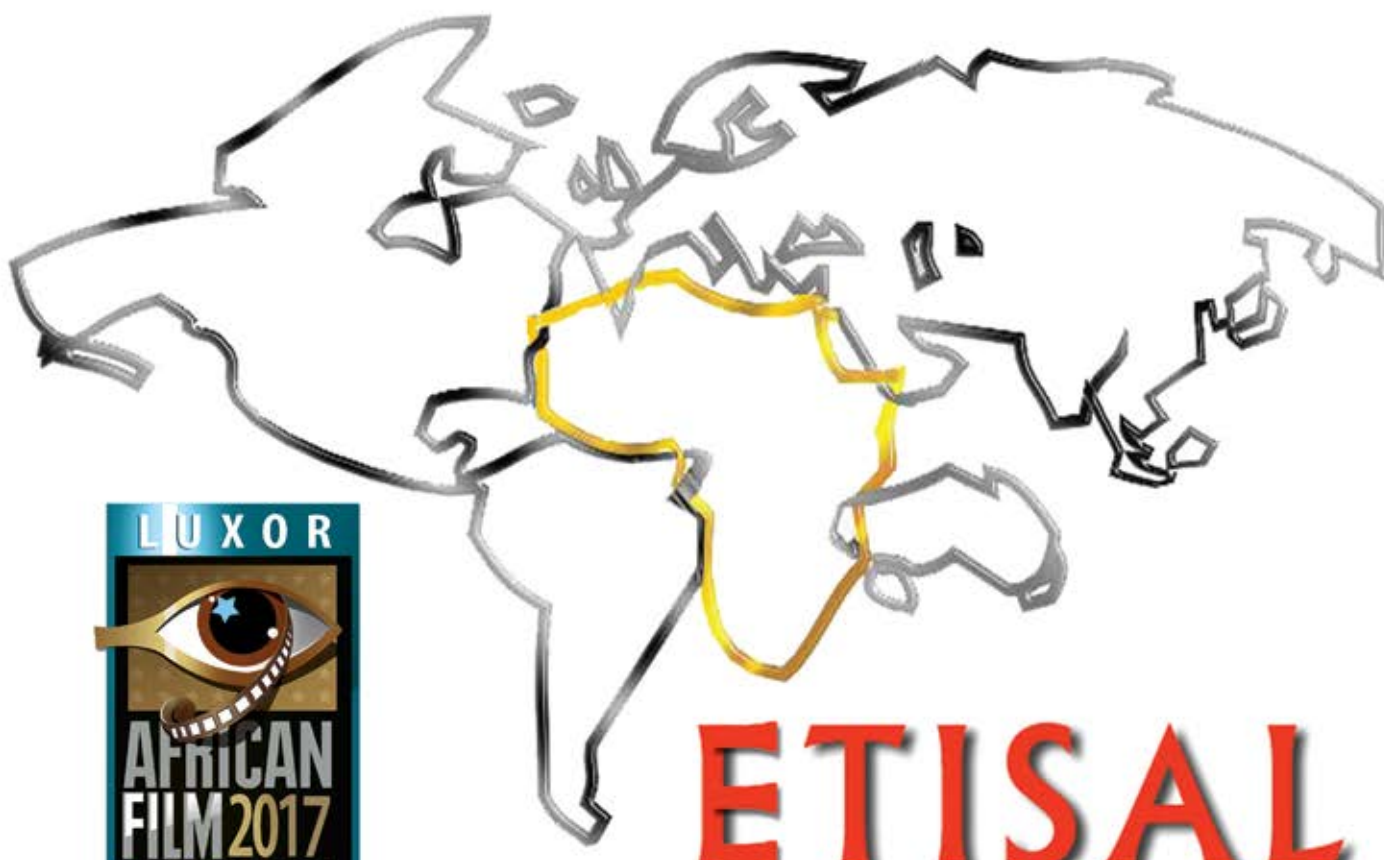
Cinematography
Edited

Kamal Abdel Aziz
Peter Rhodes

فريق العمل

كمال عبد العزيز
بيتر رودس

تصوير
مونتاج



To connect The African Film to the rest of The World
A platform for African FILM Mart

In 2014 **LAFF** started its **ETISAL** Film Fund which aims to support the uprising 18 to 30 years old African filmmakers, who currently live in Africa . **ETISAL** shared by 60000 \$ in this new fund with full amount of 100.000 USD to support these filmmakers to overcome their challenges and realize their creativity. In between 2014 and 2015 **ETISAL** coproduced 6 shorts and working on development of 5 long narrative projects with financing 3 of them in the pre-production phase, from Rwanda, Ethiopia, Togo, Ivory Coast, Madagascar and Egypt. This year we will grant to awards for development of long narrative film

For more details, visit our website

www.luxorafricanfilmfestival.com



EGYPTIAN BLOCKBUSTERS
FILMS

أفلام
حصاد السينما المصرية
2017

7th
LUXOR
AFRICAN
F I L M
FESTIVAL



A DAY FOR WOMEN يوم للسيدات

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

105 MIN / ١٠٥ دقيقة

2016

SYNOPSIS

"A Day for the Women" takes place over the course of 24 hours in a disadvantaged Egyptian neighborhood where a youth sports center decides to assign a "women-only" day by the swimming pool. Events unfold as the social, psychological and emotional consequences of this decision weigh on the women of the neighborhood.



Kamla Abou Zekri

She was born in Egypt in 1974. In 2004, she directed her feature debut "First Year Con". Her cinematic career includes the critically-acclaimed "One-Zero" in 2009, which participated in numerous international film festivals including the Venice Film Festival, receiving over 45 local and international film awards. She also directed another critical darling, "Heads and Tails" in 2006.

ملخص الفيلم

تدور أحداث "يوم للسيدات" على مدار أربعة وعشرين ساعة في أحد أحياء مصر الفقيرة حيث يقرر مركزا للشباب أن يُخصص يوماً خاصاً بحمام السباحة للنساء فقط. تكشف الأحداث عن عواقب هذا القرار على الحياة الاجتماعية، النفسية والعاطفية لنساء الحي.

كاملة أبو ذكري

ولدت في مصر عام ١٩٧٤. في عام ٢٠٠٤، أخرجت فيلمها الروائي الطويل الأول "سنة أولى نصب". يتضمن رصيدها السينمائي فيلم "واحد صفر" الذي أشيد به نقدياً وشارك في العديد من المهرجانات السينمائية من بينها مهرجان فينيسيا السينمائي الدولي. حصل الفيلم على أكثر من خمسة وأربعين جائزة دولية، وأخرجت أيضاً فيلم "ملك وكتابة" عام ٢٠٠٦.

CAST

Cinematography
written
Edited
cast

Nancy Abdel Fattah
Hanaa' Attia
Moataz El-Kateb
Elham Shahin, Mahmoud Hemida,
Nelly Karim

فريق العمل

نانسي عبد الفتاح
هناء عطية
معتز الكاتب
إلهام شاهين، محمود حميدة، نيللي كريم

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

PHOTOCOPY
فوتوكوبي

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

95 MIN / ٩٥ دقيقة

2017

SYNOPSIS

Mahmoud's life is a 'photocopy' of millions of others. He worked as a data-entry typist in a governmental job, and was never married. He lives a traditional life. When he settles for early retirement, he buys a nearby store and sets up "Mahmoud's photocopy" centre. Here he makes photocopies, and typed up documents. One day, a student asks him to type up a report on the extinction of dinosaurs. Mahmoud can't help but begin to see some strange parallels with the state of his own life. Driven by a desire to change the depressing reality that his own lifestyle is becoming extinct, he starts a journey that leads him to revolt against his traditional life

حياة "محمود" نسخة مكررة من حيوات ملايين آخرين، فهو يعمل مُدخل بيانات بمؤسسة حكومية، لم يتزوج ويعيش حياة تقليدية. عندما يُحال إلى المعاش المُبكر، يبتاع محلًا تطل واجهته على الشارع ويكتب على يافته "محمود فوتوكوبي"، حيث يقوم بتصوير وكتابة المستندات. ذات يوم، يطلب تلميذ من "محمود" أن يكتب له تقريرًا عن انقراض الديناصورات. لا يستطيع "محمود" مساعدة التلميذ ولكنه يرى بعض أوجه الشبه بين وضع حياته وبين وضع الديناصورات. انطلاقًا من رغبته في تغيير واقع حياته الكئيب، يبدأ "محمود" رحلة تقوده إلى التمرد على حياته التقليدية..

ملخص الفيلم



Tamer Ashry

تامر عشري

Tamer Ashry is a director, producer, scriptwriter, and cinematographer with 13 years of experience working in film and television in Egypt and the Middle East. Ashry is the founder and CEO of BEE Media, one of the leading production companies in Egypt. His work has been screened at numerous international film festivals addressing issues such as sexual harassment, daily life in Palestine (Pictures of Gaza), and the critically-acclaimed (Trials of Spring), documenting women's fight for peace.

يعمل "تامر عشري" مخرجًا منتجًا وكاتب سيناريو ومصور ذو ثلاثة عشرة عامًا من الخبرة في العمل بالسينما والتلفزيون في مصر والشرق الأوسط. أسس عشري شركة "بي إي إي ميديا" وهي واحدة من شركات الإنتاج الرائدة في مصر. عُرضت معظم أعماله من خلال العديد من المهرجانات الدولية والتي اهتم معظمها بعرض قضايا مهمة؛ مثل التحرش الجنسي والحياة اليومية للفلسطينيين من خلال فيلم «صور من غزة»، بالإضافة إلى فيلم «محاكمات الربيع» الذي نال استحسانًا نقديًا والذي يُصور نضال السيدات من أجل السلام.

CAST

Cinematography
written
Edited
cast

Mohammed Abdel Rauf
Haitham Dabbour
Sameh Anwar
Mahmoud Hemida, Sherin Reda, Farah
Youssef

فريق العمل

محمد عبد الرؤوف
هيثم دبور
سامح أنور
محمود حميدة، شيرين رضا، فرح يوسف

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



THE CELL الخلية

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

125 MIN / ١٢٥ دقيقة

2017

SYNOPSIS

The film follows Special Forces police officer Sief, which is trying to counter the activities of the terrorist Marawan. During a raid on a terrorist cell, a friend of Sief is killed, while he is wounded in a bomb attack. Sief takes it upon himself to avenge his friend. But the Special Forces refuse his return as he is still in recovery. So he joins his friend Saber who is a National Security officer who is working on the same case. After violent clashes and chases, the terrorist is arrested.



Tarek Alarian

He studied Cinema in USA. He directed his debut feature The Emperor in 1989. His cinematic career includes Snakes and Ladders in 2001, which he was the director, producer, and co-Screenwriter, and Tito in 2004 where he was the director, producer, and writer. He also directed dozens of TV commercials.

ملخص الفيلم

تدور الأحداث حول "سيف" ضابط العمليات الخاصة الذي يقوم بالتصدي للإرهابي "مروان"، وأثناء عملية مداهمة مكان الخلية الإرهابية، يستشهد الضابط "عمرو" صديق سيف، ويصاب "سيف" نتيجة انفجار قنبلة بجانبه، فيأخذ سيف على عاتقه أن يعود مرة أخرى ليثأر لصديقه، إلا أن العمليات الخاصة ترفض رجوعه بسبب عدم شفائه، وعلى جانب آخر يعمل زميلهما الضابط "صابر" على نفس ملف هذا الإرهابي، فيذهب "سيف" إليه لكي يطلب منه مساعدته، وبالفعل ينجح في إقناع المباحث بأن يعمل "سيف" معه ويعد مطاردات عنيفة يتمكن سيف من القبض على الإرهابي.

طارق العريان

درس السينما في الولايات المتحدة الأمريكية. أخرج فيلمه الروائي الطويل الأول "الإمبراطور" عام ١٩٨٩. تتضمن مسيرته السينمائية أفلام "السلم والتعيان" عام ٢٠٠١ وفيلم "تيتو" عام ٢٠٠٤، كما أخرج أيضًا كلاً هائلاً من الإعلانات التجارية.

CAST

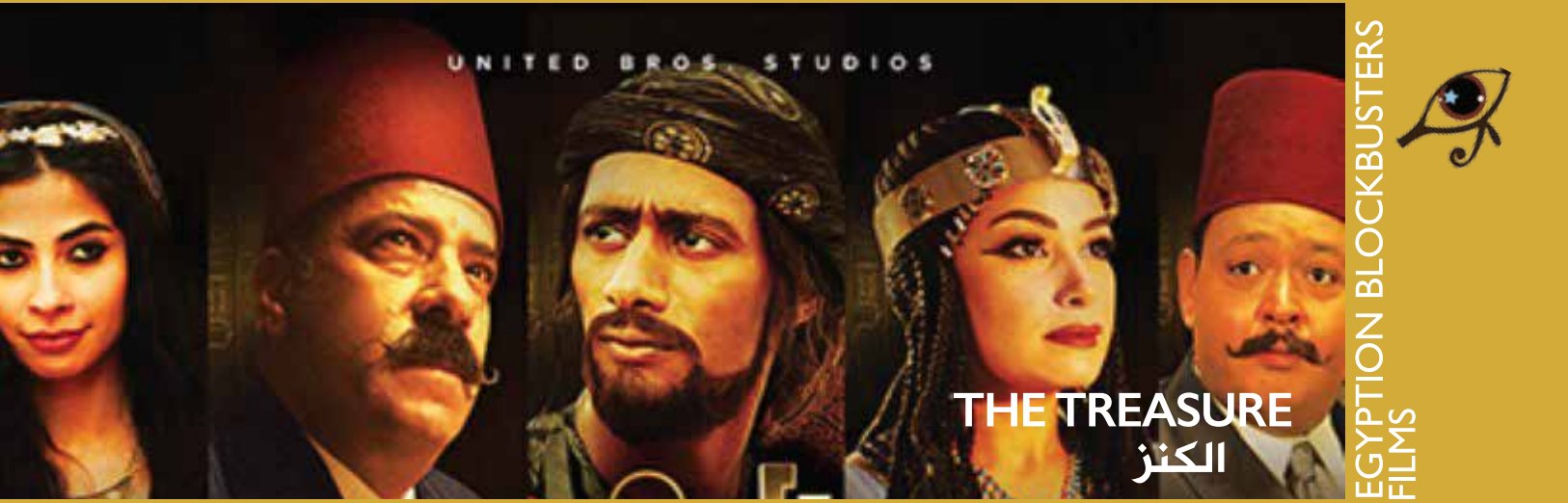
Cinematography
written
Edited
cast

Mazen Al Motagawel
Salah Al Gehiny
Ahmed Hamdy
Ahmed Ezz, Amina Khalel, Mohamed
Mamdouh

فريق العمل

مازن المتجول
صلاح الجهيني
أحمد حمدي
أحمد عز، أمينة خليل، محمد ممدوح

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

165 MIN / ١٦٥ دقيقة

2017

SYNOPSIS

In 1975, Hassan Bishr decides to return from Europe after studying Egyptology. He returns to the family home in Luxor. He discovers that his father has left a recorded will in order to tell him many details concerning his life. He also left him with papyrus recordings dating back to the reign of Queen Hatshepsut. He also left him diaries written by the popular hero Ali Al-Zibq. The events of the film go on between the Pharaonic era, the Ottoman period, as well as the first half of the twentieth century during the reign of King Farouk.



Sherif Arafa

He was born in Egypt in 1960. Arafa graduated from The Higher Institute of Cinema in 1982. He worked as a director, scriptwriter and producer. He directed his debut feature The Dwarves Are at the Doors in 1987. Arafa has won many awards during his lengthy career including the Silver Award for Terrorism and Kebab at the African Film Festival of Milan in 1992, and the Best Director Award for Halim at the National Film festival in 2007.

ملخص الفيلم

في عام ١٩٧٥، يقرر "حسن بشر" العودة من أوروبا بعد دراسته لعلوم المصريات إلى منزل العائلة في الأقصر، ويكتشف أن والده قد ترك له وصية مسجلة يروي فيها الكثير من تفاصيل حياته، كما ترك له برديات تعود لفترة حكم الملكة "حتشبسوت"، ومذكرات مكتوبة بخط اليد ومنسوبة للبطل "علي الزيبق"، لتدور الأحداث بين العصر الفرعوني والعصر العثماني والنصف الأول من القرن العشرين خلال حكم الملك فاروق.

شريف عرفة

ولد شريف عرفة في مصر عام ١٩٦٠ وتخرج في المعهد العالي للسينما قسم الإخراج عام ١٩٨٢. يعمل مخرج وسيناريست ومنتج. أخرج أول أفلامه الروائية الطويلة بعنوان "الأقزام قادمون" عام ١٩٨٧. أثناء مشواره الفني الممتد، حصل عرفة على العديد من الجوائز منها الجائزة الفضية عن فيلم "الإرهاب والكباب" من مهرجان ميلانو للأفلام الأفريقية عام ١٩٩٢ وجائزة أفضل مخرج عن فيلم "حليم" من المهرجان القومي للسينما المصرية عام ٢٠٠٧.

CAST

Cinematography
written
Edited
cast

Ayman Abou Al Makarem
Abd El Rahim Kamal
Dalia Al Naser
Hend Sabry, Mohamed Saad,
Mohamed Ramadan, Ahmed Rezk,
Dorra

فريق العمل

أيمن أبو المكارم
عبد الرحيم كمال
داليا الناصر
هند صبري، محمد سعد، محمد رمضان،
أحمد رزق، درة

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



نادي السينما الإفريقية بمصر

إنشاء نادي للسينما الإفريقية هو حلم رواد وصناع مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية منذ إنشائه في فبراير ٢٠١٢ ، لخلق نافذة يطل منها الفيلم الإفريقي على الجمهور المصري والجاليات الشقيقة وكذلك إصدار مطبوعات وإقامة ندوات تناقش حال السينما الإفريقية وتاريخها في السبت الأول من كل شهر ، ويحاول النادي المشاركة في وضع حلول لمشاكل تلك الصناعة الكبرى التي تتعامل مع قلوب وعقول شعوب القارة كجزء من التنمية ، فلا تنمية بدون إنسان مثقف ومثقف للفنون بوعي سليم .

وقد تلاقى إرادتنا مع صندوق التنمية الثقافية برئاسة د. نيفين الكيلاني لإنشاء أول نادي للسينما الإفريقية في مصر .

سيد فؤاد
رئيس المهرجان

African Cinema Club in Egypt

Creating a Club for African Cinema has always been the dream of the viewers and organizers of the Luxor African Film Festival since its inception in February 2012. A dream not only to Create a new window to invite the local audience as well as the African communities in Egypt to watch films from around Africa, but also to publish books and organize seminars focusing on the state of African cinema and its history on the first Saturday of every month. The Club is interested discussing solutions concerning this huge industry that deals with the hearts and minds of the people of the continent as part of its development. There is no development without educated human beings capable of truly understanding Art.

Our will met with the Cultural Development Fund's, headed by Dr. Nevin Kilani, to create the first African Cinema Club in Egypt

SAYED FOUAD
LAFF PRESIDENT



EGYPTIAN PANORAMA
FILMS

بانوراما
الأفلام المصرية القصيرة

7th
LUXOR
AFRICAN
F I L M
FESTIVAL



AL DOSARGEYA الدوسرجية

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

35 MIN / ٣٥ دقيقة

2017

SYNOPSIS

The film follows the story a woman whose husband died, so she started a carpenter workshop.



Helmi Yassine

He was born in 16 November 1958. He directed several documentary films, including The Fury of Sea and River, Creators of Happiness, and Markaz Al-Hamam Al-Zagel

الفيلم يروي قصة سيدة توفى زوجها، فقامت بفتح ورشة لتعمل في مجال النجارة، وتخصصت في صناعة "الدوسر" والفرش.

ملخص الفيلم

حلمي ياسين

من مواليد ١٦ نوفمبر ١٩٥٨ وقام بإعداد وإخراج عدد من الأفلام الوثائقية، من بينها "مضب البحر والنهر" و "التونة كنز الأبيض" و "كشف نقوط" و "مركز الحمام الزاجل" و "صناع الفرحة" وأخيراً فيلم "الدوسرجية".

CAST

Cinematography
Edited

Kareem Al Nagar
Kareem Al Nagar

Print Contact
مصدر النسخة

joekarekezi@gmail.com

فريق العمل

كريم النجار
كريم النجار

تصوير
مونتاژ

SUFİ
صوفي

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

32 MIN / ٣٢ دقيقة

2017

SYNOPSIS

Can religion become a soft force?- A question posed in the midst of a wave of Islamic terrorism, this is what Sophie tries to answer by presenting a true Sufi as a behavioral approach, and knowing what Sufism is?



Khaled Abdel El-Samea

He directed many Theatrical Plays and film, Petra the Time Gate.

هل يمكن للدين أن يصبح قوة ناعمة. سؤال طُرح في خضم موجة من الإرهاب باسم الإسلام، هذا ما تحاول "صوفي" الإجابة عليه بتقديم صوفية حقيقية كنهج سلوكي، ومعرفة ما هي الصوفية؟

ملخص الفيلم

خالد عبد السميع

أخرج العديد من المسرحيات وفيلم "بترا بوابة الزمن".

CAST

Cinematography
EditedTamer Ebied
Sherif Adel, Ahmed Soliman, Mohamed
HosnyPrint Contact
مصدر النسخة

khaledabdsamih@hotmail.com

فريق العمل

تصوير
مونتاجتامر عبيد
شريف عادل، أحمد سليمان، محمد حسني

HATHOR STONE

حجر حثحور

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

9 MIN / ٩ دقيقة

2017

SYNOPSIS

The film tells a love story between a boy and a girl living in the same building. However, the girl's mother rejects this relationship because her daughter belongs to Pharaonic origins while the boy belongs to Nubian origins. The mother separates them. But after years, an accident brings them back to their old love.



Gaser Gado

He is studying at the High Institute of Cinema, department screenplay. He worked as a reporter for three years. He wrote and directed three short films.

ملخص الفيلم

قصة حب بين شاب وفتاة يعيشان في نفس المبنى ولكن ترفض والدة الفتاة هذه العلاقة لأن ابنتها تنتمي إلى أصول فرعونية في حين ينتمي الشاب إلى أصول نوبية فتفرقهما. ولكن بعد سنوات يتسبب حادث في أن يعودا إلى بعضهما وإلى حبهما القديم.

جاسر جادو

يدرس في معهد العالي للسينما بالقاهرة قسم السيناريو. عمل كمراسل لمدة ثلاث سنوات وكتب وأخرج ثلاثة أفلام قصيرة.

CAST

Cinematography
written
Edited
cast

Mony Mahmoud
Gaser Gado
Ali El Hawary
Nader El Gohary, Nesma Bahy

Print Contact
مصدر النسخة

gassrrgado12@gmail.com

فريق العمل

موني محمود
جاسر جادو
علي الهواري
نادر الجوهري، نسمة باهي

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



I'M DREAMING بِجَلم

EGYPTION PANORAMA
FILMS



Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

2 MIN / ٢ دقيقة

2017

SYNOPSIS

A story is about a young child working in a car repair workshop as an assistant mechanic. His little dream is to wear school uniform and go to school to learn, like any other child in the same age



تدور أحداث الفيلم حول طفل في سن صغير يعمل في احد ورش تصليح السيارات مساعدا لميكانيكي، وحلمه الصغير في ارتداء زي المدرسة والذهاب إليها للتعلم ، مثل أي طفل في نفس مرحلته العمرية.

ملخص الفيلم

Sabah Abd El-Fatah Hafez

صباح عبد الفتاح حافظ

She works as a professor at the Animation Department in Faculty of Fine Arts, Minia University. She has directed many experimental films in the field of animation. She has directed a series of films produced by workshops to teach children how to implement animation films with multiple techniques. She held educational workshops to teach children at schools how to draw cartoon characters and paint on walls.

تعمل مدرس بقسم الرسوم المتحركة، بكلية الفنون الجميلة، جامعة المنيا، ولها العديد من الأفلام التجريبية الخاصة في مجال الرسوم المتحركة. قامت بعمل ورش عمل تعليمية في المدارس لتعليم الأطفال رسم الشخصيات الكرتونية والرسم علي الجدران.

CAST

Edited

Mohamed Rabia'

Print Contact
مصدر النسخة

sbah.hafez123@yahoo.com

فريق العمل

محمد ربيع

مونتاچ

مهرجاني

MAHRAGANI

MY FESTIVAL
مهرجاني

WRITTEN & DIRECTED BY
JAYLAN AUF

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

8 MIN / ٨ دقيقة

2017

SYNOPSIS

My Festival portrays the first day of work for film buff Fathy, who is excited to go work as a cinema usher in a typical downtown movie theatre in Cairo.



Jaylan Auf

She is independent filmmaker and producer. She joined the American University in Cairo to finish her bachelor's degree in Political Science. She has also completed a Screenwriting and Production Diploma from University of Southern California. Since graduation, she has been working on projects ranging from films, animation, news coverage, and documentaries.

يصور الفيلم أول يوم عمل "ليحي" مُحب الأفلام، وهو متحمس للذهاب لعمله كـ"كاشير" في دار عرض بوسط القاهرة.

ملخص الفيلم

جايلان عوف

مخرجة أفلام ومنتجة مستقلة، التحقت بالجامعة الأمريكية بالقاهرة لدراسة العلوم السياسية، كما درست كتابة السيناريو والإنتاج بجامعة جنوب كاليفورنيا. منذ تخرجها وهي تعمل في مشروعات تتراوح ما بين الأفلام وأفلام التحريك والتغطيات الصحفية والأفلام الوثائقية.

CAST

Cinematography
written
Edited
cast

Mostafa El Kashef
Jaylan Auf
Sarah Abdallah
Mohamed Hatem, Mahmoud Younes

Print Contact
مصدر النسخة

jaylanauf@gmail.com

فريق العمل

مصطفى الكاشف
جايلان عوف
سارة عبد الله
محمد حاتم، محمود يونس

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل



OPEN THE MESSAGE افتح الرسالة

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

25 MIN / ٢٥ دقيقة

2018

SYNOPSIS

Atef, an unemployed young man in the middle of his life, lives with his mother and sister without work. He graduates of the Faculty of Engineering after scoring top grades. His mother asks him to open an important message sent to him by Dr Mona. And all the characters of the film ask him to do the same thing, even TV commercials, until we discover the truth at the end of the film.



Nevin Shalaby

She graduated from Raafat El Mihi Film Academy in Cairo 2007. She works as a scriptwriter, producer, editor and director in many international organizations and channels. She directed more than 120 documentary films and news reports. She has been selected as a jury member many times in several competitions and festivals.

ملخص الفيلم

عاطف شاب في منتصف العمر يعيش مع والدته و أخته ولا يعمل. تخرج من كلية الهندسة بتقدير امتياز. يبدأ الفيلم بأن تطلب منه والدته بفتح رسالة خاصة قد أرسلتها له الطبيبة مني وبعد هذا نجد جميع شخصيات الفيلم يطلبون منه نفس الطلب حتى إعلانات التلفزيون إلى أن نكتشف حقيقة الأمر بنهاية الفيلم.

نيفين شلبي

تخرجت من أكاديمية رأفت الميهي للسينما عام ٢٠٠٧، وتعمل ككاتبة سيناريو منتجة ومونتيرة ومخرجة في العديد من المنظمات والقنوات التلفزيونية. أخرجت أكثر من ١٢٠ فيلم وثائقي وتقرير إخباري. تم اختيارها عدة مرات لعضوية لجان تحكيم.

CAST

Cinematography
written
Edited
cast

Ahmed Adel Hassan, Ola Al Malah
Nevin Shalaby
Nevin Shalaby
Ahmed Al Khafif, Ahmed Essmat, Eman
Al Absy

Print Contact
مصدر النسخة

neventiti@gmail.com

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

أيمن أبو المكارم
عبد الرحيم كمال
داليا الناصر
هند صبري، محمد سعد، محمد رمضان

SAYEDA سيده

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

15 MIN / ١٥ دقيقة

2017

SYNOPSIS

A social drama following an Egyptian mother and her seven-year-old son who are trying to catch a doctor's appointment, but a long iron fence that obstructs them.



Nesma Zazou

An Egyptian writer and director with more than eight years of experience in filmmaking. She finished her master's degree in film directing in met film school in university of west London in 2016. She directed more than 100 news reports, most of them as a one man crew.

ملخص الفيلم

دراما اجتماعية تتبع أم مصرية وطفلها البالغ من العمر سبع سنوات يحاولان أن يلحقا بموعدهما مع الطبيب ولكن يعوقهما سياج حديدي طويل.

نسمة زعزوع

كاتبة ومخرجة مصرية ذات أكثر من ثماني سنوات من الخبرة في مجال صناعة الأفلام. أنهت دراسة الماجستير في الإخراج السينمائي من جامعة غرب لندن عام ٢٠١٦. أخرجت أكثر من مائة تقرير إخباري، أغلبهم قائم على طاقم العمل المكون من فرد واحد.

CAST

Cinematography
written
cast

Mohamed El Sehrawy
Nesma Zazou
Heba Al Komy, Fares Azaou

Print Contact
مصدر النسخة

nesma.zazou@hotmail.com

فريق العمل

محمد السحراوي
نسمة زعزوع
هبة الكومي، فارس زعزوع

تصوير
سيناريو
تمثيل

SHORT VISIT
زيارة قصيرة

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

10 MIN / ١٠ دقيقة

2017

SYNOPSIS

His father died and left him alone. Today is the anniversary of his father's death. In the cemeteries, where everything is absent but death. "She" is there and breaks his loneliness



Ahmed Bazzoum

An Egyptian filmmaker who was born in 1990. He graduated from Faculty of Computers and Information from Mansoura University in 2014, and then he studied cinema in Jesuit Cairo Cinema School.

توفي والده وتركه وحيداً، اليوم هو ذكرى وفاته السنوية وفي المقابر حيث غياب كل الأشياء إلا الموت، كانت "هي" حاضرة هناك وناظرة إليه.

ملخص الفيلم

أحمد بزوم

مخرج مصري من مواليد عام ١٩٩٠. تخرج من كلية الحاسبات والمعلومات بجامعة المنصورة عام ١٩٩٠، ثم درس السينما في مدرسة الجيزويت للسينما بالقاهرة.

CAST

Cinematography
written
Edited
cast

Khaled Alsbaai
Ahmed Bazzoum
Khaled Alsbaai
Barrah Ridwan, Mohammed Eldbek,
Sally Sampson

Print Contact
مصدر النسخة

bazzoum.ahmed@gmail.com

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

خالد السباعي
أحمد بزوم
خالد السباعي
بارة رضوان، محمد الديك، سالى سامسون



SOMETHING COLD حاجة ساقعة

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

20 MIN / ٢٠ دقيقة

2017

SYNOPSIS

Five different characters live a completely complex life, trying their best to get rid of these tangles that complex their lives.



Amrosh Badr

An Egyptian filmmaker who studied filmmaking through film workshops. His films have participated in many festivals and won several prizes.

خمسة شخصيات مختلفة في دائرة واحدة، يعيشون حياة متشابكة، يحاولون جميعًا التخلص من التعقيدات التي تشوب حياتهم.

ملخص الفيلم

عمروش بدر

مخرج مصري، درس الإخراج في العديد من الورش السينمائية، شارك أفلامه في كثير من المهرجانات وحصلت على عدة جوائز.

CAST

Cinematography
written
Edited
cast

Mony Mahmoud
Amrosh Badr
Emad Maher
Nabil Nordin, Abeer Aly, Mohamed
Khamis

Print Contact
مصدر النسخة

amrosh@live.com

فريق العمل

تصوير
سيناريو
مونتاج
تمثيل

موني محمود
عمروش بدر
عماد ماهر
نبيل نور الدين، عبير علي، محمد خميس



FROM THE REMAINS OF THE DEAD من ريحة المرحوم

Country / البلد

مصر
EGYPT

Duration / المدة

8 MIN / ٨ دقيقة

2017

SYNOPSIS

The smell of a place remains beneath its walls even if someone opens the windows to let the new fresh air enter. The smell will remain and its effect will remain and no one can deny it, as it had left us something to remind us of who was living here.



رائحة المكان تبقى تحت حوائطه حتى لو فتح أحد النوافذ للسماح للهواء النقي الجديد للدخول. سوف تبقى الرائحة وسوف يبقى تأثيرها ولن يستطيع أحد إنكار هذا، حيث أنها تركت لنا شيئاً يُذكرنا بمن كانوا يعيشون هنا.

ملخص الفيلم

Muhammad Taymour

An Egyptian video artist and filmmaker who was born in 1985. He started to be interested in photography when he was 22 years old. His interest turned gradually to filmmaking and video art to express his thoughts in a more accurate way.

محمد تيمور

صانع أفلام وفنان فيديو مصري من مواليد عام ١٩٨٥، بدأ بالاهتمام بالتصوير عندما كان في عمر الثانية والعشرين. ثم تحول اهتمامه بالتدريج إلى صناعة الأفلام وفنون الفيديو كي يعبر عن أفكاره بطريقة أكثر دقة.

CAST

Cinematography
written
Edited

Muhammad Taymour
Muhammad Taymour
Muhammad Taymour

Print Contact
مصدر النسخة

m.taymour@hotmail.com

فريق العمل

محمد تيمور
محمد تيمور
محمد تيمور

تصوير
سيناريو
مونتاج



AWARD OF THE AFRICAN FEDERATION FOR CINEMATOGAPHIC CRITIC FOR THE BEST DOCUMENTARY FILM

جائزة كونفيدرالية النقد الإفريقي لأفضل فيلم وثائقي طويل



بابا ديوب
BABA DIOB

بابا ديوب صحفي وناقد سينمائي، يدرس الصحافة في دكاك وجامعة جاستون برجير بسان لوييس. يترأس الجمعية السنغالية للنقاد السينمائيين، انتخب سنة ٢٠٠٨ كرئيس للاتحاد الإفريقي للنقد السينمائي بدكاك.

Journalist and film critic, Diop Baba currently teaches journalism at the ISSIC in Dakar and at the Gaston Berger University in Saint-Louis. He is the president of the Senegalese Association of Critics of Cinema (ASCC) and in 2008 he was elected president of the African Federation of Cinematographic Critics (FACC) in Dakar.



خليل دامون
KHALIL DAMOUN

من مواليد عام ١٩٤٧ بمدينة طنجة المغربية. درس النقد الأدبي بكلية الآداب بالرباط. منذ عام ٢٠٠٩ وهو يقوم بتدريس النقد السينمائي بكلية الآداب بتطوان. يشغل حاليا منصب رئيس الكونفيدرالية الإفريقية للنقد السينمائي.

He was born in 1947 in Tangier, Morocco. He studied literature criticism at the Faculty of Arts in Rabat. He has been teaching film criticism at the Faculty of Arts in Tetouan since 2009. He is currently President of the African Confederation of Film Criticism.



محسن وافي
Mohsen Wefi

رئيس جمعية نقاد السينما المصريين، عضو الاتحاد الدولي للنقد السينمائي (فيبريسبي). له عدة كتب مؤلفه ومترجمة في النقد والثقافة السينمائية. كتب في أغلب الصحف والمجلات المصرية والعربية. مثل الفيبريسبي كعضو في لجان تحكيم دولية عديدة.

He is the President of the Egyptian Film Critics Association (EFCA), and is a member of the International Federation of Film Critics (FIPRESCI). He has several written and translation publications in the fields of criticism and cinematic culture.

He has written in most of the Egyptian and Arabic newspapers and magazines. He represented the FIPRESCI as a jury member in several festival.

AWARD OF
EGYPTIAN FILM CRITICS
ASSOCIATION
FOR THE BEST DOCUMENTARY FILM

جائزة
جمعية النقاد المصريين
لأفضل فيلم روائي طويل



د. سهير فهمي
SOHEIR FAHMI

صحفية في مؤسسة الأهرام، ناقدة سينمائية و أدبية مصرية. أسست مع آخرين جريدة الأهرام ابدو باللغة الفرنسية وكانت مسئولة عن القسم الثقافي والفني بها ثم أصبحت نائبا لرئيس التحرير. شاركت في عدة مهرجانات ومؤتمرات محلية ودولية كعضو في لجان التحكيم وعضو في لجان مشاهدة منها أسبوع النقاد الدولي، مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية ومهرجان الإسماعيلية الدولي للأفلام الوثائقية والقصيرة في عدة دورات وأيضا في لجنة التحكيم الدولية لمهرجان الرقص الحديث.

Journalist at El Ahram, Film Critic and Egyptian Writer. Co- founder of El Ahram Hebdo and was in charge of the Cultural and artistic sections, then promoted later to become deputy editor in chief. Participated in several local and international festivals and conferences, among which, being member of the arbitration committees of the International critics week, the African film in Luxor and Ismailia International Film Festival for documentary and short films and also a jury member of the modern dance event.



د. فاروق ابراهيم
FAROUK IBRAHIM

تخرج من كلية الفنون وعمل أستاذ بها، وعمل أستاذ بكلية التربية (علوم الاتصال) والفنون البصرية، وعمل بجريدة السياسة والوطن محررا فنيا ومخرجا صحفيا، وله العديد من البرامج التلفزيونية والاذاعية، حصل على (دبلوم صحافة - دبلوم في المسرح- ماجستير في السينما التسجيلية- دكتوراة في السينما الروائية) له مؤلفات منها (جماليات السينما التسجيلية - سحر السينما الروائية - هبوط مفاجئ).

He graduated from the Faculty of Arts where he worked as a professor, and also he worked as a professor in the Faculty of Education (Communication Sciences) and visual arts. He worked as a correspondent and technical editor in al Siasa and Al Watan newspapers. He has worked in many television and radio programs. He earned several education certifications including Journalism Diploma, Theatrical Diploma, Master's degree in documentary cinema and PhD in Fictional Cinema. He authored several books including the aesthetics of documentary cinema - the magic of narrative cinema and sudden decline.



خالد عبد العزيز
Khaled Abdel Aziz

تخرج في كلية التجارة جامعة القاهرة، وعضو جمعية نقاد السينما المصريين. يعمل بإدارة مهرجان القاهرة السينمائي. نشرت له العديد من المقالات والدراسات النقدية السينمائية في دوريات ومواقع متنوعة مثل جريدتي القاهرة والجمهورية ومجلات الفيلم والثقافة الجديدة وفنون ونشرة مهرجان القاهرة السينمائي الدولي لعام ٢٠١٧ الدورة ٣٩، ومواقع عين على السينما وسينماتوغراف وإعلام دوت أورج وغيرهم.

He graduated from Faculty of Commerce in Cairo University. He is a member of the Egyptian Film Critics Association. He works in the administrative team of the Cairo international Film Festival. Several of his articles and criticism studies were published in periodicals and various websites, like Al Qahera and Al-Gomhoryia, as well as other magazines like Al-Film, Al-Thakafa Al-Gdeda, Fnon, and the newsletter of the 2017 edition of the Cairo International Film Festival. He also contributed other websites like Eye on Cinema, Cinamatograph, and E3lam.org.

مهرجان الاقصر للسينما الإفريقية برعاية

LAFF SPONCERED BY





WORKSHOPS

الورش
الفنية

7th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

ورشة صناعة الفيلم المستقل INDEPENDENT FILMMAKING WORKSHOP

في البدء نشكر مخرجنا الأثيوبي الكبير "هايلي جريما" الذي أسس لورشة صناعة الأفلام القصيرة بالأقصر وعمل بحب ومهنية علي نقل تجربته السينمائية للشباب السينما الإفريقية علي مدار خمس سنوات متواصلة أثمرت جيل للسينما الإفريقية تنتشر أفلامه في ربوع القارة. ونرحب بالمخرج المصري الكبير "خيري بشارة" الذي وافق علي نقل تجربته السينمائية المميزة والطويلة لجيل جديد من عشاق السينما ودارسيه. فمرحباً خيري بشارة

In the beginning we want to thank the prominent director Haile Gerima who founded the short film workshop in Luxor, and who worked passionately and professionally to transfer his cinematic experience to the youth of African cinema, throughout the last five years, which brought up a generation of African filmmakers whose films are spreading all over the continent.

And we welcome the prominent Egyptian director Khairy Beshara who agreed to transfer his extensive and long cinematic experience to a new generation of cinema lovers and students. So welcome Khariy Beshara.



THE EGYPTIAN DIRECTOR
KHAIRY BESHARA

المخرج المصري
خيري بشارة

خيري بشارة مخرج مصري بدأ مشواره الفني في السبعينات، ويعد أحد المخرجين الذين غيروا مفهوم الواقعية في السينما المصرية خلال فترة الثمانينات.

التحق خيري بشارة بالمعهد العالي للسينما حيث تخرج في ١٩٦٧، ومنها سافر إلى وارسو ببولندا في منحة لمدة عامين، وهناك التقى بزوجته مونيك كوفالتشك. بدأ بشارة مشواره بالتركيز على السينما التسجيلية، ثم انتقل منها إلى صناعة الأفلام الروائية حيث قام بإخراج ١٢ فيلماً روائياً طويلاً، عرضوا في مختلف المهرجانات الدولية، ومؤخراً يقوم خيري بشارة بإخراج العديد من المسلسلات التلفزيونية. ويعد بشارة أحد رواد السينما الديجيتال في مصر والعالم العربي حيث بدأ التعامل بها منذ الأفنيات. وفي كتاب نشرته مؤخراً مكتبة الإسكندرية عن أهم ١٠٠ فيلم في تاريخ السينما المصرية، تم إدراج ثلاثة من أفلامه «الطوق والأسورة - يوم حلو يوم مر - آيس كريم في جليم».

عبر مسيرته السينمائية توج بشارة بعدد ضخم من الجوائز والتكريمات من بينها الجائزة البرونزية من مهرجان فالنسيا لفيلم «الطوق والأسورة»، جائزة أحسن ممثلة من أيام قرطاج السينمائية عن «يوم مر.. يوم حلو» وتنويه خاص من مهرجان نانت لنفس الفيلم، والهرم الفضي من مهرجان القاهرة السينمائي الدولي عن «إشارة مرور».

Khairy Beshara is an Egyptian film director active in the Egyptian film industry since the 1970s. He is considered one of the Egyptian directors who re-defined Realism in Egyptian cinema in the 1980s. In a recent book published by Bibliotheca Alexandrina in 2007 about the most important 100 films in the history of Egyptian cinema, three of his movies were listed, namely (The Collar and the Bracelet - Bitter Day, Sweet Day - Ice Cream in Glem).

Beshara completed his high school in Cairo then joined the Egyptian Higher Institute of Cinema where he graduated in 1967. He then went to Warsaw, Poland on a fellowship for two years where he met his future wife, Monika Kowalczyk. He started his career with a focus on documentaries then moved to feature narratives and directed 12 long features that were screened at various international film festivals, and lately has been directing various TV series. He is one of the first Egyptian and Arab directors to venture into digital film making in the late 1990s.



INDEPENDENT FILMMAKING WORKSHOP INSTRUCTORS

مدربي ورشة صناعة الفيلم المستقل

MAHMOUD LOFTI

محمود لطفي

مصور سينمائي مصري، من مواليد القاهرة في ٣ مارس ١٩٨٥. درس السينما في المعهد العالي للسينما بمصر. كان أول فيلم روائي طويل له هو هيلوبوليس. وقد صور عددًا من الأفلام القصيرة والأفلام الروائية والمسلسلات التلفزيونية الحاصلة على جوائز من إخراج عدد من المخرجين المعروفين مثل محمد خان وهالة لطفي وباسل رمسيس ومحمد حشكي ودينا حمزة. كما قام بتدريس السينما والإضاءة في مدرسة السينما الجيزويت من عام ٢٠٠٨ حتى عام ٢٠١٦، حيث قام أيضًا بتصوير عدد من الأفلام القصيرة من قبل الخريجين وصانعي الأفلام المستقلين الشباب، فضلًا عن مشاريع فنية فيديو أرت من قبل العديد من الفنانين المرموقين بما فيهم معتز نصر الدين.

Mahmoud Lofti is an Egyptian cinematographer who was born in Cairo on the 3rd of March 1985. He studied cinematography at the High Cinema Institute, Egypt. His debut feature-length film was Heliopolis. He shot a number of award-winning short and feature fiction films, documentaries and TV series directed by a number of renowned filmmakers including Mohamed Khan, Hala Lotfi, Basel Ramsis, Mohamed Hushki and Dina Hamza. He taught cinematography and lighting at the Cinema School at the Cairo Jesuit from 2008 till 2016 during of which he also shot a number of short films by Jesuit alumni and young independent filmmakers as well as video art projects by several visual artists including Moataz Nasr El Din.



SHERIF AMASHA

شريف عماشة

ولد في القاهرة عام ١٩٧٦. هو مخرج ومنتج سينمائي. أنهى دراسته الجامعية في كلية التجارة جامعة عين شمس عام ١٩٩٨ ثم درس الإخراج في المعهد العالي للسينما وتخرج عام ٢٠٠٥. كتب وأخرج فيلمه القصير الأول "خدمة" عام ٢٠٠١ ثم عمل بعد ذلك كمخرج ومنتج ومساعد مخرج في العديد من الأفلام القصيرة والتسجيلية والمسلسلات التلفزيونية. منذ ٢٠١١ وهو يعمل كمساعد مدرس ومدرّب في المعهد العالي للسينما

Born in Cairo 1976, he is a producer and filmmaker. He finished his studies of Commerce in Ain Shams University in 1998 before he joins Higher Institute of Cinema to study filmmaking and graduated in 2005. He wrote and directed his first short "Service" in 2001, then he worked as a director, producer and assistant director in several other short films, documentaries and TV series. Since 2011 he worked as an associate professor/instructor in the Higher Institute of Cinema.



WORKSHOP PATICIPANTS

المشاركون في الورشة



كوزمي ريبيرو بولانو
COSME RIBEIRO PULANO
LIBERIA ليبيريا



الكسندر سيبومانا
ALEXANDRE SIBOMANA
RWANDA رواندا



أحمد سامي
AHMED SAMI
LUXOR الأقصر



محمود لطفي
MAHMOUD LOFTI
CAIRO القاهرة



جوفان كيروميرا
JOVAN KIRUMIRA
UGANDA أوغندا



إيناس عرصي
INÈS ARSI
TUNISIA تونس



إيرا عاطف
ERA ATIF
CAIRO القاهرة



ديفيد ايدم كافوي
DAVID EDEM KAFUI
GHANA غانا



محمد صالح
MOHAMED SALEH
LUXOR الأقصر



محمد حسين خليل
MOHAMED HUSSEIN
SUDAN السودان



ميريم اويراجي
MYRIAM UWIRAGIYE
RWANDA رواندا



بالاكيم كابشا
PALAKIYEM KPATCHAA
TOGO توجو



سارة الشعراوي
SARA ELSHARAWY
ALEXANDRIA الاسكندرية



روجرز ماتيجا موجابيروي
ROGERS MATEIJA MUGABIRWE
UGANDA أوغندا



ريتشارد موجوانيزا
RICHARD MUGWANEZA
RWANDA رواندا



موني محمود
MONY MAHMOUD
ALEXANDRIA الاسكندرية



سيون اواش مسفين
TSION AWASH MESFIN
ETHIOPIA اثيوبيا



توكولوهو ماسيمينيني
TOKOLOHO MASEMENE
SOUTH AFRICA جنوب افريقيا

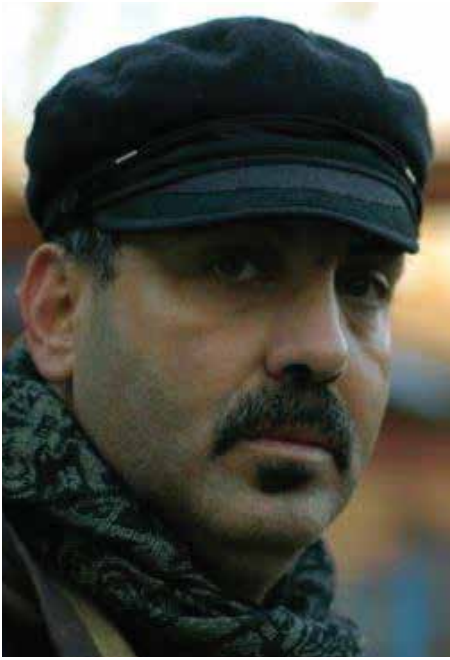


سيرين بن شالا
SYRINE BEN CHAHLA
TUNISIA تونس

ورشة الإخراج السينمائي FILM MAKING WORKSHOP

في محاولة من المهرجان لتطوير شباب السينمائيين في الأقصر وكذلك ثقافة مشاهدة الأفلام وتحليلها تقام ورشة المخرج خالد الحجر لتعليم أوليات عناصر الإخراج السينمائي للفيلم القصير.

It is an attempt to develop the skills of the young cinema makers in Luxor, and enhance their analyses and criticism abilities. The workshop is held by director Khaled Hagar who will elaborate on the basic elements of making a short film.



خالد الحجر KHALED EL HAGAR

ولد خالد الحجر في السويس، مصر ١٩٦٣، وحصل على ليسانس حقوق من جامعة القاهرة ١٩٨٧، وعمل مساعد مخرج لـ يوسف شاهين في ثلاثة أفلام. في عام ١٩٩٤، وبدعم من مؤسسة فورد، حصل على شهادة الدراسات العليا في السيناريو والإخراج من المدرسة الوطنية للسينما والتلفزيون بإنجلترا. في عام ٢٠١٠، حصل فيلمه "الشوق" على جائزتين من مهرجان القاهرة السينمائي الدولي كأحسن فيلم وجائزة أحسن ممثلة.

Khaled El Hagar was born in Suez, Egypt 1963, gained a degree in Law from, Cairo University 1987. He worked as assistant director to Youssef Chahine in three films. In 1994, with support from the Ford Foundation, he acquired a post graduate degree in film directing and writing from The National Film and TV school, England. In 2010, his film "Lust" won 2 prizes from Cairo International Film Festival: The Golden Pyramid as the Best Film and Best Actress prize.



نستور كالفو NÉSTOR CALVO

مصور معروف من خلال عمله بأفلام "زهو سوداء" إنتاج عام ٢٠٠٩، "الشوق" إنتاج عام ٢٠١١ و "ذئاب واشنطن" إنتاج عام ١٩٩٩.

Cinematographer Néstor Calvo is known for his work on Flores negras (2009), Lust (2011) and Los lobos de Washington (1999).

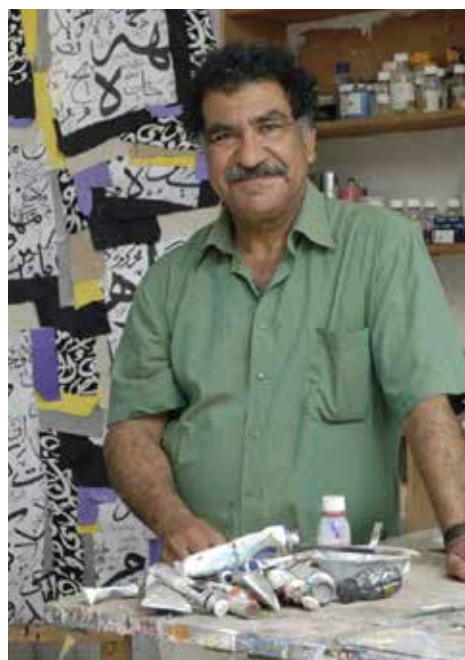


ورشة الرسم على الماء PAPER MARBLING WORKSHOP

محمد عبلة الفنان التشكيلي المصري المعجون بجنون الصورة والريشة والخيال، يقود هذه التجربة المثيرة للرسم ويقول لكم "هنتعلمها مع بعض أثناء الورشة وفي آخر الورشة سيكون في معرض".
الورشة للجميع الناس والفنانين في الشارع والمعد والأتيلية.

Mohamed Abia is an Egyptian visual artist who is always fascinated by visuals, painting, and imagination. He will hold this exciting experience and tell you "we will learn it together during the workshop".

At the end of it, there will be an exhibition... The workshop is for everyone, normal people, and artists, in the street, in the temple, and in the atelier.



محمد عبلة MOHAMED ABIA

محمد السيد عبلة فنان تشكيلي مصري من مواليد الدقهلية ٢٧ سبتمبر ١٩٥٣، حصل على بكالوريوس كلية الفنون الجميلة قسم تصوير جامعة الإسكندرية عام ١٩٧٧ ثم دبلوم كلية الفنون الجميلة ١٩٧٨، كما درس في كلية الفنون والصناعات (نحت) بزيورخ - سويسرا ١٩٨١. شارك في الأيام الأولى للثورة ٢٥ يناير وتواجد وسط الثوار وقام بتوثيق الثورة عن طريق الرسم.

Mohamed Al-Sayed Abia was born in 27 September 1953 in the city of Daqahliyah. He finished his BA from Faculty of Fine Arts, the Painting Department, Alexandria University in 1977, then A Diploma from the Faculty of Fine Arts in 1978. He also studied at the Faculty of Arts and Crafts (sculpture department) in Zurich, Switzerland, 1981. He participated in the first days of the 25 January since the first days, and was present among the protesters and documented the revolution through painting.





ورشة Stop Motion

سيقوم كل طفل بإنتاج فيلمه الخاص بتقنية **Stop Motion**، وهي ببساطة وسيلة لاستخدام الصور الثابتة لإنتاج مقطع فيديو متحرك، وذلك بنفس طريقة الرسوم المتحركة القديمة حيث كان الرسام يرسم صوراً للشخصيات الكرتونية علي لوحات متعددة وعندما تتوالى تلك الصور واحدة تلو الأخرى بشكل سريع يظهر للمشاهد أن تلك الشخصيات الكرتونية تتحرك.

سيقوم كل طفل بالتقاط مجموعة من الصور للشخصيات التي قام بتصميمها وتصنيعها في شكل مشاهد متقاربة وفق سيناريو مخطط له مسبقاً. ثم يقوم بواسطة برامج مونتاج الفيديو بإظهار تلك الصور واحدة تلو الأخرى بشكل سريع ثم يقوم بتسجيل وإضافة الأصوات المناسبة ليصنع بذلك فيلم صغير.

سيقوم بعقد الورشة كل من الفنانة د. نيفين فرغلي: الأستاذ بكلية الفنون التطبيقية جامعة حلوان والفنانة د. عواطف صلاح: مدرس دكتور بكلية الفنون التطبيقية جامعة حلوان.

During this workshop, each of the participants, most of which will be children, will make their own film using the technique of stop-motion. Simply, this technique is using pictures to produce a video, which is the same older method which was used to make a cartoon where the artist painted his characters on several sketches. And as the sketches pass quickly, the viewer sees the characters as they move. Each child will take pictures of the characters they designed, and will put it in consequent order according to the planned script. Then he will use the editing programs to view one picture after the other in quick motion. Doing this, the participant will record the motion and add a soundtrack in order to make their little first film.

The workshop will be held by Niven Farghaly, professor at the Faculty of Fine Arts in Helwan University, and Awatef Salah professor at the Faculty of Fine Arts at Helwan University



د. عواطف صلاح
AWATEF SALAH

د. نيفين فرغلي
NIVEN FARGHALY

ANIMATION WORKSHOP

ورشة سينما الأطفال

تنعقد منذ عام ٢٠١٤ مع أطفال الأقصر (ورشة شاهد وارسم) لعرض أفلام كرتون مصرية متنوعة حسب أعمار الأطفال ومناقشتها وإدارة حوار مع الأطفال حول الأفلام ورسم انطباعات الأطفال عن ما شاهدوه وتأثروا به وتم جمع عدة لوحات على مدى السنوات وقوبلت الورشة على مدى السنين بالفرحة والاندھاش وسرعة التعبير والانطباعات، وكانت ورشة الأقصر هي الشرارة التي أدت إلى عمل هذه الورشة في اتحاد الصعيد والقاهرة والأمارات (الشارقة) بمهرجان الأطفال.

Since 2014, and the Watch and Draw workshop has been taking place in Luxor to screen various Egyptian animation films according to the children's ages. It also includes discussing and conducting a dialogue with the children about the films and trying to understand the children's impressions about what they watched and affected by as well as. The Luxor workshop has been the spark that led to the developing other workshops not only in Upper Egypt by in Cairo, and abroad in the Sharjah Children's Festival in UAE.

د. شويكار خليفة DR. SHWEIKAR KHALIFA

مخرجة رسوم متحركة وأفلام تسجيلية والرئيس الأسبق لقناة الأسرة والطفل. شاركت كعضو ورئيس لجان تحكيم لمهرجانات دولية مصرية وعربية، تحتفظ جامعة فلوريدا بأمريكا ببعض أعمالها الكرتونية. تم تكريمها من مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية عام ٢٠١٣ لدورها كرائدة أفريقية للرسوم المتحركة، وحصلت على ٢٧ جائزة مصرية وعربية ودولية عن إنتاجها لفن الكرتون.

She is a director of animation and documentary films and the former head of the Family and Children's Channel. She has been a member and chairperson of several juries in several Egyptian, Arabic, and International festivals. The University of Florida in the USA is currently keeping some of its cartoons.

She was honored with the 2013 Luxor Festival of African Cinema for her role as an African cartoon pioneer. She won 27 Egyptian, Arab and European awards for her works.



ANIMATION WORKSHOP

ورشة الرسوم المتحركة

سيتم خلال المهرجان إقامة ورشة لتنفيذ عمل بالرسوم المتحركة وشرح خطوات العمل Stop Motion والجمع مع الحركة الحية لإنتاج فيلم قصير.

During the festival, an animation workshop will be held and the steps of doing the stop-motion technique will be illustrated. Also, the participants of the workshop will learn to make a short film.

RASHIA AL-SHAFEI

د. رشيدة الشافعي

أستاذة بقسم الرسوم المتحركة بالمعهد العالي للسينما، رئيسة الجمعية المصرية للرسوم المتحركة، عضو المجلس الأعلى للثقافة لجنة السينما لعشر سنوات، ولجنة الطفولة أربع سنوات، وعضو لجان تحكيم الإذاعة والتلفزيون لعدة أعوام ولجنة سينما الطفل عامين ورئيس لجنة المشاهدة في مهرجان الإسماعيلية لأعوام عديدة، ورئيس لجنة الإعداد للملتقى الدولي للرسوم المتحركة بالتعاون مع صندوق التنمية الثقافية ومركز طلعت حرب الثقافي.

She is a professor of animation in the High Institute of Cinema. She is also the president of the Egyptian Society of Animation and has been a member of the Film Committee in the Supreme Council of Culture Film Committee for ten years, and the Committee of Childhood in the same council for four years. She was a jury member for a number of years for children cinema, and head of the viewing committee in the Ismailia Film Festival for several years. She was the committee head of preparation for the International Animation Forum which took place in cooperation with the Cultural Development Fund and Talaat Harb Cultural Center.



الأقصر

يقسم النيل الأقصر إلى ضفتين تعرفان بالضفة الشرقية والضفة الغربية حيث كانتا رمزين في الحضارة المصرية القديمة للحياة والموت. الضفة الشرقية تطورت لتصبح مدينة حديثة محتفظة بمحيطها الأخضر المورق، وبمزاراتها القديمة وبمنظر النيل المذهل. إن الضفة الشرقية تحتوي على مجموعة من الفنادق الراقية والمنتجعات المدهشة وملعب للجولف.

إن وادي الملوك ووادي الملكات وقرية العمال ومعبد مدينة هابو هي منارات الضفة الغربية للأقصر. ففي الماضي، كانت الديانة المصرية القديمة تعتبر حركة الشمس من الشرق إلى الغرب رمزا لرحلة الإنسان من الحياة إلى الحياة الأخرى. لذلك كان دفن الموتى في الضفة الغربية للنيل هو تجسيد لتلك الرمزية.

الشمس و الدفء طول العام يشكل مناخ الأقصر. فالشمس تشرق لمدة ١١ ساعة في الصيف و ٦ ساعات في الشتاء. و تتراوح درجة الحرارة في الشتاء حول ٢٦ درجة بينما تصل في الصيف إلي ٣٩ درجة.

الأقصر كانت عاصمة مصر القديمة وهي الآن معروفة بأنها أكبر متحف علي وجه المعمورة من قبر توت عنخ آمون في وادي الملوك و المنظر الواقع لمعبدي الكرنك و الأقصر إلى متعة و روعة المراكب النيلية. الأقصر هي المكان الأمثل لمحبي الثقافة.





ART GALLERIES
ON THE SIDELINES
OF THE FESTIVAL

معارض فنية على
هامش المهرجان

6th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

معرض فوتوغرافيا
الناقد الكبير/ سمير فريد

PHOTOGRAPHY
EXHIBITION
PROMINENT DIRECTOR
SAMIR FARID



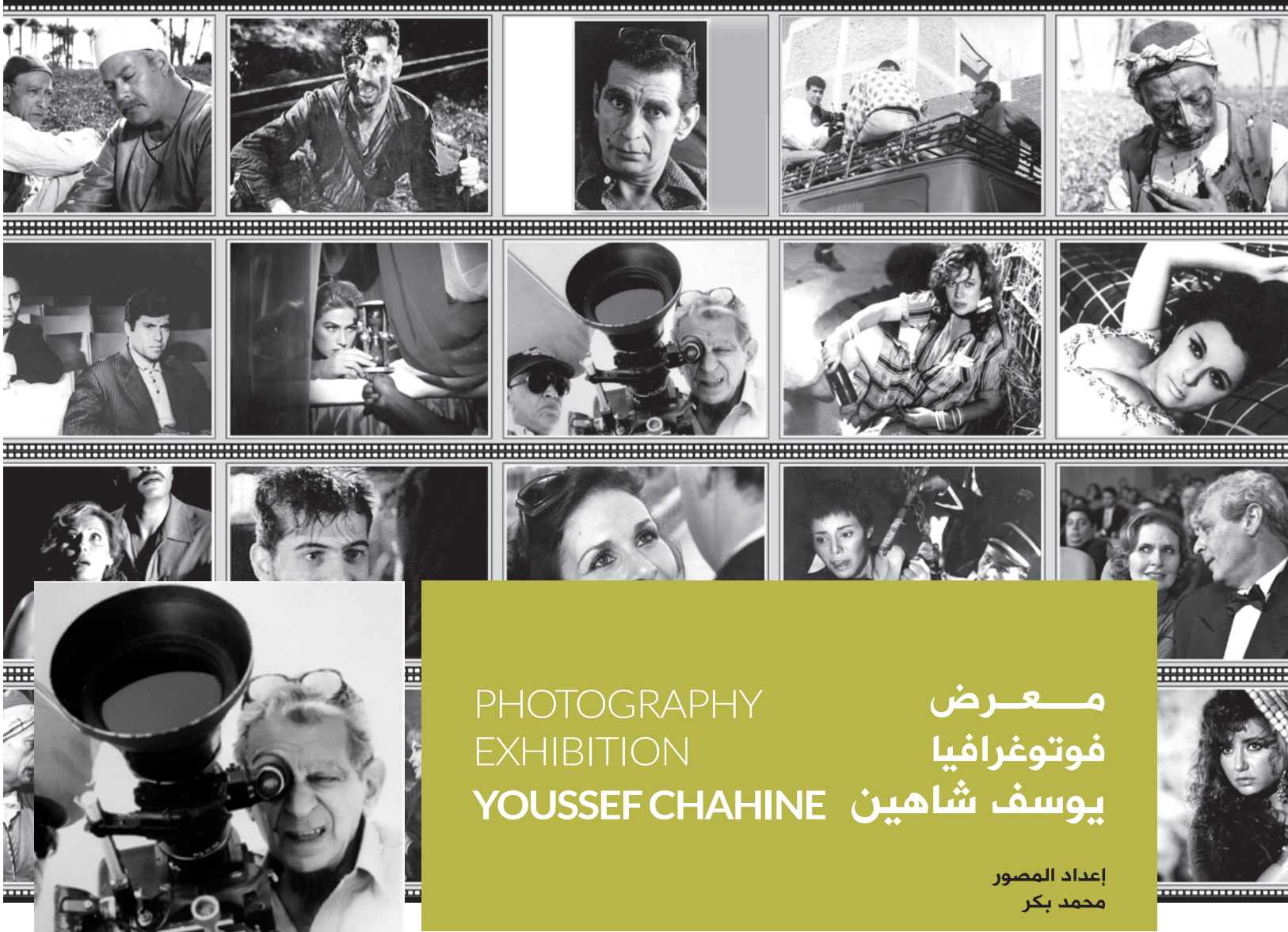
تحمل الدورة السابعة من الأقصر الإفريقي اسم أستاذ الأجيال وأهم مؤسسي النقد السينمائي في مصر والذي ساهم بفكره في نهضة أجيال من السينمائيين المصريين بأرائه وأفكاره التقدمية الليبرالية، لم يكن سمير فريد مجرد ناقد سينمائي بل مفكر كبير وصاحب نظريات في الفن والسياسية والجمال. ويقيم المهرجان معرض فوتوغرافيا يتناول رحلته في السينما والحياة. المعرض أقيم للمرة الأولى علي هامش مهرجان القاهرة الدولي في دورته التاسعة والثلاثون للفنانين ناجي شاكراً وأشرف شاكراً إعداد الناقد والمونتيرة صفاء الليثي.

The seventh edition of the Luxor Festival took the name of the mentor to many generations and one of the most important founder of film criticism in Egypt, who contributed his thoughts to the rise of a generation of Egyptian filmmakers with his progressive and ideas. Samir Farid was not just a film critic but was a great and deep thinker and theoretician in different fields like art, politics, and aesthetics.

The festival will host a photography exhibition, which documents his cinematic journey as well as his life.

The exhibition was first held for the first time on the sidelines of the Cairo International Film Festival in its thirty-ninth edition and was coordinated by artists Naji Shaker and Ashraf Shaker

This year in Luxor, the exhibition will be coordinated by the critic and film editor Safaa Al-Lithy



PHOTOGRAPHY
EXHIBITION

يوسف شاهين YOUSSEF CHAHINE

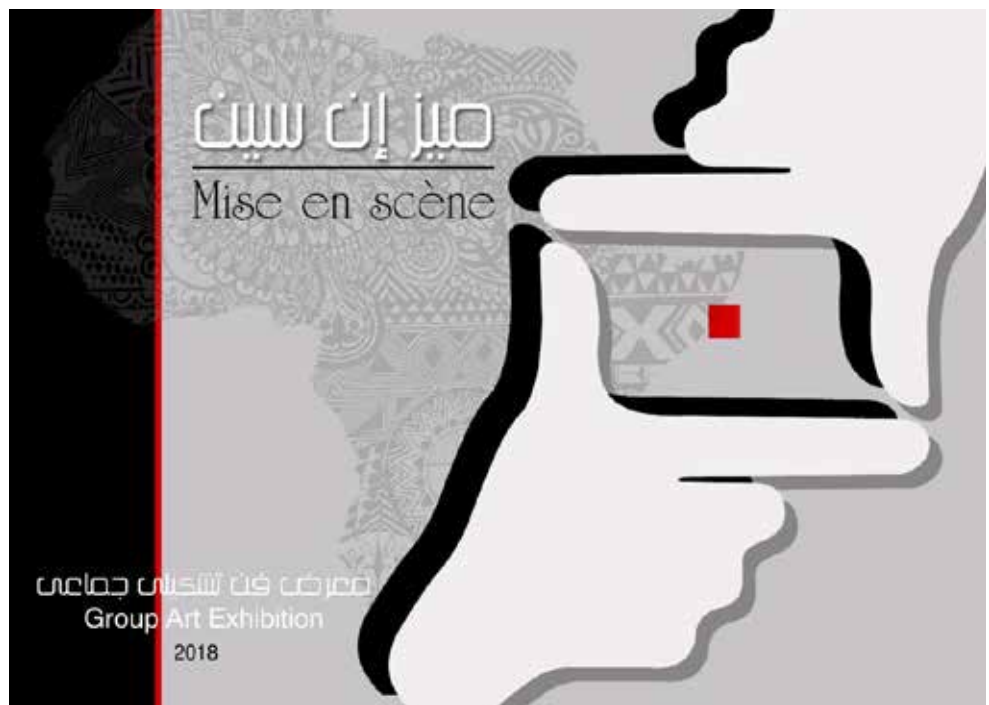
معرض
فوتوغرافيا

إعداد المصور
محمد بكر

مرت عشر سنوات من رحيل مخرجنا العالمي الكبير يوسف شاهين أحد أهم صناع السينما المصرية صاحب الأرض وعودة الابن الضال والعصفور والمصير وحدوتة مصرية وغيرها من علامات صناعة السينما في مصر والعالم.
نتذكر دائما أستاذنا العزيز..وها هي صورتك تملئ حياتنا..أنت دائما في القلب لما أعطيت طوال عمرك الممتد حتى نهاية الكون.
ويعرض المهرجان بهذه المناسبة فيلمك عودة الابن الضال النسخة التي تم ترقيمها مؤخرا.

Ten years have passed since the death of our great director Youssef Chahine, one of the most important Egyptian filmmakers who directed The Return of The Prodigal Son, The Sparrow, The Destiny, Hadota Masria, as well as other landmarks in the film industry in Egypt and the world.
We always remember our dear mentor, and here is your pictures filling out life. You are always in our hearts.
In this occasion, the festival will screen Chanhine's film The Return of the Prodigal Son, which was recently digitalized.

معرض
ميز إن سين
MISE-EN-SCÈNE



أنا الفنان التشكيلي المهتم بالصورة والمنشغل بالفكرة .. الراصد للواقع والفارق في الأعلام.. الغنى باللون تارة والمتصوف بالأبيض والأسود تارة أخرى.. لم أجد فناً أقرب من السينما لي .. انغمست في واقعها التشكيلي وسحرها الفني وتأثرت بحس يخالف الجميع.. يقرأ تكويناً و ظلاً و نوراً .. يستمع الى موسيقى قد تشابه ما اتمتمه داخلياً وأنا أطلق ابداعاتي.

I am the visual artist who gives a due care to the visual and is occupied with the idea. I document reality, but I am drowning in dreams. I am full of colors at times, but at others I stick to black and white. No art is close to me like cinema. I got emersed in its artistic reality and its magic and was touched by a feeling that opposes the others. I read the composition, the reflections, and the lights. I listen to a music that might be close to what is accomplished inside me, while I am releasing my creative work.

THE WATERCOLOR PAINTING ARTIST
WAEEL NOUR
GENERAL KOMISER OF THE GALLERY

فنان الألوان المائية
وائل نور
قوميستير عام المعرض

يضم المعرض مجموعة متميزة من فناني الصعيد ، يحمل الترابط بين أجيال و مدارس الفن التشكيلي المختلف

The gallery includes a distinguished collection of the works of artists from Upper Egypt and carries a connection between several generations and several schools of fine arts.

Mise-en-scène

A French term meaning the "scene formation" and is used to describe all elements present in the scene and within the frame of the visual image, such as the movement of actors, the camera motion, lighting, and decoration, in order to convey the highest degree of emotion and feelings to the viewer. This is a must for any visual artist who is creating his/her.

ميز إن سين

مصطلح فرنسي يعني "تكوين المشهد"، يستخدم لوصف جميع عناصر المشهد الموجودة ضمن إطار الصورة المرئية، كحركة الممثلين وحركة الكاميرا والإضاءة والديكور، وذلك لتوصيل أعلى درجات المشاعر المطلوبة إلى المشاهد، وهو ما يطبقه الفنان التشكيلي في صناعة عمله الفني.

الفنانة / ندا محمد يوسف
الفنانة / آلاء رضا أبوزيد
الفنان / السيد أبو الحجاج

الفنانة / شيماء سعد
الفنان / معتز كمال
الفنان / وائل نور
الفنانة / يسرا حفص

لفنان / أحمد الدندراوي
الفنان / أحمد جمال عيد
الفنان / أحمد سليم
الفنان / أحمد صابر

الفنانون المشاركون
الفنان / سيد سعد الدين
الفنان / بريان فلين

Participants:
Said Saad Al Din
Brian Flin

Ahmed Al Dandarawy
Ahmed Gamal Eid
Ahmed Selim
Ahmed Saber

Shimaa Saad
Moataz Kamal
Wael Nour
Youssra Hafid

Nada Mohamed Youssef
Alaa Reda Abou Zeid
Al Said Abou Al Hagag

يقدم مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية معرضاً إستعدادياً للفنان التشكيلي السوداني والمخرج حسين شريف بمدينة الأقصر أثناء فعاليات الدورة السابعة للمهرجان. حسين شريف يعتبر أحد رواد الحداثة من الجيل الثاني في حركة التشكيل السودانية التي عقيت جيل الرواد، وتنبني مساهمته الفنية على أسس تفاعله الخلاق مع معطيات الثقافة التي وسمت جيله من ناحية وروح العصر التي استشفها وتعامل معها من خلال احتكاكه بفضاءات الفك والتنظير في الإسكندرية ولندن، حيث درس وأقام أولى معارضه منذ نهايات الخمسينيات من القرن الماضي.

كما تعود أهمية تجربة الملون والفنان التشكيلي حسين شريف إلى خلفيته الخلابة المتمثلة في اهتمامه بالكتابة والترجمة وتحقيق الأعمال السينمائية ورؤيته للسودان كمساحة شديدة الثراء من حيث تركيبة قضاياها الإنسانية والإثنية والتاريخية.

نهض الفنان حسين شريف المتوفى في عام ٢٠١٥ بصيغة فنية عالية المهارة وشديدة الأصالة، من حيث التكوين والشكل واللون، مضيفاً إلى تاريخ الفن السوداني والإفريقي بعداً جمالياً خاص الصبغة بما يعتمل في أعماله من تآزر الفكر بوضوح الرؤية الفنية وخصوصية التجريب.

يفتح هذا المعرض مجاًلاً للنقد حول فن ما بعد الاستعمار، كما يفتح الباب لمشاهدة ملمح من ملامح الفن السوداني، المبني على الحوار والأصالة في آن.

The Luxor African Film Festival presents will hold an exhibition for the visual artists and director Hussein Sherif in Luxor as part of the events held in parallel with the festival.

Hussein Sherif is considered one of the modernism leaders from the second generation of Sudanese visual artists, which followed the pioneers' generation. His artistic contribution is based on his interaction with the given elements of culture. He was affected by his generation aspiration for modern application. He interacted with the circles of theorizing and discussions in Alexandria and London, where he studied and held his first exhibitions in the end of the 1950s.

The importance of Hussein's experience lies in his deep and marvelous background which interactions with writing, translation, and filmmaking. His artistic sense viewed Sudan as a rich space regarding the ongoing humanitarian, ethnic, and historical causes.

Hussein Sherif, who died in 2015, rose up with a highly skilled and highly original for of art, with regards to the composition, shape, and color, adding and aesthetic dimension to the history of Sudanese and African art.

معرض فوتوغرافيا حسين شريف

PHOTOGRAPHY
EXHIBITION
HUSSEIN SHERIF





منسقين المعارض الفوتوغرافيا COORDINATORS OF PHOTOGRAPHY EXHIBITIONS

المصور/ محمد بكر PHOTOGRAPHER MOHAMMED BAKR

بدأ العمل كمساعد لوالده المصور حسين بكر في العديد من الأفلام السينمائية في بداية الخمسينيات حتى بدأ بالعمل كمصور فوتوغرافي في فيلم المعلمة سنة ١٩٥٩ إخراج حسن الصيفي بتشجيع من مدير التصوير وحيد فريد، واستمر بالعمل كمصور فوتوغرافي للأفلام بجانب والده وكون فريقاً من المصورين تحت رعايته لتصوير الفوتوغرافيا للأفلام.

He began working as an assistant with father, Hussein Bakr who worked in many films in the early fifties. He began working as a photographer in Hassan Al-Saifi's 1959 film Al-Moalema directed by Hassan Al-Saifi, with the encouragement of the director of photography Wahid Farid. He continued to work as a film photographer beside his father, and then formed a team of photographers, to continue this profession of photographing parts from the film.



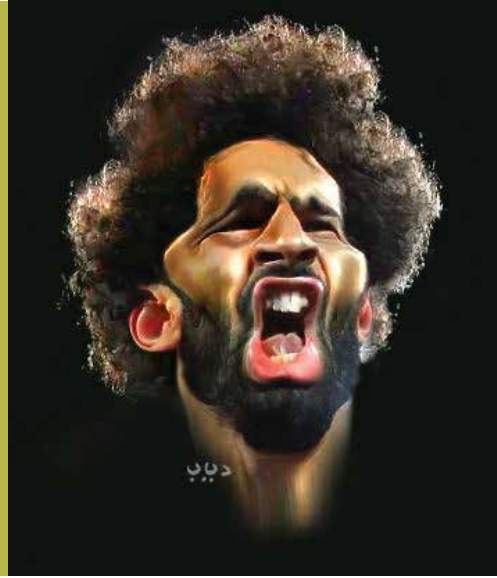
مدير التصوير/ حسين محمد بكر DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY HUSSEIN MOHAMMED BAKR

تخرج من المعهد العالي للسينما قسم تصوير عام ١٩٩٩ وعمل كمساعد مصور في الأفلام المصرية حتى عام ٢٠٠٧ مثل فيلم اسكندرية نيويورك، مواطن ومخبر وحرامي، حليم، ليه خليتني احبك، خليج نعمة. ثم عمل كمدير تصوير منذ ٢٠٠٨ وحتى الآن لبعض الأفلام السينمائية مثل شعبان الفارس، ابقي قابلني، جمهورية امبابة والمسلسلات التلفزيونية مثل نعم مازالت أنسة، ربيع الغضب، شباب الفيسبوك.

He graduated from the High Institute of Cinema, where he studied in the Photography Department in 1999. He worked as an assistant photographer in Egyptian cinema until 2007, such as Alexandria New York, Mowaten w Mokhber w Haramy. Halem, Leh Khaltny Ahebak, Khaleg Nema. She is worked as a director of photography since 2008 and until now for some films such as Shaban Al-Faris, Ebka Kablny, the Republic of Imbaba, as well as some television series such Rabee Al-Ghadab and Shabab Facebook.



معرض الكاريكاتير CARICATURE EXHIBITION



في جميع مهرجانات العالم، هناك برتوكولات محددة قد تختلف في بلد عن الآخر وفقا لعادات وأفكار المجتمع الثقافي والفني بها، ومن هذه البرتوكولات، تخليد حضور النجوم للمحافل الفنية في الدورات المختلفة من خلال عدسات المصورين، وفي إطار ذلك قررنا في مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية أن نخالف المتبع ونبتكر طريقة جديدة لتخليد حضور النجوم عن طريق الورشة والقلم لنحولهم إلى شخصيات كاريكاتيرية على يد الفنان أحمد دياب، لنراهم برؤية سحرية جديدة ليرى الجمهور جانب جديد من شخصيات نجومهم المفضلين. ومن المقرر أن يتم إقامة معرضين، الأول: طوال فترة المهرجان وسيعرض فيه نحو ٢٠ لوحة ومن بينهم وجوه لكلا من الزعيم جمال عبد الناصر ونيسلون مانديلا، حيث يقيم المهرجان احتفالية بمئويتهم في هذه الدورة، والثاني: معرض آخر في نهاية المهرجان.

For many years now the world's festivals has been following a protocol based on the idea of perpetuating the presence of stars in different rotations by portraying some portraits for guests, But this year we decided to do the opposite and mainstream differently instead of relying on the photographers lenses to take an exceptional photos, we are trying to change this recognition and use the paper and the feather to transform the guests of the seventh session of the Luxor Festival for African Movies to cartoon. The artist Ahmed Diab will rely on the paintings he will present in a new style of the caricature to introduce the superstars in a different definition.

منسق المعرض EXHIBITION COORDINATOR

تخرج في المعهد العالي للفنون المسرحية عام ١٩٩٨، وعمل كمهندس ديكور بدار الأوبرا المصرية لمدة أربع سنوات، ثم عمل في رسوم الأطفال لفترة طويلة في العديد من المجلات المصرية والعربية. شارك في تصميم وتنفيذ ديكورات لعدد من الأعمال المسرحية التابعة للدولة والخاصة والجامعة. عمل بالإخراج الصحفي لعدد من الصحف والمجلات المصرية منها أخبار النجوم وروزا ليوسف. ويعمل حاليًا رئيسًا لقسم الكاريكاتير لجريدة روزا ليوسف.

He graduated from the High Institute of Theater Arts in 1998, then he worked as a decorative designer at the Egyptian Opera House for 4 years. He worked in children's drawings for a long time in many Egyptian and Arab magazines. Diab participated in the design and implementation of decorations for a number of theatrical works of the state, private and university. He worked as an executive press release of a number of Egyptian newspapers and magazines, including Akhbar Elnougum "The stars news" and Rosa Alyousef. Currently he's the head of the caricature section of the newspaper Rosa Alyousef.

أحمد دياب AHMED DIAB





**The primary
Source of Truth**



المصدر
الأول
للحقيقة



LAFF BOOKS

الإصدارات

7th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

"تنوع الإبداع في السينما التسجيلية الإفريقية"

THE DIVERSITY OF CREATIVITY IN THE AFRICAN DOCUMENTARY CINEMA

تهدف جريسيريا (مجموعة الدراسة السينمائية للواقع الإفريقي) إلى صياغة فكر نظري لما جدّ من ممارسات في السينما الوثائقية في أفريقيا، حيث أنها تتزامن مع ظهور الأدوات الرقمية، وبالتالي ظهور ظروف تقنية واقتصادية غير مسبوقة في صناعة الأفلام على مدى تاريخ السينما بسبب وصول موجة جديدة من المخرجين في بداية الألفية الثالثة، وهي جيل جديد أيضا يشمل عددًا من النساء أكثر من ذي قبل، إلى جانب العولمة السمعية البصرية التي تفرض توحيدًا قياسيًا لتصوير الواقع يجعل الحاجة ملحة خاصة في أفريقيا إلى وجود سينما مستقلة، بل سينما وثائقية بصفة خاصة مما دعا إلى إضفاء طابع التحدي الفني والسياسي الفاصل على الغرض من هذه الدراسة في مجمله.

The aim of the Group of Cinematic Studies for African Reality is to construct a theoretical framework to what is new in the African documentary filmmaking scene. Following what is new is essential due to the rise of digital tools, especially that a new wave of directors are subjected to a new technical and economic variables. Also, some of these new emerging directors are women, more than before. In addition to this is globalised trend in filming techniques, makes the need of an independent cinema and a documentary films a necessary objective.

نبذة على الكتاب About the writers

من السنغال، وهو عضو في شبكة هيسكال للبحوث (باريس ٣)، حصل على الدكتوراة في الدراسات السينمائية، ويعمل منتج ومخرج أفلام. يدرّس ديلف كيفواني السينما في جامعة جاستون بيرجر في سانت لويس (السنغال) حيث يدير أيضا لو غريسيريا. يركز في أعماله على التاريخ والجماليات والأعمال السينمائية الرقمية للدول الفرنكفونية بجنوب الصحراء الأفريقية. شارك في كتابة "تنوع الإبداع في السينما التسجيلية الأفريقية"، لمؤسسة هرمانتان ٢٠١٥. حاليًا ينهي كتاب "عشاق السينما الشباب والكبار في أفريقيا".

He is from Senegal and is a member of the Hiscall Research Network. He obtained a PhD in film studies, is working as producer and film director. Kivwani teaches film at Gaston Berger University in St. Louis in Senegal, where he also runs Le Gresseria. He focuses his work on the history, aesthetics and digital cinematic works of the Francophone countries in sub-Saharan Africa. He participated in writing the "Creative Diversity in African Documentary Cinema" which was released by Haramatan Foundation in 2015. He is currently finishing the book called 'Young and Adult Film Lovers in Africa'.



ديلف كيفواني
DELPE KIFOUANI

كاتب ومخرج فرنسي حاصل على دكتوراة في الدراسات السينمائية من جامعة السوربون. أخرج العديد من الأفلام القصيرة التسجيلية والروائية وعرض أغلبها على شاشة التلفزيون الفرنسي. كما قام بكتابة العديد من الكتب عن السينما، منها "مشاهدة الأفلام الإفريقية" و"المعتقدات المقدسة في السينما"، إلى جانب كتاباته الدائمة في مجلة "كراسات السينما" الفرنسية الشهيرة. إلى جانب ذلك، يقوم فرونتي بإلقاء المحاضرات بالجامعات والندوات وتدريس الورش السينمائية، منها ورشة الكتابة والإخراج بقسم أسبوعي المخرجين بمهرجان كان السينمائي.

He is a French writer and director who holds a PhD in film studies from the Sorbonne University. He directed several short film, both documentary, and narrative, which were screened on French television. He also wrote several books on cinema, including Viewing African Films, and Holy Beliefs in Cinema. He also writes for several famous French film magazines, in addition to lecturing at universities, seminars, and teaching in film workshops which include the writing and directing workshop at the Cannes Film Festival.



فرانسوا فرونتي
FRANÇOIS FRONTY

سمير فريد الناقد والمثال
للناقدة دكتورة/ أمل الجمل
ترجمة مديحة حجازي

THE FILM CRITIC, THE MODEL, AND THE EXAMPLE
BY PROFESSOR AMAL AL-GAMAL
TRANSLATED BY MADIHA HEGAZY



يصدر المهرجان في هذه الدورة احتفاء ورضاء وإضافة إلي المكتبة السينمائية العربية هذا الكتاب الذي بذلت فيه أمل الجمل جهدًا عظيمًا في محاولة منها للغوص في عوالم سمير فريد الإنسانية والمهنية العميقة ورحلته الطويلة الرائدة، وقد تمكنت الناقدة أمل الجمل إلي حد كبير من تقديم ملامح سمير فريد الإنسانية وكنافه ومفكر، لتعيد اكتشاف سمير فريد للمتلقي ولنفسها أيضا كأحد معاصريه وأبنائه من نقاد الجيل الأخير الذي تتلمذ علي يديه وتشابك مع آرائه وأفكاره وكما قالت أمل "كتابي ليس أكثر من بحث عن النموذج والمثال".

وقد كان الإصرار علي ترجمة الكتاب إلي اللغة الفرنسية حتى يفيد معظم سينمائي القارة

In this edition, the festival will publish this book celebrating the incredible effort done by Amal Al-Gaml who attempted to devolve into the humanitarian worlds Samir Farid, as well his deep professional experience and his long journey. Al-Gaml was able to present the humanitarian aspects of Samir Farid, as well as his thoughts, hence re-discovering the prominent critic, and deconstructing his ideas to the reader and even to herself, as she was one of his contemporaries and proteges. Al-Gaml, as one of the last generation which was taught by Farid and clashes with his ideas and thought, said that her book is about searching for a model and example.



MADIHA HEGAZY

Madiha Hegazy worked with the American University in Cairo in preparing syllabuses in different subjects of translation. She also worked for a short period in the UNESCO in France, then she returned to Egypt to join the Middle East News Agency as a reporter and an editor who translated news from foreign agencies. Then she as a translator at the State Information Center, where she translated the "Golden Book" for three consecutive years. The General Authority for Books published "Autostop Around the World", which Hegazy translated as she believed in the essential role of the translator who acts as the communicator between different peoples.

مديحة حجازي

شاركت مع الجامعة الأمريكية بالقاهرة في إعداد المادة الدراسية في مختلف جوانب الترجمة، كما عملت لفترة قصيرة كمتترجمة في اليونسكو في فرنسا، ثم عادت إلى مصر لتلتحق بوكالة أنباء الشرق الأوسط في مصر كمحررة ومراجعة للترجمة من وكالات الأنباء الغربية، ثم مترجمة ومراجعة في الهيئة العامة للاستعلامات حيث تولت ترجمة "الكتاب الذهبي" لثلاث سنوات متواصلة، ونشرت الهيئة العامة للكتاب رواية "حول العالم بالأتوستوب" من ترجمتها إيمانًا منها بقيمة ودور الترجمة هي التواصل الحقيقي بين الشعوب.

"الرق والحرية والهجرة في سينما دول غرب أفريقيا"

SLAVERY, FREEDOM AND MIGRATION IN WEST AFRICAN CINEMA

يتناول كتاب الهجرة و الرق و الحرية والبحث عن الهوية في افلام دول غرب افريقيا تاريخ هذه المنطقة المطلة على ضفاف الأطلسي ويتعرض علي مدى سنوات طويلة لهجمات وقرصنة تجار الرقيق والأساطيل البحرية للدول الأوروبية فتفتصب المحاصيل والثروات وتأخذ البشر كرقيق وسخرة للعمل في الأعمال الشاقة والخدمية دون مقابل أو حقوق تذكر .. منذ نشأتها وصورت السينما العالمية كثيراً من الأفلام تعكس صورة زائفة عن الأفارقة السود بأنهم أقل تحضراً أو ذكاءً وغير مُتَحضرين ومجرد عالم غرائبي .. وتواكب مع مرحلة الإستقلال في منتصف ستينيات القرن الماضي .. ومتأخراً عن العالم بأكثر من نصف قرن .. أبدع الأفارقة السود (جنوب الصحراء) أفلاماً عكست الجانب الحقيقي المضي لمجتمعاتهم وأوطانهم وقدموا أفلاماً ذات محتوى موضوعي وفني يعكس أسلوباً مميزاً لسينما جريئة مختلفة عن السائد وصورة حقيقته لمجتمعات تناضل من أجل اللحاق بركب الحداثة و المعاصرة ...

The book Immigration, Slavery, Freedom, and Searching for Identity in the Films of West Africa tackles the history of this area which oversee the Atlantic ocean. He discusses the raids that took place throughout many years and was accompanied by piracy and slave trade, where European fleets raided land and stole crops and wealth, as well as stole people in order to enroll them in compulsory labour with no rights.

Many works from international cinema have depicted a false image about Africans, showing them as less civilized, less smart, and overall strange.

During the period of where African nations started to gain their independence during the 1960, and then the nations in the Arab world, African filmmakers reflected the true depiction about the bright side of their societies and their nations. They presented films with an objective and artistic side, that reflects a brave and different narrative that is different from the stereotypical image. They showed a depiction of nations that are fighting to get along with modernism and development.

iShabab

Independent
Young Artists
Foundation



عزة الحسيني مدير المهرجان مدير صندوق "اتصال"

FESTIVAL DIRECTOR
'ETISAL FUND' MANAGER
AZZA ELHOSSEINY

هذا العام يفي صندوق " اتصال " لدعم الفيلم الأفريقي بوعده ويكمل دعمه للأفلام الفائزة في برنامج "ستيب" Step لدعم تطوير الفيلم الروائي الطويل وذلك بعد تغثر الإدارة في الحصول على الدعم اللازم وهذا العام قررت جهات حكومية وأهلية ضرورة دعم مهرجان الأقصر وصندوق اتصال إيماناً بأهمية دعم الأفلام والإنتاج المشترك بين مصر ودول أفريقيا وكذلك إصرار القائمين على المهرجان والصندوق للوفاء بالوعد وان تأخر قليلا وأرحب بالفائزين وأتمنى لهم التوفيق في استكمال إنتاج أفلامهم: المخرج هشام عيوش وفيلم "سانكارا من المغرب، والمنتج هشام علوان والمخرج أمجد أبو العلا في الإنتاج المصري السوداني المشترك "ستموتين في العشرين"

يستمر صندوق اتصال في فعالياته للعام الخامس على التوالي ويقيم ملتقى " رؤى معاصرة لمستقبل إفريقيا- السينما والثقافة أساس التنمية والتعاون " لأول مرة يستقبل أساتذة وباحثين وسينمائيين ومسؤولين من دول إفريقية (تنزانيا - رواندا - أوغندا - ساحل العاج - الكونغو - كينيا - ناميبيا - مصر) لطرح تساؤلاتهم وحواراتهم حول التنمية الثقافية والتبادل والتعاون بين دول القارة والفن السينمائي كفن جماهيري في الربط والتواصل بين الشعوب والاحتفاء بروادنا في كافة المجالات في بلدان إفريقيا الغنية بثرواتها وأهمها الثروة البشرية والثقافية

يومى ١٩ و ٢٠ مارس يومين من حياة المهرجان مخصصين لهذا الحدث الهام، يطرح في نهايتها توصيات لتوفير كافة سبل الصداقة والتعاون والشراكة أهلا بكم على أرض الأقصر .. طيبة .. عاصمة مصر القديمة وأحدى أجمل مدن العالم .. صاحبة أكبر متحف مفتوح في العالم والتي تحتوى على ما يقرب من ثلث آثار العالم

This year, the Etesal Fund for Supporting the African film fulfills its its promise and completes its support for the winning films in the "Step" program to support the development of the long feature film after the management has faced stepback to obtain necessary financial support. This year different apparatuses from the government and civil society have decided to support the Luxor African Film Festival and the Etesal Fund, believing in the importance of the supporting the production of films and the joint production between Egypt and other African countries. Hence the organizers of the festival and the fund were insistent to to fulfill the promise, despite being a bit late.

I welcome the winners and wish them success in completing the production of their films: These include Director Hisham Ayouch and his film Sankara from Morocco, producer Hisham Alwan and director Amjad Abou El Ela in the joint Egyptian-Sudanese production you will die at 20.

For the first time in a row, it will host a seminar on "Contemporary visions of the future of Africa - Cinema and Culture, the foundation of development and cooperation" for the first time in Africa.) To raise their questions and dialogues on the cultural development and exchange and cooperation between the countries of the continent and film art as a mass of people in the link and communication between peoples and celebrate our leaders in all fields in the countries of Africa rich in wealth and the most important human and cultural wealth

The Etesal Fund continues in its fifth edition to hold a panel "Contemporary Vision for Africa's Future: Cinema and Culture as the Core of Development and Cooperation." For the first time, the panel will host lectures, researchers, film professionals, officials from different countries like (Tanzania, Rwanda, Uganda, Cout Uovier, Congo, Kenya, Namibia, and Egypt) to raise their questions and discussions around cultural development and cooperation between nations of the continent. The panel considers cinema as a popular art that is able to connect between peoples, and it will also aim to celebrate Rwanda in all fields due to its cultural and demographic richness.

The days 19 and 20 March of the festival will dedicated to this important event, where at its end recommendations will be presented in order to offer all possible ways of friendship and cooperations. Welcome to the land of Luxor. To Thebes... the capital of ancient Egypt and one of the most beautiful countries in the world, which has the biggest open museum in the world containing one third of the world's monuments.

عن الملتقي

مع شعار الدورة السابعة "سينما من أجل غد أفضل"، واهتمام المهرجان هذا العام بالسينما والتنمية الثقافية كأدوات لنمو وتطور المجتمعات، والذي سينطبق علي كافة فعاليات هذه الدورة، قررت إدارة المهرجان إقامة ملتقي خاص علي الهامش لمدة يومين تحت عنوان..

رؤي معاصرة لمستقبل أفريقيا (السينما والثقافة أساس التنمية والتعاون)

وهو عنوان الملتقي الأول والوحيد من نوعه، والذي سيناقش هذا المفهوم يومي ١٩ و ٢٠ مارس من خلال عدد من المتخصصين والمسؤولين من أفريقيا، وتصدر عنه توصيات لتحسين أداء وسائل وأدوات التنمية الثقافية في دول أفريقيا، وتفعيل القرارات من أجل غد أفضل لأفريقيا. وفي إطار الملتقي سيتم الاحتفاء بمئوية كل من ميلاد المناضل الجنوب أفريقي نيلسون مانديلا والزعيم المصري الراحل جمال عبد الناصر، واللذان أثرا في العديد من شعوب الدول الإفريقية، كما سيتم الاحتفاء بجائزي جوائز نوبل من القارة الأم، لتأثيرهم الكبير في نفوس الشعوب والسينمائيين. وتُعرض بهذه المناسبة مجموعة من الأفلام في قسم موازي للمهرجان. يشارك في الملتقى باحثين وأساتذة ودبلوماسيين وسينمائيين من ٩ دول إفريقية وهم:- روندا، أوغندا، ساحل العاج، الكونجو، كينيا، ناميبيا، تنزانيا، مالي ومصر.

ABOUT THE FORUM

Given this year's slogan "A Cinema for a Better Tomorrow", and the festival's focus this year on cinema and culture as tools for social development, which will be expressed in all this edition's events, the festival's management has decided to host a special forum for 2 days during the festival under the title..

CONTEMPORARY IDEAS: THE FUTURE OF AFRICA (Cinema and Culture as basis for development and cooperation)

Which will be the title for the first, and only one of its kind, which will discuss that concept on the 19th and 20th of March among a number of specialists and officials from different African nations, which will announce recommendations for increasing the efficiency of tools and means of cultural development within the African nations, among other decisions for a better future for the African continent.

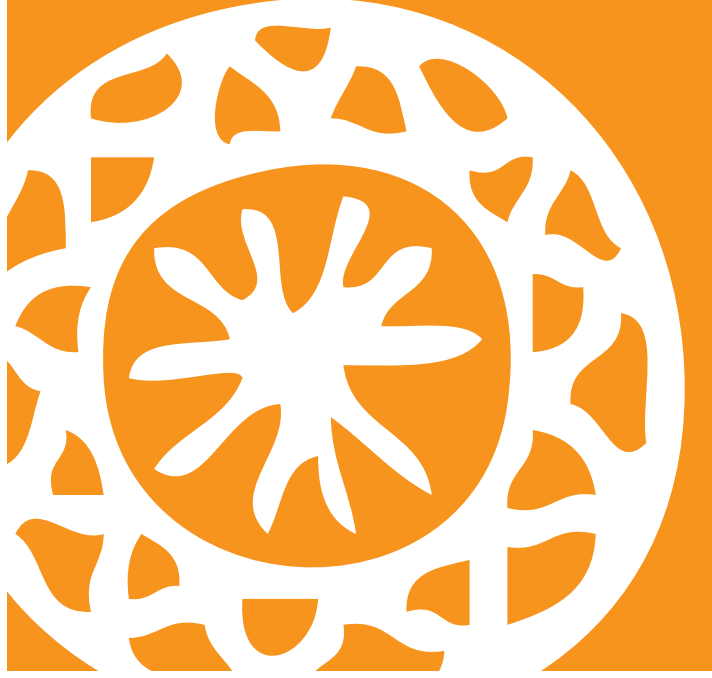
And as part of the forum, we will celebrate the centennial of birth of both the South African leader Nelson Mandela, and the iconic Egyptian leader Gamal Abdel Nasser, both which have greatly affected the people and nations of Africa, as well as celebrating all Nobel Prize laureates from the continent, for their major influence on the people and the filmmakers, and there will be film screenings held as part of the celebration, in parallel with the festival.

Principal speakers at the forum Researchers, Professors, Diplomats and Filmmakers from 9 countries:- Rwanda, Uganda, Côte d'Ivoire, Congo, Kenya, Namibie, Tanzanie, Mali and Egypt.



سينما من أجل غدٍ أفضل

CINEMA FOR A BETTER TOMORROW



AUDIENCE
DEVELOPMENT
PROGRAM

برنامج
تنمية الجمهور

7th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

ورشة أساسيات الباليه للأطفال Ballet basics for kids



It will be the first time in Luxor and one of the very few times in upper Egypt to hold a "Basics of Ballet" Workshop for Kids ranging from 8 to 10 years.

This is considered as an extension to the journey of the festival to engage locals and make them involved and participate in the festival's cultural and artistic events and learn from it.

Ballet as a sophisticated art makes it the perfect new chapter in spreading arts in Upper Egypt through the Festival.



ياسمين الهواري

التحقت ياسمين الهواري بمدرسة أوبرا القاهرة عام ٢٠٠٢.

أصبحت راقصة أولي للفرقة عام ٢٠٠٩ وقدمت الكثير من الأدوار الرئيسية في العديد من الأعمال مثل: كارمن, سندريلا, دون كيشوت, والليلا الكبيرة تخرجت من المعهد العالي للسينما عام ٢٠١٦ واتجهت بالتمثيل ببطولة مسلسل كلمة "كلمة سر" في موسم رمضان ٢٠١٦ إخراج سعد هندأوي.

YASMEEN EL - HAWARY

Yasmeen joined Cairo Opera Ballet School in 2002. She became the soloist of Cairo Opera Ballet in 2009. She played leading roles in so many ballets Such as: Cinderella, Carmen, Don Quixote and El-Lila El-Kebera. She graduated from High Cinema Institute in 2016, and she played a leading role in the TV series "Password" in Ramadan 2016, directed by Saad Hendawy.

ستكون من المرات القلائل في صعيد مصر والمرّة الأولى في الأقصر إقامة ورشة لتعليم أساسيات الباليه بشكل احترافي للأطفال والشباب من سن ٨ - ١٠ سنوات.

ويعتبر ذلك امتداد لرحلة المهرجان في توصيل الثقافة والفنون المختلفة لأهل الأقصر وصعيد مصر مع تمكينهم من المشاركة والتفاعل في مختلف الفعاليات الفنية والثقافية والتعلم منها.

وباليه كفن عريق وراقي ومختلف سيكون محطة جديدة في تلك الرحلة المهمة.

تعني ورشة التمثيل في المقام الأول بإنتاج ليس فقط ممثلاً، ولكن بالضرورة فنان يمتلك رؤية للعالم نابغة من الفن ودور الفنان فيه. الورشة تعتمد على تدريبات هي مزيج من الخيال والتركيز والتخلص من كل ما يمكن أن يعيق خيال الممثل. تهدف الورشة إلى تأكيد العلاقة بين الجسد والروح، تلك العلاقة التي لا غنى لأي فنان عنها. سيتعرف الممثل من خلال الورشة على طاقته الخاصة وكيف له أن يتواصل معها وينميها ويستعين بها ليس فقط في لحظات الوقوف على المسرح أو أمام الكاميرا، بل وفي حياته بشكل عام.

The main concern of the workshop is not creating an actor, but in principle an artist who owns a vision to the world and the role of art in it. The workshop uses acting exercises that is a balance between imagination and focus. The workshop leads the actor to learn how to get rid of negatives that would hinder the use of his/her imagination. The workshop will enforce the relationship between the body and soul. The workshop will lead the actor into recognizing his/her own personal energy and how to not only utilize it on the stage or in front of the camera, but also in life.

جمال ثابت هو فنان مصري ممثل ومخرج و مدرب تمثيل. تخرج جمال ثابت في كلية الآداب جامعة القاهرة وعمل في المسرح الجامعي وخارجه وحصل على عدة جوائز تمثيلية أهمها الممثل الأول عن دوره في مسرحية "سور الصين العظيم" من تأليف "ماكس فرش". هاجر جمال في أواخر الثمانينيات إلى الولايات المتحدة الأمريكية حيث درس هناك السينما شعبة الإخراج وقام بإخراج فيلمه التسجيلي "الدائرة الأبدية" والذي حصل على جائزة أفضل فيلم تسجيلي وأفضل ثاني فيلم في مهرجان توسون بولاية ميريلاند. بعد تخرجه من السينما درس جمال أيضا المسرح كممثل ومخرج ومدرب تمثيل، فحصل بالتالي على شهادتي بكالوريوس سينما ومسرح. عمل جمال ثابت في مجال تدريب الممثل منذ عشرين عام بكبريات شركات التمثيل مثل جون روبرت باورز و جون كازابلانكا.

Gamal Thabet is an Egyptian artist. He is an actor, filmmaker and an acting coach. Gamal is a graduate of Cairo University where he acted in its theater and also outside the university circle. He achieved the best actor award for the lead part of the play "The great wall of China" written by Max Frisch. In the late 80s, Gamal moved to the United States of America where he studied filmmaking as a director and produced his first documentary by the name "The eternal Cycle". His documentary was awarded the best documentary and the second best film in Towson film festival in the state of Maryland. After finishing his film degree, Gamal started on his second degree of theater as an actor and an acting coach. Gamal has been an acting coach for the last 20 years where he worked with known names in the field of acting and modeling such as John Robert Powers and John Casablanca.

ورشة إعداد الممثل Acting workshop



جمال ثابت
GAMAL THABET

ورشة صناعة الأفلام بالموبايل Mobile Filmmaking Workshop

سوف تركز ورشة صناعة الأفلام بالموبايل والتي ستمتد على مدار ثلاثة أيام على كيف أن الجزء الأكبر من صناعة الأفلام ما هو إلا صدى لتجربة الحياة الشخصية، وأن الأفلام التي نشاهدها ما هي إلا انعكاسات للواقع. سوف يكتشف المشاركون كيف تولد الأفكار والمفاهيم عن طريق استخدام ذكرياتهم لتشكيل قصة نريد أن نحكيها من خلال فيلم قصير، وسوف يتعرف المشاركون أيضا على كيفية صناعة الأفلام عن طريق واحدة من أبسط الأدوات: الموبايل.

سيتم عرض كل الفيديوهات إنتاجات الورشة خلال حفل الختام، وسوف يتم اختيار أحد الأفلام ليكون الفيلم الفائز بالجائزة.

The 3-day workshop will emphasize how most film work echo personal life experience. The films we see are reflections of reality. Students will explore how ideas and concepts can be born by breaking down an event based from their own memories to structure a story we want to tell through short film format. Students will also learn how to make short films using one of the simplest tools, a mobile video application.

All videos will screen during the closing ceremony and one film will be selected as a winner with a prize.



المخرجة شيرين عاطف

كصانعة أفلام مُستقلة، تعتمد شيرين عاطف على تجريب مُختلف الاستراتيجيات والأدوات لمعرفة أفضل السبل للتغيير من خلال السينما باستخدام المواجهة، الدقة، الرقة أو العدوانية وذلك بهدف تمكين المرأة في مصر.

عرضت شيرين أحد أفلامها القصيرة الذي تم إنتاجه من خلال سلسلة فيديوهات "طريق الخروج" والتي كانت تتمحور حول السيدات المصريات في مدينة نيويورك بالولايات المتحدة الأمريكية عام ٢٠١٧. أكاديميًا، حصلت شيرين على ثلاثة أعوام من الخبرة في مجال التدريب على صناعة الأفلام أثناء فترة دراستها للحصول على درجة الماجستير في أخراج الأفلام في معهد كاليفورنيا للفنون.

SHARINE ATIF

As an indie filmmaker Sharine Atif experiments with different strategies and devices to learn how best to create change through cinema, by using confrontation, humor, subtlety, tenderness or aggression, with the aim to empower women in her native Egypt. Sharine has screened her short film from the 'A Way Out Video Series' featuring Egyptian women who tell their stories of defiance, at the United Nations 'Commission on the Status of Women' in New York City 2017. Academically, Sharine has three-years of experience leading filmmaking workshops while studying for a Masters in Film Directing at California Institute of the Arts graduating in May 2017.

ورشة سعيد الباجوري SAAD AL-BAGORY WORKSHOP



ورشة تشكيل في الفراغ لأعمال المراكب التراثية والجداريات المجسمة للفنان سعيد الباجوري الذي شارك بعرض أعماله في العديد من المهرجانات المحلية والتي تشارك فيها دول أخرى كمهرجان مين فات قديمه تاه في بيت السناري بالقاهرة ومهرجان الإبداع التشكيلي بالإسماعيلية وقام بتقديم عرض خاص مع الهيئة العامة لقصور الثقافة إلى جانب إدارته لورشة عمل للمراكب التراثية ضمن فعاليات معرض القاهرة الدولي للكتاب كما قام بإدارة العديد من ورش العمل مع الهيئة العامة لقصور الثقافة ومكتبة الاسكندرية ووزارة الشباب والرياضة في مدينة العريش ويحرص دائما على المشاركة بمعرض وورشة عمل ضمن فعاليات مهرجان الأقصر للسينما الأفريقية.

سعيد الباجوري

سعيد الباجوري حاصل على بكالوريوس التجارة وليسانس حقوق، ودراسات في وزارة المالية ولتخليص الجمركي. عمل في مجال الإعلام كرئيس إدارة جريدة "كل شيء"، ويقوم بعمل نماذج في المراكب التراثية والجداريات، وقام بعمل عدة ورش مع وزارة الثقافة والشباب والرياضة لمدة خمس سنوات.

A vacuum forming workshop to create ancient boats and murals will be held by artist Saed Al-Bagory, whose works have participated in several local festivals which received other artists from different countries. Examples of these festivals are Meen Fat Ademoh Tah in the Bayt Al-Sanary in Egypt, and the Visual Arts Festival in Ismailia. He held a special exhibition with the General Authority for Cultural Palaces, as well as organized the similar workshops during the Cairo International Book Fair, at the Bibliotheca Alexandrina, in Al-Arish city in North Sinai under the organization of the Ministry of Youth and Sports. He has been always keen on holding a workshop during the Luxor African Film Festival.

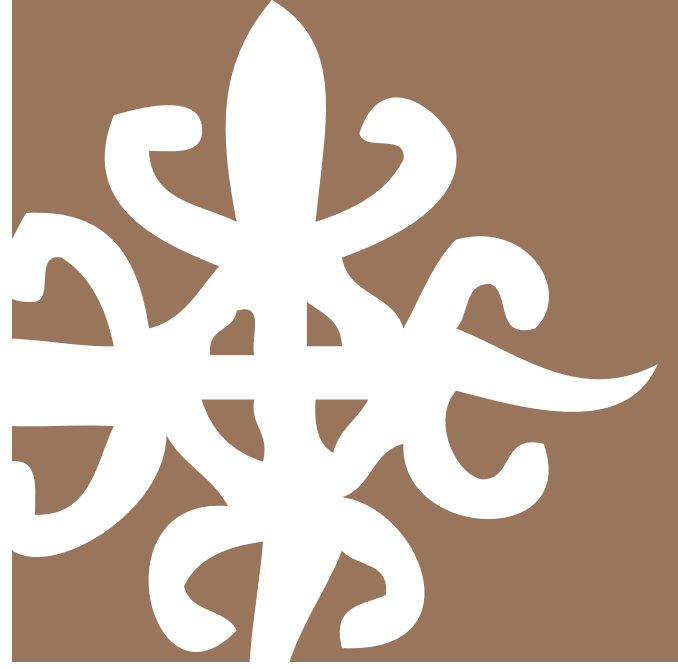
مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية برعاية
LAFF SPONCERD BY



The Ministry of Tourism

وزارة السياحة





VIEWING
COMMITTEE

لجنة
المشاهدة

7th
LUXOR
AFRICAN
FILM
FESTIVAL

عطية الدرديري

رئيس لجنة المشاهدة
واختيار الأفلام

ATYIA AL-DARDIRY
HEAD OF THE SELECTION
COMMITTEE



دورة جديدة ولقاء يتجدد على مائدة السينما الإفريقية .. لقاء نتطلع إليه كل عام في أحضان الأقصر .. مدينة التاريخ والإبداع ..
ها نحن نضيء شمعاً سابعة من عمر هذا الوليد الإفريقي الذي كبر سريعاً حتى صار يافقاً رغم سنوات عمره القليلة .. كل عام نحتفل باللقاء .. بالسينما .. بالحلم والإبداع .. ونطلق العنان لمبدعي السينما الإفريقية .. لكي يضيئوا شاشات الأقصر بأفلام مفعمة بعبق قارتنا الحبيبة .. تحمل أحلامها وشجونها .. وتحكي قصص من قلب الواقع الإفريقي .. واقع يشي بثرأ حضاري متنوع .. يمثل مداداً خصباً للإبداع .. وخصوصاً فن السينما .. فالسينما الإفريقية تحمل مذاقاً ونكهة خاصة .. تميزها عن سينما البلدان الأخرى .. سينما تضيء العقل بالوعي وتملأ وعاء الروح بحب الحياة والإبداع .. سينما تصنع جسراً حقيقياً للتواصل بين أبناء القارة والإنسانية جمعاء ..
أهلاً بكم في العرس الفني السابع المسمى .. مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية .. تنافسوا .. تناقشوا .. واستمتعوا باللقاء في أحضان الأقصر الدافئة ..

عطية الدرديري
وكل عام أنتم بخير

A new edition and a new gathering is renewed with African cinema. A gathering we look for every year in the heart of Luxor, the city of history and creativity.

Here we are initiating the seventh edition of this newly born African, which grew up quickly till it became well built, despite being young in age. Each year we celebrate our encounter with cinema, with dreaming and innovation. Here we are set free the artists of African cinema so that they can enlighten the screens of Luxor with bright films from the deep corners of our beloved continent. Films that carry its dreams and hopes and tell stories from the deep reality of African, a reality that is rich and civilised representing a suitable environment for creativity, and specially cinema. African cinema carries a special taste, as it is enlightens the mind with consciousness and fills the soul with love for life and innovation. It is a cinema that creates true bridges between the sons of the same continent, as well as humanity in general.

Welcome to this artistic festivise which is called the Luxor African Film Festival. Please make more and more discussions and enjoy meeting in the hearts of the warm city of Luxor.

أعضاء اللجنة

ولد خالد الحجر في السويس، مصر ١٩٦٣، وحصل على ليسانس حقوق من جامعة القاهرة ١٩٨٧، وعمل مساعد مخرج ليوسف شاهين في ثلاثة أفلام. في عام ١٩٩٤، وبدعم من مؤسسة فورد، حصل على شهادة الدراسات العليا في السيناريو والإخراج من المدرسة الوطنية للسينما والتلفزيون بإنجلترا. في عام ٢٠١٠، حصل فيلمه "البشوق" على جائزتين من مهرجان القاهرة السينمائي الدولي كأحسن فيلم وجائزة أحسن ممثلة.



FILM
DIRECTOR

مخرج
سينمائي

KHALED
EL HAGAR

خالد
الحجر

Khaled El Hagar was born in Suez, Egypt 1963, gained a degree in Law from, Cairo University 1987. He worked as assistant director to Youssef Chahine in three films. In 1994, with support from the Ford Foundation, he acquired a post graduate degree in film directing and writing from The National Film and TV school, England. In 2010, his film "Lust" won 2 prizes from Cairo International Film Festival: The Golden Pyramid as the Best Film and Best Actress prize.

تخرج في المعهد العالي للسينما عام ١٩٦٨ قسم الإنتاج. مارس العمل السينمائي منذ تاريخ التخرج مديرًا للإنتاج ومنتجًا منفذًا للأفلام التسجيلية القصيرة والأفلام الروائية الطويلة والمسلسلات التلفزيونية والأعمال المسرحية. عمل في إدارة إنتاج عدد من الأفلام والمسلسلات التلفزيونية الأجنبية التي صورت في مصر، كما عمل كمحاضر لتاريخ السينما وإدارة الإنتاج داخل مصر وخارجها. شارك في كتابة العديد من المسلسلات التلفزيونية والإذاعية والأفلام الروائية الطويلة والتسجيلية. ويشغل حاليًا منصب أمين عام مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية.



WRITER
FILM CRITIC

كاتب
ناقد سينمائي

FAROUK
ABDUL KHALIQ

فاروق
عبد الخالق

He graduated from the High Institute of Cinema, department of production in 1968. Since his graduation, he has worked as director of the production as well as a producer in documentary and short films, feature films, television series, and drama. He worked in the production of a number of foreign films and television series which were filmed inside Egypt. He also worked as a lecturer on film history and production management inside and outside Egypt. He has written numerous television and radio series as well as feature films. He is currently the Secretary-General of the Luxor African Film Festival.

كاتبة سيناريو، تخرجت في المعهد العالي للسينما قسم سيناريو عام ١٩٩٧. كتبت السيناريو لعدد من الأفلام الهامة خلال السنوات الماضية منها "أحلى الأوقات" للمخرجة هالة خليل عام ٢٠٠٤، وأفلام "بنات وسط البلد" عام ٢٠٠٥ و"في شقة مصر الجديدة" عام ٢٠٠٧ و"فتاة المصنع" عام ٢٠١٤ للمخرج محمد خان.



SCREENWRITER

كاتبة
سيناريو

WESSAM
SOLIMAN

وسام
سليمان

She is a screenwriter, who graduated from the High of Cinema, the department of scriptwriting in 1997. She has written scripts for a number of important films during the last years, including Hala Khalil's Ahla Al-Awqat in 2004, Mohamed Khan's Banat Wst Al-Balad in 2005, Fe Shaqet Masr Al-Gdeda in 2005, and The Factory Girl in 2014.

صحفي ومخرج ومدرس ومعد وكاتب سيناريو ومونتير. حصل على ليسانس الحقوق عام ١٩٩١ من جامعة عين شمس، وبكالوريوس المعهد العالي للسينما عام ١٩٩٧، ثم تمهيدى الماجستير من المعهد العالي للسينما عام ٢٠٠٩. عمل كمساعد مخرج في عدد من الأفلام الروائية منها "هيبستريا" للمخرج عادل أديب، و"طيور الظلام" للمخرج شريف عرفة. أخرج العديد من البرامج التلفزيونية والحفلات. يعمل حاليًا مساعد رئيس تحرير جريدة الأهرام اليومى.



FILMMAKER

مخرج

MOSHER
MOHAMED

مشير محمد
عبد الله سليمان

He is a journalist, filmmaker, a lecturer, scriptwriter, and film editor. He received a bachelor's degree in Law from the Ain Sham University in 2009, as well as a bachelor's degree from the High Institute of Cinema in 1997. He also obtained a Pre-Masters from the same institute in 2009. He has worked as an assistant director in a number of feature films such as Adel Adib's Hysteria, Sharif Arafa Toyor Al-Zalam. He directed many television programs and concerts, and he is currently Assistant Editor in Chief of Al-Ahram daily newspaper.

مخرج مصري أنهى دراسته في كلية الفنون التطبيقية وعمل في مجال تصميم المجوهرات بعدها توجه لدراسة السينما في قسم الدراسات الحرة بمعهد السينما وتخرج من مدرسة الجيزويت للسينما. عمل فترة طويلة كمونتير ومؤلف كما ساعد في الإخراج في العديد من الأفلام الروائية الطويلة وأخرج أول أفلامه القصيرة "حلم المشهد" عام ٢٠١٤، الذي شارك في العديد من المهرجانات الدولية وحصل على جائزة خاصة من مهرجان ميلانو الدولي للسينما الأفريقية. يعمل حاليًا في لجنة القراءة لاختيار الأفلام في شركة نيوسينشري للإنتاج السينمائي.



DIRECTOR

YASSER
SHAFIEY

ياسر
شفيعي

An Egyptian director who completed his studies in the Faculty of Applied Arts and worked in the field of jewelry design. He then went to study cinema in the Department of Free Studies at the Institute of Cinema and graduated from Jesuit Cinema School. He has worked for a long period as an editor and scriptwriter; he has worked as assistant director in many feature films. He directed his first short film The Dream of a Scene in 2014, which participated in many international festivals and received a special Prize and Award CINIT CEM - Mondialità "The 25th edition of the Festival of African, Asian and Latin America" Italy - 2015. He is currently on the reading committee at New Century Film Production.

لائحة مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية الدورة السابعة من ١٦ إلى ٢٢ مارس ٢٠١٨

• يقام مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية بمدينة الأقصر وتنظمه مؤسسة "شباب الفنانين المستقلين" وهي مؤسسة مدنية غير ربحية ، بدعم من ورعاية وزارات (الثقافة والسياحة والخارجية) والشريك الإعلامي dmc .

• مهرجان الأقصر للسينما الإفريقية حدث سنوي يقام بمدينة الأقصر بجمهورية مصر العربية حيث تنعقد الدورة السابعة للمهرجان في الفترة من ١٦ إلى ٢٢ مارس ٢٠١٨.

• يعرض المهرجان الأفلام الطويلة والقصيرة من إنتاج دول إفريقيا ولمخرجين أفارقة ومرتبطة بالشأن الإفريقي من إنتاج ٢٠١٧ .

• ينظم المهرجان ٤ مسابقات لأفلام الطويلة الروائية، الأفلام الطويلة التسجيلية، الأفلام القصيرة (روائي-تسجيلي)، المسابقة الدولية لأفلام الحريات إلى جانب الأقسام الخاصة.

• لكل مسابقة، يتم تشكيل لجنة تحكيم دولية تتكون من خمسة أعضاء.

• تمنح لجنة تحكيم مسابقة الأفلام الروائية الطويلة الجوائز التالية: -

• جائزة النيل الكبرى لأحسن فيلم روائي طويل (٢٠٠ دولار أمريكي + قناع توت عنخ آمون الذهبي).

• جائزة لجنة التحكيم الخاصة للفيلم الروائي الطويل (١٠٠ دولار أمريكي + قناع توت عنخ آمون الفضي).

• جائزة أحسن إسهام فني في فيلم روائي طويل (شهادة تقدير وقناع توت عنخ آمون البرونزي)

• تمنح لجنة تحكيم مسابقة الأفلام التسجيلية الطويلة الجوائز التالية: -

• جائزة النيل الكبرى لأحسن فيلم تسجيلي طويل (١٥٠ دولار أمريكي + قناع توت عنخ آمون الذهبي) .

• جائزة لجنة التحكيم الخاصة للفيلم التسجيلي الطويل (١٠٠ دولار أمريكي + قناع توت عنخ آمون الفضي).

• جائزة أحسن إسهام فني في فيلم تسجيلي طويل (شهادة تقدير وقناع توت عنخ آمون البرونزي).

• تمنح لجنة تحكيم مسابقة الأفلام القصيرة الجوائز التالية:-

• جائزة النيل الكبرى لأحسن فيلم قصير (١٥٠ دولار أمريكي + قناع توت عنخ آمون الذهبي).

• جائزة لجنة التحكيم الخاصة للفيلم القصير (٥٠ دولار أمريكي + قناع توت عنخ آمون الفضي).

• جائزة لجنة التحكيم الخاصة لأفضل إسهام فني في فيلم قصير (شهادة تقدير وقناع توت عنخ آمون البرونزي) .

٩- تمنح مؤسسة "شباب الفنانين المستقلين" جائزة باسم المخرج رضوان الكاشف لأحسن فيلم يتناول قضية إفريقية (١٠٠ دولار أمريكي + قناع توت عنخ آمون الذهبي) .

١٠- تمنح لجنة تحكيم المسابقة الدولية للحريات جائزة الحسيني أبو ضيف

• جائزة أحسن فيلم روائي طويل (١٠٠ دولار أمريكي + قناع توت عنخ آمون الذهبي).

• جائزة أحسن فيلم تسجيلي طويل (٧٠ دولار أمريكي + قناع توت عنخ آمون الذهبي).

• جائزة أحسن فيلم قصير (٥٠ دولار أمريكي + قناع توت عنخ آمون الذهبي).

١١- تمنح لجنة تحكيم المسابقة القومية للطلبة المصريين الجوائز التالية :-

• جائزة النيل الكبرى لأحسن فيلم (١٠٠٠ جنيه مصري + قناع توت عنخ آمون الذهبي).

• جائزة لجنة التحكيم الخاصة (٨٠٠ جنيه مصري + قناع توت عنخ آمون الفضي).

• جائزة لجنة التحكيم الخاصة لأفضل إسهام فني (شهادة تقدير وقناع توت عنخ آمون البرونزي) .

١٢- لا يجوز تقسيم أي جائزة أو إضافة لأي جائزة.

١٣- يفتح باب الاشتراك في مسابقات وأقسام المهرجان من منتصف أكتوبر ٢٠١٧ حتى نهاية ديسمبر ٢٠١٧، ويكون آخر موعد لوصول نسخ الأفلام المشاركة لإدارة المهرجان هو ١٠ فبراير ٢٠١٨ .

١٤- تمنح الجوائز المالية بالدولار أو ما يعادلها بالجنيه المصري .

Regulations of Luxor African Film Festival (LAFF) 7th Edition: March 16-22, 2018

- 1- Luxor African Film Festival is organized by Independent Shabab Foundation, which is a civil and nonprofit organization cooperates with the culture devolope fund & other intitities . The festival is organized under the auspices of the Ministry of Culture , Ministry of Tourism and Ministry Of Foreign Affairs and the media partner dmc .
- 2- Luxor African Film Festival is an annual event organized in the city of Luxor in the Arab Republic of Egypt. The festival's 7th edition will take place 16 – 22 of March, 2018.
- 3- Luxor African Film Festival will screen long and short films produced in African countries, made by African filmmakers, concerned by African subjects, 2017 production.
- 4- Luxor African Film Festival consists of 4 competitions: Long Narratives, Long Documentaries, Short Films (Narratives and Documentaries) and The International Competition of Freedom Films as well as other special sections.
- 5- Each competition has its own international jury consisting of 5 members.
- 6- For The Long Narratives Competition, the jury will grant the following prizes:
 - Nile Grand Prize for Best Long Narrative Film (\$2000 and The Golden Mask of Tutankhamun)
 - Jury Prize for Long Narrative Film (\$1000 and The Silver Mask of Tutankhamun)
 - Best Artistic Achievement Prize in a Long Narrative Film (Certificate of Appreciation and The Bronze Mask of Tutankhamun)
- 7- In The Long Documentaries Competition, the jury will grant the following prizes:
 - Nile Grand Prize for Best Long Documentary (\$1500 and The Golden Mask of Tutankhamun)
 - Jury Prize for Long Documentary (\$1000 and The Silver Mask of Tutankhamun)
 - Best Artistic Achievement Prize in a Long Documentary Film (\$500 and Certificate of Appreciation and The Bronze Mask of Tutankhamun)
- 8- In The Short Films Competition, the jury will grant the following prizes:
 - Nile Grand Award for Best Short Film (\$1500 and The Golden Mask of Tutankhamun)
 - Jury Prize for Short Film (\$500 and The Silver Mask of Tutankhamun)
 - Best Artistic Achievement Prize in a short Film (\$500 and The Bronze Mask of Tutankhamun)
- 9- Independent Shabab Foundation will grant Radwan El-Kashef Prize for Best Film tackling African Subjects (\$1000 and The Golden Mask of Tutankhamun)
- 10- In The International Competition of Freedom Films, the jury will grant Al-Husseiny Abou-Deif Prize Best Freedom Films :-
 - Nile Grand Award for Best Long narrative Film (\$1000 and The Golden Mask of Tutankhamun)
 - Nile Grand Award for Best Long Documentary Film (\$700 and The Golden Mask of Tutankhamun)
 - Nile Grand Award for Best Short Film (\$500 and The Golden Mask of Tutankhamun)
- 11- In The National Student film competition , the jury will grant the following prizes :-
 - Nile Grand Prize for Best Film (10000 LE and The Golden Mask of Tutankhamun)
 - Jury Prize for Film (8000 LE and The Silver Mask of Tutankhamun)
 - Best Artistic Achievement Prize a Film (Certificate of Appreciation and The Bronze Mask of Tutankhamun)
- 12- It is prohibited to divide any prize or to add any prize.
- 13- Film submissions to The Festival are opened from 15th of October till 30th December 2017 . The deadline for delivering copies of the selected films to the festival's headquarter is 10 February 2018 .
- 14- The prizes are awarded in dollars or the equivalent in Egyptian pounds.

نشاط مؤسسة شباب الفنانين المستقلين

عام ٢٠١٧

نادي السينما الإفريقية بسينما الهناجر

احتفلت مؤسسة شباب الفنانين المستقلين هذا العام بمرور عام على عروض نادي السينما الإفريقية أخيرا بعد سعي دام خمس سنوات تم افتتاح نادي للسينما الإفريقية لعروض الأفلام والندوات في السبت الأول من كل شهر على مدار العام بالتعاون مع قطاع صندوق التنمية الثقافية بوزارة الثقافة المصرية .

ومن خلال هذا النادي يمكن للأفلام الإفريقية أن تجد نافذة جديدة على الجمهور المصري وكذلك الأشقاء من الدول الإفريقية من المقيمين على أرض مصر .

Activity of Independent Shabab Foundation Year 2017

The African Cinema Club In Al-Hanager

The Independent Shabab Foundation this celebrate first anniversary of African Cinema Club.

At last after lots of efforts during 5 years, the African Cinema Club is operational for showing Films and holding seminars in every first Saturday of a month throughout the year. This monthly event is accomplished in cooperation with the Cultural Development Fund in the Ministry of Culture.

This Club gives the African films a new space to be watched by the Egyptian audience as well as our brothers from the African nations living in Egypt.



iShabab

Independent
Young Artists
Foundation

فريق العمل

رئيس المهرجان

مدير المهرجان

رئيس لجان المشاهدة

سكرتير عام المهرجان

منسق عام المهرجان

مدير العلاقات العامة

مدير الميديا

مسئول عام العلاقات العامة

مدير المركز الصحفي

المركز الصحفي

الميديا والصحافة الدولية

مسئول عام المطبوعات

منسق الورشة الدولية

مدير حركة الأفلام

منسق الكتالوج

منسق المسابقة القصيرة

منسق حفلات فنية

البرامج وتقنيات العرض

ترجمة الأفلام

منسقون

تصميم المطبوعات

تجهيزات دعائية

تجهيزات

أجهزة العرض والتصوير

أجهزة DCP

توثيق فوتوغرافيا

توثيق فيديو

تقديمات

مدير الحسابات

مراجعة الحسابات

المحاسب القانوني

مدير انتاج افلام الورش والحفلات

مشتريات

تطوير الموقع الالكتروني

تسكين الفنادق

أدارة المتطوعين

تصنيع جوائز ودروع

المطابع

تصنيع الشنت

حجز الطيران

التيشترات

سيد فؤاد

عزه الحسيني

عطية درديري

فاروق عبد الخالق

أحمد محمد حليه

رحاب بدر

علاء السركي

محمد جلال

جمال عبد الناصر

سحر عزازي - أمل حجازي - يارا أحمد

نيفين الزهيري - نسمة سمير

محمد عامر

محمد فوزي

مروة أبو عيش

إسراء سعد

لورانس نيونجونون

طارق الغزالي

ماجد حبشي - أحمد ربيع - يسري عرفة - يسري عبد الفتاح

أشرف زايد- هبة عزت - سماح جمال- سالي أحمد- سارة الوشاحي

نعمة نجيب- شريف عرابي- عمرو أبو بكر - محمد النبوي- رنا سيد - مها عبد

العزیز- سماء الصاوي- هبة الله حميدة - سلمى حمدي - طلعت محمد - وائل

حسن - هشام زيدان - عمرو حلاوة - هبة عاشور- محمد نبيل- أحمد صابر- هيثم

إبراهيم- محمد فتحي - تامر رجب

شركة إينوفيشن

شركة ألاموس

صلاح سالم

MDO

عز الدين غنيم - سيد شاهين

حسن أمين - محمد حامد سلامة

محمد حامد أشرف قطب

ياسمين الهواري

محمد خليل

آية يحيى - عبد الله مؤمن

محمود أبو زيان

ضياء احمد

أحمد حامد

فاطمة بسيوني

عماد حازم - زياد أمين - محمد رشاد

أحمد بندق - نسمة عبد المنعم

شركة ميدال تك

الهيئة المصرية العامة للكتاب

المركز الحضري للمرأة بالأقصر

شركة دريا ترافل

نشأت فودة

LAFF Team

Festival President
Festival Director
Head of Selection Committee
General Secretary
Festival General Coordinator
PR Manager
Media Director
PR General responsible
Press center Director
Press Center
Foreign Media and press
Publication Manger
International workshop coordinator
Film Traffic Manger
Catalog Coordinator
Short Film Competition Coordinator
Party Preparations
Programming and Screening Technician

Film Translators

Coordinators

News Bulletin Layout
Publication Design
Advertising
Film Screening Equipment
DCP Devices
Photo Documentation
Video Documentation
Announcer
Financial Manager
Legal Accountant
Accountant
Production Manager
Website Developer
Accommodation Hotels
Volunteers Head
Awards and Trophies Made By
Printing Publication
Air reservation
Bags Manufacturing
Te-Shirts
Procurement

Sayed Fouad
Azza El-Hosseiny
Atteya El-Dardiry
Farouk Abdel-Khalek
Ahmed Mohamed Helba
Rehab Bader
Alaa El-Sarky
Mohamed Galal
Gamal Abdel-Nasser
Sahar Azzazi – Amal Hagazy – Yara Ahmed
Neeveen El Zohairy – nessma Samir
Mohamed Amer
Mohamed Fawzy
Marwa Abu Aish
Esraa Saad
Laurence Gnanguenon
Tarek Ghazale
Maged Habashi- Ahmed Rabie – Youssre Arafa – Youssre
Abd Elfatah
Ashraf Zayed – Heba Ezzat - Samah Galal – Saly Ahmed –
Sara El-Weshahy

Neamat Naguib–Rana Sayed – Amr Abo Bakr – Sharif
Orabi – Mohamed Elnabawy- Maha Abd Elaziz – Asmaa El
Sawy – Heba Hamida – Salma Hamdi – Amr Halawa –
Heba Ashour – Mohamed Nabil- Ahmed Saber- Hitham
Ebrahim- Mohamed Fathy – Tamer Ragab- Hassan
El-Ghazaly– Talaat Mohamed – Hesham Zedan – Tamer
Ragab– Wael Hassan – Ahmed Gamal Badwan

Ahmed Ismail
INNOVATION
Alamoos
MDO- Ossama Fahmy
Azzeldeen Ghonem – Sayed Shanin
Hassan Amin - Mohamed Ahmed Salama
Mohamed Hamed - Ashraf Kotb
Yassmin El-Hawary
Mohamed Khalil
Aya Yahia – Abd allah Moaamen
Mahmoud Abu-Zayan
Diaa Ahmed
Fatma Basiouny
Adel Hazem – Zayad Amin – Mohamed Rashad
Ahmed Bondok – Nesma Abdel monaam
Medal Tech
General Egyptian Book Orgnization(GEBO)
Derya Travel
The Urban Centre for Women in Luxor
Nashaat Fouda
Ahmed Hamid

فريق عمل الدورة السابعة

مدير المسابقة الروائية الطويلة
مدير الندوات والملتقى
رئيس تحرير النشرة اليومية ودروس السينما
منتج (موزمبيق) ومستشار فني
مدير مسابقة الحريات
مدير البانوراما المصرية القصيرة
مدير مسابقة الأفلام القصيرة
مخرج فني للمطبوعات
تحرير الكتالوج
تصميم الكتالوج
تحرير الكتب والإخراج الفني
مدير التقنيات والتجهيزات الفنية
شركة A and B إيران دنج ٢٠١٨
تصميم البوستر والبرومو
ترجمة فورية

حفلي الافتتاح والختام
المخرج المسرحي
مدير التصوير
مخرج تليفزيوني
إشراف تليفزيوني
تقديم حفلي الافتتاح والختام

تعاون ودعم لوجستى
تصنيع الجوائز والدروع
المساعدة في تنظيم
الفعاليات الأخرى
الفنادق

أحمد شوقي
هالة الماوي
رامي عبد الرازق
بيدرو بيمنتا
شيرين عاطف
جمال ثابت
هاني مصطفى
أحمد اسماعيل
رشا حسني
محمد هشام - هايدي هشام
أحمد بلال / أحمد عاطف مجاهد
المهندس أسامة فهمي
دينا هلال
أحمد صيام
مديحة حجازى

أحمد طه
وليد كمال
عمرو عزيز dmc
هاني لطفي
جاسمين طه ذكي
تسنيم راج
إنجي علي
مصر
السودان
مصر

شركة فالكون
ميدال تك
اينو فيشن جروب
شتيجنبرجر/أشتي / إيتاب

LAFF 7th
Edition Team

Long Narrative Competition Manger
Seminar and Forum Coordinator
Editor in Chief and master classes
Producer and Artistic Advisor
Freedom Competition Manger
Short Egyptian Panorama Manger
Short Film Competition Manger
Artistic Director of Publications
Catalog Editor
Catalog Designer
Books and Programme Layout
Technical Manager
A and B Branding 2018 Company
Poster and Promo Designer
Translation

Ahmed Shawky
Hala El mawy
Ramy Abd El Razek
Padro pimenta
Sharine Atif
Gamal Thabit
Hany Mostafa
Ahmed Ismail
Rasha Hosny
Mohamed Hesham - Haidy Hesham
Ahmed Belal – Ahmed Mgahed
Eng. Osama Fahmy
Dina Helal
Ahmed Seyam
Madiha Hegazy

- **Opening and Closing Ceremony:-**

Theater Director:- Ahmed Taha

DOP:- Waleed Kamal

TV Director:- Amr Aziz DMC

TV Supervisor:- Hany Lotfy

- **Presenting opening and Closing Ceremony:-**

Jasmin Taha Zaky Egypt

Tasneem Rabeh Sudan

Enji Ali Egypt

Logistic Support And Co-operation:- Falcon Company

Co-organizing:- Innovation

Hotels:- Etab – Ashti – Steigenberger

شكر وتقدير

السفير / محمد إدريس
السفير / وائل نصر
هشام الدميري
دكتور نور الدين مصطفى
شركة نيوسينشري للإنتاج
محمود حميدة
هشام سليمان
نعمة توفيق
عزة خليل
جابي خوري
محمد عثمان
شريف خالد
جمال العدل
نرمين شهاب الدين
مسعد فوده
هاني ظريفة
ناجي صموئيل
دكتور هيثم الحاج
خالد العمري
روماني حافظ
عز الدين غنيم
هاني عبد الرؤوف
محمد السيد صالح
سلوى محمد علي
صبري فواز
هاني البحيري
محمد الصغير
دكتور محسن التوني
د . عزت سعد
محمد يوسف
محمد عطية
نسمة عبد المنعم
شركة برزنتيشن
محمد العدل
سعد فاروق
أحمد عواض
مديحة حجازي
بيدرو بيمنتا
خالد جلال
أحمد صابر
نبيلة صبحي
الشيخ زين
فرقة ابن البلد
مجدى أمين
نشأت فوده
مهرجان القاهرة السينمائي
محمد بكر

Thanks and Appreciation

Ambassador/ Mohammed Idris
Ambassador/ Wael Nasr
Hisham El Demery
Dr. Nour Eldeen Mostafa
New Century Productions
Mahmoud Hemeda
Hesham Soliman
Neama Tawfik
Azza Khalil
Gaby Khoury
Mohamed Othman
Sherif Khalid
Gamal El Adl
Nermeen Shehab El Deen
Mossad Fouda
Hany Zarifa
Nagy Samuel
Dr/ Haitham El hagg
Khalid El Amry
Romany Hafez
Ezzeddine Ghoneim
Hany Abd El Raouf
Mohamed El Said Saleh
Salwa Mohamed Ali
Sabry Fawwaz
Hany El Behairy
Mohamed Elsaghir
Dr/ Mohsen El Tony
Dr/ Ezzat Saad
Mohamed Youssef
Mohamed Attia
Nessma Abd El Moneim
Eman Sadek
Presentation
Mohamed El Adl
Saad Farouk
Ahmed Awaad
Madiha Higzy
Pedro Pimenta
Khalid Galal
Ahmed Saber
Nabela Sobhy
El Sheikh Zain
Ibn El Balad company
Magdy Amin

